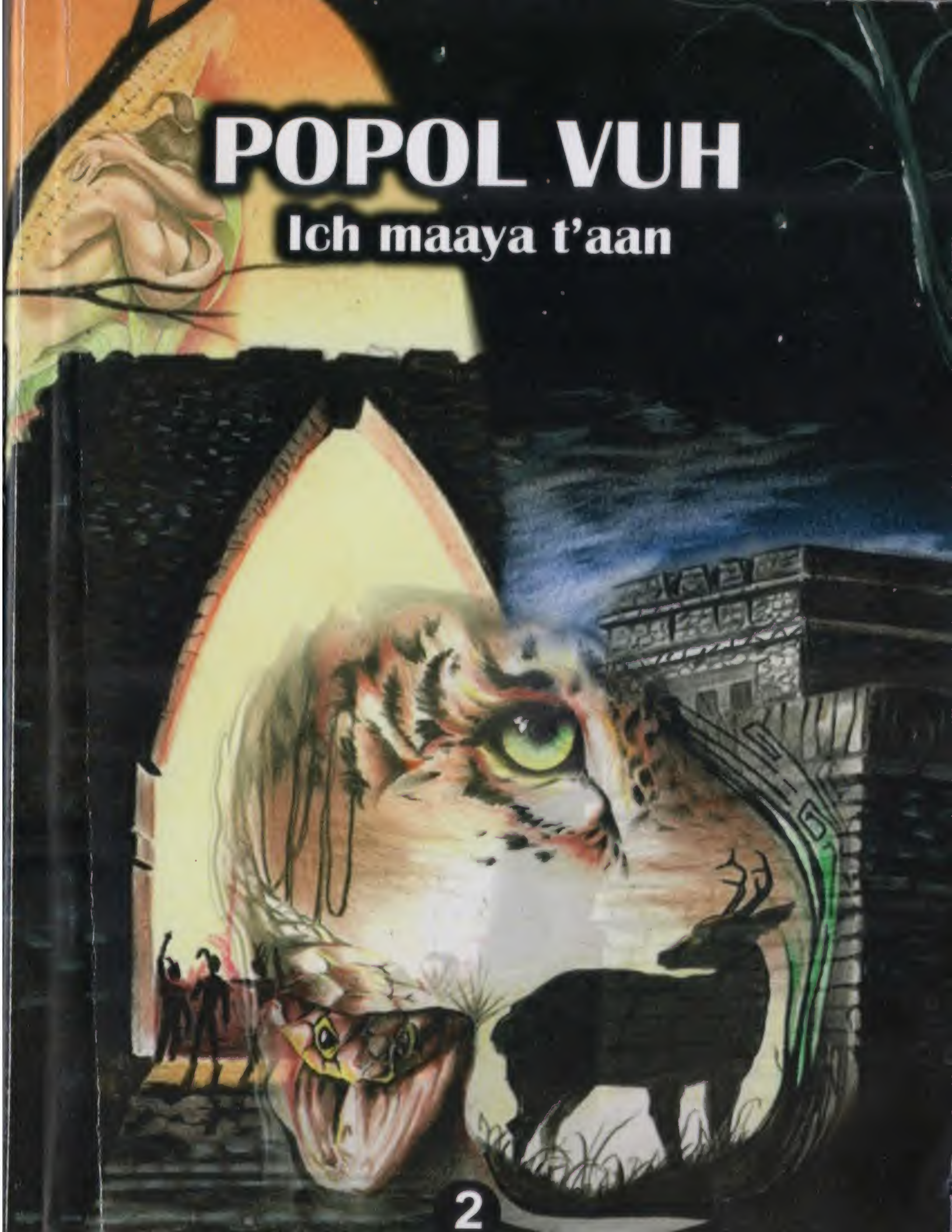


POPOL VUH

Ich maaya t'aan





POPOL VUH

ICH MAAYA T'AAN



DIRECTORIO

++

Ivonne Aracelly Ortega Pacheco
Gobernadora Constitucional del Estado

Raúl Humberto Godoy Montañez
Secretario de Educación

Wilber Dzul Canul
Director de Educación Indígena

Victor Ku Caamal
Jefe del Departamento Administrativo

Jaime Ermilo Novelo González
Jefe del Departamento de Educación Inicial y Preescolar

Santiago Arellano Tuz
Jefe del Departamento de Educación Primaria Bilingüe

Teresa de Jesús Pool y Martínez
Jefe del Departamento de Desarrollo Educativo

Roger Antonio Pool Martínez
Jefe del Departamento de Lengua y Cultura Maya
Coordinación General de la Traducción

Traductores

Asesores del programa de Ko'one'ex Kanik Maaya

Pablo Roberto Abán Góngora	Vicente Canché Mío
Jesús Armando Cauich Muñoz	Benito Román Cetina Teh
Marcos Rafael Chan Cauich	Wilfrido Dzul Tzakum
Jeyvi Anel Góngora Ambrosio	José Manuel Tec Tun
Rafael Armando Tun Mío	

Diseño de Portada y Maquetación
Vicente Canché Mío

Ilustración
Javier Kantún

E'ESAJIL

Ti' ichil tuláakal le ts'iibo'ob beeta'an yóok'ol maayaobe' le jach k'ajóolta'ano' leti' le ku k'aaba'tik: Popol Vuh, tumeen ku tsolik jejeláas ba'alo'ob ku ye'esik bix u tuukul le yáax máako'ob kajlajo'ob tu lu'umil maaya kaajo'obo'. Ti' ichil tuláakal le ts'iibo'ob beeta'an ich sijnaal t'aano'obo', le maaya áanalte'a' leti' sen sutk'esa'an ichil uláak' t'aano'ob tu yóok'olkaab.

Le beetik túune' yanchaj u tuukulil u sutk'esa'al ich maaya t'aan utia'al ka'ansajo'ob, xoknáalo'ob yéetel tuláakal maako'ob uts tu yicho'ob u k'ajóoltiko'ob u miatsil maaya kaaj, tu yo'olal túune' u Jala'achil u Lu'umil Yucatané', u Noj Póopil Ka'ansaj Xook yéetel u Póopil Ka'ansaj Maaya Wiinike' u ts'aamaj u yóolo'ob u mu'uk'a'ankúunsiko'ob le maaya t'aano'. Le beetik túune' u jets'maj ichil u tuukulil u meyajo'obe' u beetpajal jejeláas ts'iibo'ob ich maaya t'aan. Bey tuuno' jach ki'imak óol k-k'ubik ta k'abe'ex Popol Vuh ich maaya t'aan.

Le jats'uts áanalte'a' kanp'éel u jaatsil yaan utia'al u ma'alob na'atpajal u xookil, lela' bey úuchik u tukultik ka'aj tu ts'iibtaj Adrian Recinos; u sutk'esa'al ich maayae' t-ilaj ka'aj ts'iibtpajak tumeen u ajka'ansajilo'ob ku meyajo'ob tu "Nu'ukbesajil Ko'one'ex Kanik Maaya".

Ti le yáax jaatso' ikil a xokike' yaan u bisikech a k'ajolt bix úuchik u káajal yóok'ol kaab yéetel u beeta'al wiinik.

Ti' u ka'a jaatse' ku ts'a'abal k'ajóoltbil ba'ax tu seen beetaj Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú.

Ti' le óoxjaatso' ku ya'alik bix úuchik u beeta'al wiiniko'ob yéetel ba'ax kaxta'ab utia'al u ts'a'abal u bak'eltej.

Ti' u ts'ook kanjaatso' ku tsikbaltik to'on bix úuchik u ya'abtal kaajo'ob yéetel bix úuchik u ti'ti'ikubáaab yóok'olkaab.

Le kéen ts'o'okok a xokik le áanalte'a' k-páak'tike' ka'aj siijik ta tuukul a ts'iibtik u yúuchben tsikbalil a kaajal utia'al ma' u sa'atal u miatsil maayaob.

YÁAXXÓOT'

YÁAXJAATS.....	1	0
KA'AJAATS.....	1	0
ÓOXJAATS.....	1	0
KANJAATS.....	1	0
JO'OJAATS.....	1	0
WAKJAATS.....	1	0
U'UKJAATS.....	1	0
WAXAKJAATS.....	1	0
BOLONJAATS.....	1	0

KA'AXÓOT'

YÁAXJAATS.....	1	0
KA'AJAATS.....	1	0
ÓOXJAATS.....	1	0
KANJAATS.....	1	0
JO'OJAATS.....	1	0
WAKJAATS.....	1	0
U'UKJAATS.....	1	0
WAXAKJAATS.....	1	0
BOLONJAATS.....	1	0
LAJUNJAATS.....	1	0
BULUKJAATS.....	1	0
LAJKA'AJAATS.....	1	0
OXLAJUNJAATS.....	1	0
KANLAJUNJAATS.....	1	0



ÓOXHÓOT'

YÁAXJAATS.....		
KA'AJAATS.....		
ÓOXJAATS.....		
KANJAATS.....		
JO'OJAATS.....		
WAKJAATS.....		
U'UKJAATS.....		
WAXAKJAATS.....		
BOLONJAATS.....		
LAJUNJAATS.....		

KANXÓOT'

YÁAXJAATS.....		
KA'AJAATS.....		
ÓOXJAATS.....		
KANJAATS.....		
JO'OJAATS.....		
WAKJAATS.....		
U'UKJAATS.....		
WAXAKJAATS.....		
BOLONJAATS.....		
LAJUNJAATS.....		
BULUKJAATS.....		
LAJKA'AJAATS.....		

YÁAXHÓOT'

YÁAXJAATS

Lela' u tsoolil bix yanik ka'ach
yóok'olkaab, tuláakal jets'eknak,
mixba'al ku juum, mixba'al ku
péek, mixba'al ku k'ok'chalaankil,
mixba'al yaan ka'anal.

Lela' u yáax tsoolil, u yáax tsikbalil.

Ma'ili' yanak mix juntúul wíiniki', mix
juntúul ba'alche', ch'iich'o'ob, kayo'ob,
ixbaw, mix che'ob, mix tuunicho'ob, mix
áaktuno'ob, mix taamtam lu'umo'ob ku
yila'al, mix k'áax yaan: chéen túun
ka'an yaan.

Ma' tu yila'al lu'umkabil, chéen
k'áak'náab jets'eknak yanik yéetel le ka'ano' mina'an u xuul mank'aja'anil.

Mixba'al much'ukbal ku k'ok'chalaankil, mixba'al ku péek, mixba'al ku jilankil,
mixba'al ku juum te'el ka'ano'.

Mixba'al wa'alakbal; chéen tu juunal k'áak'náab yaan, u ja'ile' jets'eknak yanik;
mixba'al ku yila'al yaan u kuxtal tu yóok'olkaab.

Je'el tu'uxake' éek'joch'e'en, mixba'al ku péek mix ku juum.

Chéen túun Ajsiisaj, Ajpat. **Tepeu, Gucumatz**, le Yuumtsilo'obo' ti' yano'ob ich
ja'e' bak'pachta'ano'ob tumeen sáasilil.

U pixmajubáaob yéetel k'u'uk'umo'ob ya'axtak yéetel ch'oojtak, le beetik ku
k'aaba'tiko'obe' **Gucumatz**. Nukuch ajna'ato'ob.

Bey yanik le ka'ano' beeyxan **Puksi'ik'al Ka'an**, lela' u k'aaba' yuumtsil. Bey u
tsikbalta'alo'.



Bey túun k'uchik le t'aano', múuch' taaliko'ob Tepeu yéetel Gucumatz, ti' le éek'joch'e'enilo', ti' le áak'abo', tu múul tukultajo'ob Tepeu yéetel Gucumatz. Múul tsikbalnajo'ob yéetel tu ch'a'ajo'ob u tuukulil; tu much'aj u t'aano'ob yéetel u tuukulo'ob.

Taal tu tuukulo'obe' le kéen sáaschajake' unaj u chiikpajal wiinik. Ka'aj tu jets'ajo'ob túun u yantal yéetel u nojochtal che'ob, aak'o'ob, u yantal kuxtal yéetel u siisajil wiinik. Je'ets' tu éek'joch'e'enil áak'ab tumeen Puksi'ik'al Ka'an, ku k'aaba'tik Huracán.

Le yáaxo' u k'aaba'e' Caculhá-Huracán. U ka'atúulo' Chipi-Caculhá. U yóoxtúulo' Raxa-Caculhá. Le óoxtúulo'oba', ku ya'ala'al ti'ob Puksi'ik'al Ka'an.

Múul taalo'ob Tepeu yéetel Gucumatz; ka'aj túun tsikbalnajo'ob yo'olal le kuxtalo' yéetel le sáasililo' tia'al u yojéeltiko'ob bix kun piik'il yéetel bix kun sáastal, beeyxan máax kun meyaj tia'al u yantal u yo'ocho'ob.

—Bey kun úuchula'. Chu'upuk tu'ux mina'an mixba'al. Luk'uk le ja'a' ka'aj chiikpajak lu'um yéetel ka'aj jéets'ek. Bey tu ya'alajilo'ob. Piik'ik yéetel sáaschajak ka'an yéetel yóok'olkaab. Ma'atáan u yantal siisij-óolalil mix nojba'alil ti' k-meyaj chéen tak kéen yanak wiinik ma'alob pata'anil—Bey tu ya'alajilo'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu siisajajo'ob le lu'umkabila'. Jach tu jaajile' bey beeta'abik le yóok'olkaaba':

—Yóok'olkaab—tu ya'alajo'ob, tu séeba'anile' beetpajij.

Je'el bix yeebe', je'el bix múuyale', bey je'el bix u ma'ayil lu'um liik'sa'ane' bey úuchak u siijil, bey úuchak u tiip'il witso'ob ichil le ja'o', tu séeba'anil ka'anchajo'ob.

Chéen tu yo'olal junp'éel maktsil beeta'abik le witso'obo', táatax lu'umo'ob, yéetel junpáakil' jóok'ik xan ka'anal che'ob.

Ti' le súutuko' Gucumatze' senkech ki'imakchaj u yóol, ka'aj tu ya'alaj beya':

—Jach k'anbe'en taalikech, Puksi'ik'al Ka'an, bey xan teech Huracán, bey teech Chipi-Caculhá yéetel Raxa-Caculhá.

—Le k-meyaja', le ba'ax ts'o'ok káajsike'exa' unaj u ts'o'okpajal, tu núukajo'ob.

Yáaxe' anchaj lu'um, witso'ob yéetel táatax lu'umo'ob, jáatspaj le ja'obo', anchaj xan ya'ab bekanja' ku yalkabo'ob ichil le pu'uko'obo'.

Bey úuchik u beeta'al yóok'olkaaba', bey beeta'abik tumeen Puksi'ik'al Ka'an yéetel Puksi'ik'al Lu'um, bey bin u k'aaba' le máaxo'ob yáax ts'áaab u kuxtalo' tumeen ka'ache' le ka'ano' jets'ekbal yéetel lu'ume' ich k'áak'náab ts'amakbal.

Bey úuchik u ma'alobkuunsik u meyaj'obo', le ka'aj ts'o'ok u senkech tukultiko'ob jach bix unaj u p'áatal.



KA'AJAATS

Ku ts'o'okole' ka'aj tu beetajo'ob
u mejen ba'alche'ilo'ob k'áax,
u yuumtsililo'ob tuláakal le
k'áaxo'obo', u aluxilo'ob le witso'obo',
le kéejo'obo', le ch'iich'o'obo', le
k'ankojo'obo', le báalamo'obo', le
kaano'ob je'el bix le wóolpóoch'o',
tsáab kaan yéetel ya'ax kaan, u
kananilo'ob le aak'o'obo'.

Le Yuumo'obo' tu ya'alajo'ob
túun beya':

—Chéen wáa túun jejets'nakil kun
anchajal ichil le che'ob yéetel le aak'obo'.

Ma'alob ka anchajak máax kanáantik kitak ti' le k'iino'oba'.

Bey tu ya'alajo'ob ka'aj tuukulnajo'ob yéetel ka'aj t'aanajo'obij.

Tu séeba'anile' ka'aj beeta'ab le kéejo'ob yéetel le ch'iicho'obo'. Tu séeba'anil
xane' t'o'ox tu'ux kun kajtalo'ob le kéejo'ob yéetel ch'iich'o'obo'.

—Kéej, teche' yaan a wenel tu jáal le bekanja'obo' yéetel ti' le taamtam
lu'umo'obo'. Wey kan antal ichil le xiiwo'oba'; ichil le k'áaxo'ob biin
ya'abchajake'exo', yéetel kants'iit ook kan xiinbale'ex, beeyxan kan wa'atale'exo'.

Je'el bix a'ala'abiko', bey úuchiko'. Ku ts'o'okole' ts'aab xan tu'ux kun kuxtal le
ch'iich'o'obo', je'el bix ti' u mejentakile' beeyxan ti' u nuuktakil:

—Te'exe' ch'iich'e'ex tu k'ab che'ob yéetel aak'o'ob kan kuxtale'ex, ti' ken a beet a
k'u'exi', ti' kan ya'abtale'exi', ti' ken a tít a k'u'uk'umile'ex tu k'ab le che'obo' yéetel ti'
le aak'o'obo'.

Bey túun a'alabik ti' kéejo'ob yéetel ti' ch'iich'o'ob utia'al u yojéeltiko'ob ba'ax
ken u beeto'ob, tuláakalo'ob túune' bino'ob tu'ux kun kajtalo'ob yéetel ti' u k'u'ob.



Bey túuno' le Yuumo'obo' tu ts'áajo'ob tu'ux kun kuxtal u ba'alche'ilo'ob yóok'olkaab. Le ka'aj ts'o'ok u beeta'al tuláakal jejeláas ba'alche'ob kants'iit u yooko'ob yéetel le ch'iich'o'obo' ka'aj a'ala'ab ti'ob tumeen Ajsiisaj, Ajpat yéetel Yuumo'ob beya':

—T'aanene'ex, awatnene'ex, k'aaynene'ex je'el bix u t'aan a ch'i'ibale'exe'. Bey a'alabik ti' kéejo'ob, ti' ch'iich'o'ob, ti' k'ankojo'ob, ti' báalamo'ob, beeyxan ti' kaano'ob.

—A'al a k'aaba'ex, ki'iki't'anto'one'ex tumeen a na'one'ex, a yuumo'one'ex. Ki'iki't'ante'ex Huracán, Chipi-Caculhá, Raxa-Caculhá, Puksi'ik'al Ka'an, Puksi'ik'al Lu'um; Ajsiisaj, Ajpat yéetel Yuumo'ob; t'aanene'ex, ki'iki't'anto'one'ex, payalchi'to'one'ex, bey a'ala'abik ti'obo'.

Ba'ale' ma' páajit'chaj u t'aano'ob je'el bix u t'aan máake'; chéen ku ch'ich'yaankilo'ob, ku toktole'eso'ob yéetel ku so'ojk'aayo'ob; ma' jóok' u t'aano'obi', chéen tu beetajo'ob jejeláas awato'ob. Le ka'aj ila'ab tumeen Ajsiisaj yéetel Ajpat ma'atáan u béeytal u t'aano'obe', tu paklan a'alajo'ob:

—Ma' béeychaj u ya'aliko'ob k-k'aaba'i', kex to'on siji'so'ob yéetel t-patajo'ob. Le ba'al beya' ma' ma'alobi'— tu paklan a'alajo'ob le Yuumo'obo'. Ka'aj túun a'ala'ab ti'ob:

—Yaan a k'e'exelex tumeen ma' béeychaj a t'aane'exi'. Ts'o'ok k-k'exik k-tuukul: Awo'ochex, a wo'och su'uke'ex, a wotoche'ex yéetel a k'u'exe' yaan u yantal te'el taamtamlu'umilo'obo' yéetel te'el nukuch k'áaxilo'obo' tumeen ma' béeychaj a kili'ichkuunsiko'one'exi' mix a payalchi'tiko'one'exi'. Láayli' yaan máax kili'ichkuunsiko'one', yaan k-beetik a jeele'ex chéen ba'ale' yaan u kaniko'ob u yu'ubo'ob t'aan. Te'exe', éejemte'ex ba'ax ts'o'ok a'alik te'ex, a bak'ele'exe' yaan u xe'exet'a'al. Bey kun úuchulo'. Lela' leti' kun úuchul te'exo'.

Bey tu ya'alajilo'ob utia'al ka'aj ojéelta'ak bix u tuukulo'ob tumeen le mejen yéetel nukuch ba'alche'ob yaan tu yóok'ol le lu'umkabilo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu yóotajo'ob u ka'a ilo'ob wáa je'el u béeytal le ba'ax jach u k'áato'obo', chéen ba'ale' ma' béeychaj u na'atik u t'aano'ob ichilubáaobi', mixba'al tu jóok'sajo'ob yéetel, mixba'al xan béeychaj u beetiko'ob. Le beetik túune' p'ap'ayxota'ab u bak'elo'ob yéetel a'ala'ab yaan u jaanta'al, beeyxan u kiimsa'al tuláakal le ba'alche'ob yaan yóok'olkaabo'.

Bey túuno' anchaj u tuukulil u ka'a siji'sa'al yéetel u pata'al wiinik tumeen le Ajsiisaj, Ajpat yéetel le Yuumo'obo'.

—Ko'one'ex ka'a beetik le wiiniko'. Táan u taal u piik'sáastal; ko'one'ex beetik máaxo'ob kun tséemtiko'on mina'an u xuul. Bix ken k-beetil tia'al ka'aj a'ala'ak k-k'aaba' yéetel tia'al ka'aj k'a'ajsa'ako'on tu yóok'ol lu'umkabil. Ts'o'ok k-ilik ba'ax úuch yéetel le yáax t-beetajo', ma' béeychaj u kili'ichkuunsiko'on yéetel u payalchi'tiko'oni'. Ko'one'ex jel beetik wiinik ken u yu'ubo'ob k-t'aan, ka'aj tsiiknako'ob yéetel ka'aj u tséemto'ono'ob mina'an u xuul—bey tu ya'alajilo'obo'.

Bey túun úuchik u beeta'al yéetel u pata'alo'obo'. Yéetel luuk' beeta'ab u bak'el le wiiniko'obo'.

Chéen ba'ale' tu yilajo'obe' ma' patali' tumeen ku jóoch'ol, jach o'olkil, ma' tu béeytal u péek, mina'an u muuk', ku lúubul, jach ch'uul, ma' tu páajtal u péeksik u pool, ku yúuch'ul u táan ich, mina'an u sáasilil u paakat, ma' tu páajtal u sutik u pool utia'al ka'aj paakatnak paachil.

Káaj u t'aan ka'achil, ba'ale' mina'an u na'at. Séeba'an ch'uulik ichil le ja'o' yéetel ma' béeychaj u wa'atali'.

Tu ya'alajo'ob túun le Ajsiisaj yéetel Ajpato'. Ma'alob, táan k-ilike' ma' tu páajtal u xiinbal mix u ya'abkúunsikubáa. Beetpajak junp'éeel k'áatchi' tu yo'olal le ba'al k-ilika', tu ya'alajo'ob.

Ka'aj túun tu pa'ob le wiinik tu beetajo'obo'. Tu séeba'anile' tu ya'alajo'ob: —Bix je'el k-beetik utia'al ma'alobkuunsik le máax kun payalchi'tiko'on yéetel kili'ichkuunsiko'ono'.

Bey tu ya'alajilo'ob le ka'aj tu ka'a múuch'ajubáaab tsikbal:

—Ko'ox a'alik ti' Ixpiyacoc, Ixmucané, Hunahpú-Vuch yéetel ti' Hunahpú-Utiú: Ko'one'ex ka'amáal beetik le wiiniko'.

Bey tu múuch' a'alajilo'ob Ajsiisaj yéetel Ajpato', ka'aj túun tu t'anajo'ob Ixpiyacoc yéetel Ixmucané.

Tu séeba'anile' t'a'an le Ajna'ato'obo', u chiich le k'iino', u chiich le piik'sáastalo', tumeen bey u ya'ala'al tio'ob le Ajsiisaj yéetel le Ajpato', máaxo'ob ku k'aaba'tiko'obe' Ixpiyacoc yéetel Ixmucané.

Huracan, Tepeu yéetel Gucumatze' tu ya'alajo'ob le ka'aj tu t'anajo'ob Ajbo'obat, yéetel Ajpat, máaxo'ob Ajna'ato'ob:

—Unaj k-much'ikbáaex utia'al k-ilike'ex bix ken k-beetile'ex wiiniko'ob ka'aj u tséemto'ono'ob, u payalchi'to'ono'ob yéetel ka'aj u k'a'ajso'ono'ob.

—Ookene'ex ka'aj tsikbalnako'one'ex, chiich, nool, k-chiich, k-nool, Ixpiyacoc, Ixmucané, beete'ex u piik'il ka'aj sáaschajak, ka'aj a'ala'ak k-k'aaba', ka'aj kil'ichkuunsa'ako'on, ka'aj k'a'ajsa'ako'on tumeen le wiinik t-ts'áaj u kuxtalo', tumeen le wiinik t-patajo', tumeen le wiinik biin k'uchuk u k'iinil u kiimilo', beete'ex u yúuchul beyo'. E'es a nojba'alile'ex, Hunahpú-Vuch, Hunahpú-Utiú, ka'atéen na'il, ka'atéen yuumil, Nim-Ac, Nimá-Tziis, u Yuumil ya'axsáastun, Ajk'antixal, Ajpóol, Ajjo'ot', u Yuumil ki'ichkelen lako'ob, u Yuumil ya'ax luuch, u Ajka'ansajil iits, u Ajka'ansajil Toltecat, u chiich k'iin, u chiich piik'sáastal, bey ken a k'aaba'te'ex tu yo'olal k-meyajo' yéetel tumeen k-paalalo'. Ko'one'ex ilik bix kun jóok'ol to'on yéetel k-ixi'ime'ex beeyxan yéetel tzité. Béetpajak beyo' utia'al ka'aj k-ojéelt wáa ma'alob kun jóok'ol, tia'al ka'aj k-póol u chi' yéetel u yicho'ob ti' che'. —Bey a'ala'abik ti' le Ajna'ato'obo'.

Bey túun taalik u t'aanil le na'ato', le bix kun ilbil u jóok'ol yéetel ix'iim yéetel xan tzitéo'.

—Jóok'ok utsil— a'ala'ab ti'ob tumeen juntúul ko'olel yéetel juntúul xiib.

Le ch'ija'an wiiniko' leti' taasik u yutsil le tzitéo', máax ku k'aaba'tik Ixpiyacoc. Le xnuuko' leti' le Ixna'ato', le Ixpato' máax ku k'aaba'tik Chiracán Ixmucané.

Utia'al u káajal le na'atilo', tu ya'alajo'ob beya':

—Much'abáaex, junp'éelili'kuuns a tuukule'ex. T'aanene'ex utia'al k-u'uyej, a'ale'ex wáa ma'alob ka'aj k-much' le che'ob utia'al póolbil tumeen le Ajsiisajo' yéetel le Ajpato', yéetel wáa leti' le wiinik póola'an ti' che'o', leti' kun tséemtiko'on kéen piik'ik, kéen sáaschajak. Teech ix'iim, teech tzité, teech utsil, teech paal: nupabáaex, pa'te'kúunsabáaex, bey a'alabik ti' ix'iim, ti' tzité, ti' utsil, yéetel ti' paal. Ko'oten kiimsaj waye' Puksi'ik'al ka'an, ma' a beetik u yajtal u yóol Tepeu yéetel Gucumatz.

Ka'aj túun t'aanajo'obe' ka'aj tu ya'alajo'ob u jaajil:

—Ma'alob kun jóok'ol le wenako'ob ken a beete'ex yéetel che'obo'; yaan u t'aano'ob yéetel yaan u tsikbalo'ob wey lu'umkabile'.

—Bey ka'aj úuchuko'— tu núukajo'ob le ka'aj t'aanajo'ob.

Tu séeba'anile' póola'ab le wenako'ob ti' che'o'. Chiika'ano'ob ti' máak, ku t'aano'ob bey wiinike'; tu kajkúunsajo'ob lu'umkabil. Anchajo'ob yéetel tu ya'abkuunsajubáaab; yanchaj u ch'up paalal, yanchaj u xib paalal le wenako'ob póola'an ti' che'o'; chéen ba'al túune' mina'an u pixano'ob mix u na'ato'ob, ma' tu k'a'ajsa'ajo'ob u Ajsiisajo'obi', u Ajpato'obi'; jo'op' u máano'ob bey saatal u yóolo'obe' yéetele' xaklankil. Ma' k'a'aj ti'ob u Puksi'ik'al Ka'ani', le o'olale' lúub ti'ob yaj-óolal. Chéen junp'éel yáax e'esajil, u yáax tuukulil u beeta'al wiiniko'ob. Ka'aj káaje' ku t'aano'ob chéen ba'ale' u táan u yicho'obe' maach'al; u yooko'ob yéetel u k'abo'obe' mina'an u muuk'o'ob; mina'an u k'i'ik'elo'ob, mix u chiikulal wiinik ti'ob, mix u polokil; u p'u'uko'obe' tikintak, bey xan u k'abo'ob yéetel u yooko'ob, yéetele' k'aanwile'en u bak'elo'ob. Le beetike' ma' tuukulnajo'ob yo'olal Ajsiisajil mix tu yo'olal Ajpati', máaxo'ob ts'áaj u kuxtalo'ob yéetel kanáantiko'ob. Le je'elo'oba' leti' le yáax wiiniko'ob anchajo'ob wey lu'uma'.

ÓOXJAATS

Tu séeba'anile' xu'ulsa'abo'ob, ka'akachabo'ob, ju'ujuta'ab le wenako'ob beetano'ob yéetel che'o'. Junp'éel búulkabil beeta'ab tumeen u Puksi'ik'al Ka'an, lela' k'áax tu yóok'ol le wenak che'o'bo'.

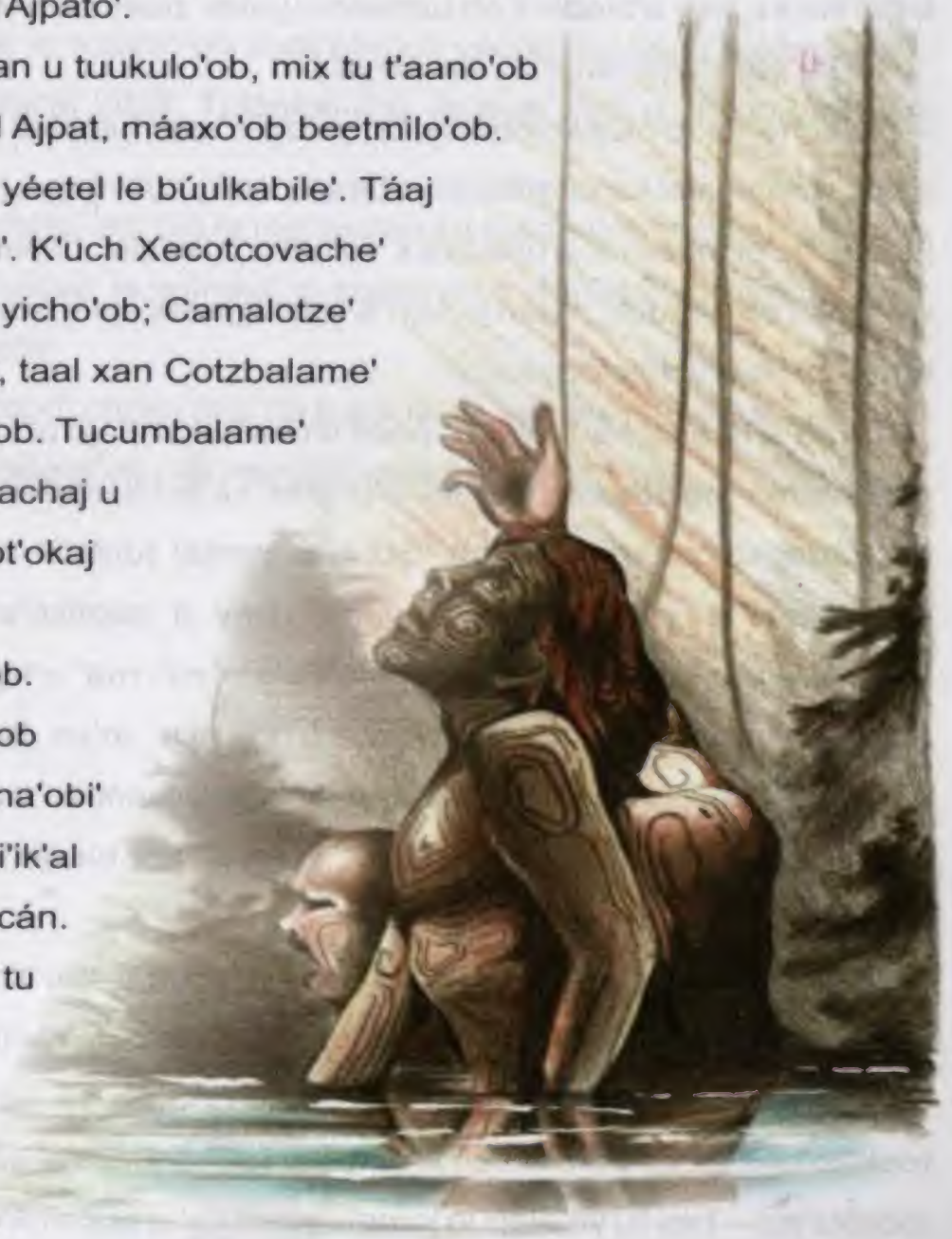
U bak'el wiínike' beeta'ab yéetel tzité, ba'ale' le ka'aj póola'ab u ko'olelil tumeen le Ajsiisaj yéetel Ajpato' beeta'ab u bak'el yéetel xpuuki'. Le che'oba' leti' le meyajnaj ti' Ajsiisaj yéetel Ajpato'.

Chéen ba'ale' ma'atáan u tuukulo'ob, mix tu t'aano'ob yéetel Ajsiisaj mix yéetel Ajpat, máaxo'ob beetmilo'ob.

Le o'olale' kiimsa'abo'ob yéetel le búulkabile'. Táaj ya'ab iits taal te'el ka'ano'. K'uch Xecotcovache' ka'aj k'óoya'ab u neek' u yicho'ob; Camalotze' taal u kúulxot' u poolo'ob, taal xan Cotzbalame' ka'aj tu jaantaj u bak'elo'ob. Tucumbalame' k'uch xane' ka'aj tu ka'akachaj u baakelo'ob yéetel tu t'o'ot'okaj u xiich'elo'ob, yéetel tu p'u'up'uyaj u baakelo'ob.

Le ba'al beya' úuch ti'ob tumeen ma' k'a'aj ti'ob u na'obi' mix u yuumo'obi', u Puksi'ik'al Ka'an, ku k'aaba'tik Huracán.

Tu yo'olal le ba'alo'ob tu beetajo'obo' éek'joch'e'enchaj u yóok'ol lu'um, ka'aj káaj u k'áaxal k'a'amk'am box cháak bulk'iin yéetel bul-áak'ab.



Ka'aj túun taal tuláakal le mejen ba'alche'obo', le nukuch ba'alche'obo', le che'ob yéetel tuunicho'obo' ka'aj k'o'ok'ola'ab u táan icho'ob.

Ka'aj túun káaj u láaj t'aan u p'uulo'ob, u xamacho'ob, u lako'ob, u kuumo'ob, u yalak'peek'o'ob, u ka'ob, tuláakalo'ob líik'o'obe' ka'aj k'o'ol u táan icho'ob.

—Ya'ab k'aas a beetmaje'ex ti' to'on; ka jaantiko'one'ex, ti' le súutuka' yaan k-chi'ike'ex, bey a'alabik ti'ob tumeen u yalak'peek'o'ob yéetel u yalak'ch'iich'o'ob.

Le ka'obo' tu ya'alajo'ob xan beya':

—Ka'ache' ka to'otopko'one'ex, ta wo'olale'ex'e tuláakal k'iin, tuláakal áak'ab, tia'al u taal u sáastale' ka beetike'ex k-beetik holi, holi huqui, huqui ti' u táan k-ich. Lelo' leti' le bo'ol patan k-k'ubikte'ex ka'acho'. Ba'ale' bejla' ma' wiinike'ex'e yaan a wu'uyike'ex k-muuk'. Yaan k-juch'ik yéetel k-ma'aytik a bak'ele'ex, bey a'alabik ti'ob tumeen u tuunichilo'ob juuch'.

Le ka'aj t'aanaj xan u yalak'peek'o'obe' tu ya'alajo'ob:

—Ba'axten ma'atech a tséentiko'one'ex ka'achil, chéen p'éel a wiliko'one'ex'e ka tojolch'intiko'one'ex táankab. Suuk u yantal junts'iit che' ta wiknale'ex tia'al a jats'iko'one'ex kéen kulake'ex janal. Bey a beetike'ex to'on ka'acho'. To'one' ma'atech u páajtal k-t'aan ka'achil. Ba'ale' mii ma' unaj k-kiimsike'ex séeba'ani'. Ba'axten ma' tuukulnaje'ex t-o'lali'. Walkila' to'on ken k-xu'ulsike'ex, yaan a wu'uyike'ex u muuk'il k-koj yaan t-chi': Yaan k-jaantike'ex.

Bey tu ya'alajil le peek'o'obo', ku ts'o'okol túune' ka'aj jajatchi'ita'ab u táan icho'ob.

Bey túun xane' u xaamacho'ob yéetel u kuumo'obe' t'aanajo'ob beya':

—K'i'inan yéetel muk'yaj ka ts'áiike'ex to'on. K-chi' yéetel u táan k-iche' sabakchaja'an, mantats' ka ts'áiiko'one'ex tu yóok'ol k'áak', yéetel ka tóokiko'one'ex bey ma'atáan k-u'uyik u yajile'. Bejla'e' yaan a wu'uyike'ex, yaan k-tóokike'ex—bey tu ya'alajil le kuumo'obo', ka'aj tu k'o'ok'olajo'ob u táan icho'ob.

U k'óobenil u k'aak'o'obe' tu pipikch'intubáaab tu yóok'ol u pool le máako'obo', utia'al ka'aj u yu'ubo'ob u yajil. Péekpaja'an u yóolo'ob táan u máan u yáalkabo'ob tuláakal tu'ux, ku na'akalo'ob tak tu yóok'ol le najo'obo', ba'ale' le najo'obo' ku ch'éebelo'ob utia'al ka'aj lúubuko'ob lu'um; ku yóotiko'ob na'akal tu k'ab le che'obo', ku piikch'inta'alo'ob, ku yóotiko'ob okol tu jool le sajkabo'obo', le sajkabo'obo' ku k'alikubáaab.

Beey bin ch'éesa'abik le máako'ob pata'abo'ob yéetel ts'a'ab u kuxtalo'obo'. Máako'ob beeta'ano'ob utia'al jutbil: Tuláakalo'ob xe'exet'a'ab u chi'ob yéetel u táan u yicho'ob.

Ku ya'alale', u ch'i'ibalo'obe' leti' bin le ma'axo'ob ku máano'ob ichil le k'áaxo'ob bejla'o'. Le je'elo'oba' u chiikulil le wiiniko'ob beeta'ab u wiinkilalo'ob yéetel che' tumeen Ajsiisaj yéetel Ajpato'.

Le o'olale', le ma'axo'obo' chiika'ano'ob ti wiinik, u ye'esajil jump'eel ch'i'ibalil ts'a'ab u kuxtal, wiiniko'ob beeta'abo'ob wenakil yéetel che'.



KANJAATS

Chéen túun masak' sáasilil ka'ach way yóok'olkaaba'. Le k'iino' ma' beeta'aki'. Ba'ale' yaan ka'ach juntúul máak jach nojba'al u yu'ubikubáa, u k'aaba'e' Vucub-Caquix. Le lu'um yéetel le ka'ano' yanili'e', ba'ale' le k'iin yéetel le ujo' pixa'antako'ob. Vucub-Caquixe' ku ya'alik: —Jach tu jaajile' juntúul ti' u ye'esajil le máako'ob búulo'obe' le bey ma' wiiniko'obe'. Bejla'e' teen u nojochil ichil tuláakal le wiiniko'ob pata'ano'ob ts'a'an u kuxtalobob'. Teen le k'iino', teen le sáasilo', le ujo', tu k'a'am a'alaj. Nojoch in sáasilil. Tin wo'olale' yaan u xiinbal yéetel u jóok'ol táanil le wiiniko'obo'. Tumeen saklets'k'alak in



wich, ku léenbal je'el bix ya'axsáastuno'obe', in kojo'obe' ku léets'bal bey léets'banak tok'tuunicho'obe', óol je'el bix le ka'ano'. In ni'e' náach u léenbal je'el bix le uj yaan te'el ka'ano', in ts'ame' beetpaja'an yéetel saktaak'iin; kin sáasilkuuntik yóok'olkaab kéen jóok'oken aktáan ti' in ts'am. Bey túuno' teen le k'iino', teen le ujo', utia'al u ch'i'ibal wiinik. Bey kun úuchulo' tumeen u sáasilil in paakate' ku náachtal.

Bey u ya'alik Vucub-Caquix. Ba'ale' u jaajile' Vucub-Caquixe' ma' jaaj wáa k'iini'; chéen ya'ab u nojba'alkuunsikubáa tumeen yaan u k'u'uk'umil yéetel u ayik'alil. Ba'ale' le u náachtal u sáasilil u paakato' chéen tak tu'ux ku xu'ulul chuun ka'an, ma'atech u sáasilkunsik tuláakal yóok'olkaab.

Ma' káajak u yila'al u yich le k'iino', le ujo' yéetel le éek'o'obo', ku ts'o'okole' ma' sáaschajaki'.



Le o'olale' Vucub-Caquix' ku ya'alikubáa leti' k'iin yéetel uj, tumeen ma' chíikpajak u juul le k'iino' mix le ujo'. U noj tuukule' u nojba'alkuunsikubáa yéetel u ts'aanchak'tik wiinik. Leti' túun ka'aj úuch le búulkabilo' tu yo'olal le wenakil che'obo'.

Te'el súutuka' ka'ajo'on tsikbalt bix kiimik Vucub-Caquix beeyxan bix noka'abik, yéetel bix beeta'abik wiinik tumeen le Ajsiisaj yéetel Ajpato'.



JO'OJAATS

ela' leti' u káajbal u noka'al yéetel u xu'ulsa'al u siisij-óolal Vucub-Caquix tumeen ka'atúul paalal, le yáaxo' ku k'aaba'tik Hunahpú yéetel le u ka'atúulo' Ixbalanqué. Le je'elo'oba'

jach jaaj k'ujo'ob. Tu yo'olal tumeen tu yilajo'ob

le k'aak'as ba'al ku beetik le máak ku

nojba'alkuunsikubáao', yéetel xan taak u beetik

tu táan Puksi'ik'al Ka'ane', le xi'ipalalo'obo'

tu ya'alajo'ob:

—Ma' ma'alob le ba'al ku yúuchul beya' tumeen

wiinike' ma' káajak u kuxtal wey lu'ume'. Bey

túuna' yaan k-túuntik ts'onik yéetel

k-usbilts'oon kéen kulak janal; yaan k-ts'onik

tia'al ka'aj k'oja'achajak, bey túun kun xu'ulul

u ayik'alilo', u ya'axtuno'obo', u ki'ichkelen

máaskabo'obo', u ya'axsáastuno'obo' yéetel

u k'antixalo'ob beetik u

nojba'alkuunsikubáao'.

Bey ken u beetil tuláakal wiiniko' tumeen ma' unaj u nojba'alkuunsikubáa yo'olal le páajtalil ts'aaba'an ti'obo' mix yo'olal le ayik'alilo'.

—Bey kun úuchul— tu ya'alaj le xi'ipalalo'obo', ka'aj tu kuchaj u yusbilts'oono'ob tu keléenbalo'ob.

Le Vucub-Caquix' ka'atúul u paalal anchajji, le yáaxo' tu k'aaba'taj Zipacná, le u ka'atúulo' Cabracán; u na' tu ka'atúulale' tu k'aaba'taj Chimalmat, u yatan Vucub-Caquix. Zipacnáe' u báaxalmaj pok'tapok' yéetel u nuuktakil le k'áaxo'obo': Chigag, Hunahpú, Pecul, Yaxcanul, Macamob yéetel Huliznab. Le je'elo'oba' leti' u k'aaba' le k'áaxo'ob anchaja'ano'ob le ka'aj saaschajo', yéetele' chéen junp'éel ak'ab siijsa'abiko'ob tumeen Zipacná.



Cabracáne' ku péeksik le nukuch k'áaxo'obo', tu yo'olal leti'e' ku tiitbal le mejen yéetel le nukuch witso'obo'.

Bey túun u ye'esik u nojba'alil u paalal Vucub-Caquixa':

—U'uye'ex. Tene' k'iinen— Ku ya'alik Vucub-Caquix.

—Teen beet le lu'umkabilo— ku ya'alik Zipacná.

—Teen beetik u péek ka'an yéetel u tiitikubáa u yóok'olkaab— Ku ya'alik Cabracán.

Bey túun u ba'atetik u paalal Vucub-Caquix u nojba'alil u yuumo'obo'. Le ba'al túun beyo' jach k'aas u yila'al tumeen le xi'ipalalo'obo'.

Le ka'aj úuch le ba'alo'oba' ma' beeta'ak k-yáax na'i' mix k-yáax yuumi', le beetik tukulta'ab u kiimsa'alo'ob (Vucub-Caquix yéetel u paalal) u xu'ulsa'alo'ob tumeen le ka'atúul xi'ipalalo'obo'.



WAKJAATS

Walkila' ka'ajo'on k-tsikbalte'ex bix úuchich u yusta'al le usbilts'oon tumeen le ka'atúul xi'ipalal tu yóok'ol Vucub-Caquixo', yéetel bix xu'ulsa'abik

jujuntúulil le máaxo'ob tu nojba'alkuunsajubáaobo'.

Anchaj ti' Vucub-Caquix junkúul nuxib chi', junkúul che' ku jaanta'al u yich tumeen Vucub-Caquix. Leti'e' náamsamal u bin tu yiknal le chi'o', tu'ux ku na'akal

tak tu jach ka'analil u k'ab le che'o'. Hunahpú

yéetel lxbalanquéé' u yojelo'ob, le chi'o', u

yo'och. Le beetike' jóok' u ch'úukto'ob

Vucub-Caquix tu yiknal le che'o', tu balubáaob

ichil le'ob, ti' lelo' ka'aj k'uch' Vucub-Caquix

juntats' tu'ux yaan u yo'och chi'o'.

Te'el súutuko' ts'o'on yéetel usbilts'oon tumeen Hun-Hunahpú, ka'aj tsa'ay ti' tu kama'ach, ichil awatil jo'op' u taal u lúubul te'el tu k'ab le che'o' tak ka'aj k'uch lu'um.

Hun-Hunahpúe' tu séeba'anil áalkabnáj tu yiknal utia'al u tia'alinte' chéen ba'ale', Vucub-Caquixe' tu kóotspaytaj u k'ab Hun-Hunahpú le ka'aj tu wuts'aj u k'ab tak tu chuun u xiik'.

Bey jo'okik u k'ab Hun-Hunahpú tumeen Vucub-Caquixo'.

U jaajile' ma'alob ba'al tu beetaj le ka'atúul xi'ipalal ikil ma' tu cha'aj u yáax to'opolo'ob tumeen Vucub-Caquixo'.

Vucub-Caquixe' tu bisaj u k'ab Hun-Hunahpú tu yotoch, tu'ux le ka'aj k'uche'e' u láat'maj u kama'ach.

—Ba'ax túun úuchtech beya' nojoch yuum— Tu ya'alaj Chimalmat, u yatan Vucub-Caquix.



—Ma' wáa ba'axi', le ka'atúul kisino'obo' tu ts'onajeno'ob yéetel usbilts'oon yéetele' tu pitk'eso'ob in kama'ach. Tu yo'olale' táan u péek in kojo'ob yéetel táan u seten k'i'inan. Chéen ba'ale' tin taasaj u k'ab utia'al in ch'uykiins tu yóok'ol le k'áak'o'. Te'el ka'aj p'áatak ch'uytal tu yóok'ol le k'áak'o' tumeen in wojel yaan u taal ch'a'abil tumeen le ka'atúul kisino'obo'— bey t'aanajik Vucub-Caquix ka'alikil tu ch'uykiinsik u k'ab Hun-Hunahpú.

Ka'aj ts'o'ok u tukultiko'ob tu beel ba'ax ken u beeto'ob Hun-Hunahpú yéetel Ixbalanqué' biino'ob u tsikbalto'ob ti' juntúul ch'i'ja'an máak jach táaj sak u tso'otse' u pool yéetel ti' juntúul ch'i'ja'an xnuuk jach táaj tu jaajil ch'i'ja'an yéetel óotsil, o'ocha'ano'ob je'el bix táaj ch'i'ja'an máako'obe'. U k'aaba' le ch'i'ja'an máako' Zaqui-Nim-Ac, le xnuuko' u k'aaba'e' Zaqui-Nimá-Tziis. Le xi'ipalalo'obo' tu ya'alajo'ob ti' le ch'i'ja'an máak yéetel ti' le xnuuko'.

—Láak'into'one'ex utia'al k-bin ch'a'a k-k'ab tu yotoch Vucub-Caquix. To'one' paachil ti' te'ex ken k-bin. Le ku láak'intiko'ono'oba' k-áabilo'ob; u na' yéetel u yuum tu ka'atúulale' kimeno'ob; le o'olale', leti'obe' tuláakal tu'ux ku máano'ob t-paach, tu'ux ku si'ibil ba'al to'on, tumeen to'one' chéen jóok'saj xnook'ol ti' cha'ankoj k-ojel beetej —Bey ken a wa'ale'ex ti'obo— Bey túuno' Vucub-Caquix' beey xi'ipalal ken u yilo'one', to'on xane' ti' ken k-antali' utia'al k-tsolkikintike'ex— tu ya'alaj le ka'atúul xi'ipalalo'obo'.

—Ma'alob túun— tu núukaj le ch'i'ja'ano'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj káaj u bino'ob tak te'el tu'ux yaan Vucub-Caquix tselekb'al tu ts'amo'. Táan u bino'ob xiinbalil le xnuuk yéetel le ch'i'ja'an máako', ka'alikil le xi'ipalalo'obo' táan u bin u báaxalo'ob tu paacho'ob.

Beey úuchik u k'uchulo'ob tak tu yotoch le Yuumsil táan u yawat tumeen táan u k'i'inan u cha'ankojo'obo'. Le ka'aj tu yilaj Vucub-Caquix le ch'i'ja'an máak, le xnuuk yéetel le máaxo'ob láak'intiko'obo', le Yuumsilo' tu k'áataj ti'ob:

—Tu'ux a taale'ex nojoch yuume'ex.

—Táan k-kaxtik ba'al k-jaantej Yuumsil— tu núukajo'ob.

—Máakalmáak túun a wo'оче'ex. Ma' wáa a paalale'ex le máaxo'ob ku láak'intike'exo'.

—Ma' Yuumsil, k-áabilo'ob; ba'ale' k-ch'a'amaj óotsilil ti'ob, le o'olale' le ba'alo'ob ku ts'a'abal ti' to'one', k-múuch' jaantik yéetelo'ob— tu núukaj le xnuuk yéetel le ch'i'ja'ano'.

Ka'alikile', le Yuumsilo' táan u kiimil yéetel u k'i'inanil u cha'ankojo'ob, istikyaj u l'aan.

—Jach kin yaayantik ka'aj a ch'a'ex óotsil ten. Ba'ax je'el u béeytal a beetike'ex'. Ba'ax a wojel a ts'ake'ex— Tu k'áataj le Yuumsil ti'obo'. Le ch'i'ja'ano'obo' tu núukajo'ob:

—Yuumsil, to'one' chéen k-jóok'sik u xnook'olil cha'ankojo'ob, k-ts'akik icho'ob yéetel k-ts'áaik baako'ob tu'ux unaj u bino'ob.

—Jach ma'alob. Ts'ake'ex in kojo'ob, tumeen jach tu jaajile' bulk'iin yéetel bul-áak'ab táan in wu'uyik u yajil, ku ts'o'okole' tu yo'olal leti'ob yéetel in wicho'obe' mina'an ten jeets'eil yéetel ma'atáan u béeytal in wenel. Tuláakal le ba'alo'oba' ku yúuchul ten tumeen ka'atúul kisine' tu ch'inajeno'ob yéetel junp'éel tuunich, le o'olale' ma' tu béeytal in janal. Bey túuno', ch'a'ex óotsilil ten, jep'e'ex in kojo'ob yéetel a k'abe'ex.

—Ma'alob túun Yuumsil. Juntúul xnook'ol beetik a yaj-óolal. Chéen unaj u jo'ots'ol le kojo'obo' ka'aj ts'a'abak tech u jeel.

—Ma' ma'alob ka'aj a jots'e'ex in kojo'obi', tumeen chéen tu yo'olalo'obe' Yuumsilen, in kojo'ob yéetel in wicho'ob ki'ichkelemkunsiken.

—To'one' yaan k-ts'áaik tech u jeel beeta'an yéetel juch'bil baak. Ba'ale' le juch'bil baak ku ya'aliko'obo' chéen sak ixi'imo'ob.

—Ma'alob túun, jots'e'ex ten, ko'otene'ex a wáantene'ex— tu ya'alaj.

Tu jots'ajo'ob túun u kojo'ob Vucub-Caquix; le u jeel tu ts'áajo'ob ti'o' chéen sak ixi'imo'ob, le sak ixi'imo'oba' ku léembalo'ob tu chi'. Tu séeba'anile' jáan k'expaj u yich tumeen p'áat bey ma' Yuumsile'. Ts'o'okole' ka'aj tu láaj jots'ajo'ob u koj ku léembal tu chi' bey ya'axtuno'obo'. Tu ts'ooke' tu ts'akajo'ob u yicho'ob Vucub-Caquix, tu wak'ajo'ob u neek'il u yicho'ob, bey tu ts'o'oksajil u luk'siko'ob tuláakal u ayik'alilo'.

Chéen ba'ale' mixba'al ku muk'yajtik.

Chéen tu yu'ubik ba'ax ku beeta'al ti' ka'aj ts'o'oksa'ab u luk'sa'al ti' tuláakal le ba'alo'ob nojba'alkúunsiko' tumeen bey tu ya'alaj Hunahpú yéetel Ixbalanqué ka'aj beeta'ak ti'.

Bey kiimik Vucub-Caquixo'. Ku ts'o'okole' Hunahpúe' tu ch'a'aj u k'ab joka'abe'. Kiim xan Chimalmat, u yatan Vucub-Caquix.

Bey to'okik u ayik'alil Vucub-Caquixo'. Le ajts'akyajo' tu ch'a'aj tuláakal le ya'axsáastuno'ob yéetel jats'uts tuno'ob nojba'alkúuns way lu'uma'.

Le xnuuk yéetel le ch'i'ja'an máak beet le ba'alo'oba' jach maktsilo'ob. Le ka'aj tu ch'a'ajo'ob le k'abo' tu ts'áajo'ob tu'ux unaj u bin ka'aj p'áat uts tu ka'atéen.

Chéen utia'al u k'iimsiko'ob Vucub-Caquix tu beetajo'ob le ba'alo'oba', tumeen k'aas tu yilajilo'ob u nojba'alkúunsikubáa.

Tu séebanile' bin le ka'atúul xi'ipalalo'obo', le ka'aj ts'o'ok u beetiko'ob u k'ubent'aan u Puksi'ik'al Ka'an.



Bey túun le ba'alo'ob tu beetaj Zipacná, u yáax paal Vucub-Caquix.
— Teen beet le witso'obo', ku ya'alik Zipacná.

Le Zipacnáa' táan u yichkiil tu jaal junp'éel bekanja' ka'aj máan Junba' xi'ipalal, táan u jiiltiko'ob junkúul che' utia'al u beetiko'ob u yotoch. Le ka'aj ts'o'ok xol'iko'ob le junkúul nojoch che' utia'al u yokomil u yotocho'obo' le junba' xi'ipalalo'obo' káaj u xiinbalalo'ob.

K'uch túun Zipacná tak tu'ux yaan le junbaak' xi'ipalalo'obo' ka'aj tu ya'alaj ti'ob:

— Ba'ax ka beetike'ex, xi'ipalale'ex.

— Chéen leti' le che'a', tu núukajo'ob, ma' tu páajtal k-ch'úuyik utia'al k-na'aksik ti' k-keléembaal.

— Teen ken in bisej. Tu'ux unaj u binsa'al. Ba'ax tia'al te'ex.

— Utia'al u yokomil k-otoch.

— Ma'alob túun— tu núukaj, ka'aj tu ch'úuyaj, ka'aj tu ts'áaj tu keléembaal, ka'aj tu bisaj tak tu jool u yotoch le junbaak' xi'ipalalo'obo'.

— P'áaten t-éetel xi'ipal— a'ala'ab ti'.

— Kuxa'an wáa a yuumo'ob.

— Ma'— tu núukaj.

— Je'elo', yaan a wáantiko'on

mal utia'al k-bin kaxant

uláak' che' utia'al u

yokomil k-otoch.

— Ma'alob túun, tu núukaj.

Le junbaak' xi'ipalalo'obo' tu jáan much'ajubáaab tsikbal, ka'aj tu ya'alajo'ob:

— Bix je'el k-beetik utia'al kiimsik le xi'ipala'.



Tumeen ma' uts tu ch'úuyilak tu juunal le che'o'.

—Ko'one'ex beetik junp'éeel nuxib jool utia'al k-léench'intik ka'aj lúubuk ichil. Éemen a jóok's lu'um te'el joolo', —bey ken k-a'al ti'o'— le káan p'oklak utia'al u yéemel te'el joolo', k-cha'ik u lúubul le nuxib che' tu yóok'olo', beyo' yaan u kiimil te'el joolo'.

Bey tu ya'alajilo'ob le junbaak' xi'ipalalo'obo', ku ts'o'okole' ka'aj tu páano'ob junp'éeel jool jach taam. Tu séeba'anile' tu t'anajo'ob Zipacná.

—To'one' jach k-yaabilmech. Much ko'oten a páan le lu'uma' tumeen to'one' ma'atáan k-k'uchuli'—tu ya'alajo'ob ti'.

—Ma'alob—tu núukaj.

Tu séeba'anile' jáan éem te'el joolo', táan u páanik le lu'umo' ka'aj a'ala'ab ti':

—Ts'o'ok wáa a wéemel jach taamil.

—Jaaj—tu núukaj, ka'alikil táan u páanik le joolo', chéen ba'ale', le jool táan u páaniko' utia'al u púuts'ul ti' le loob kun beetbil ti'o'. Leti'e' u yojel taak u kiimsa'al; le o'olale', le ka'ajjo'op' u páanike' tu beetaj uláak' jool tu tséel, utia'al u púuts'ul.

—Tak tu'ux ts'o'ok a k'uchul—tu k'a'an a'alajo'ob ti' le junbaak' xi'ipalalo'obo'.

—Láayli' táan in páanike'. Je'el in t'anike'ex le kéen ts'o'okok in páanik le joola'—bey tu ya'alajil Zipacná tu taamil le joolo'.

Chéen ba'ale' ma' táan u páanik tu'ux kun mukbili', leti'e' táan u páanik uláak' jool utia'al u púuts'ul.

Ku ts'o'okole' ka'aj t'ana'abo'ob tumeen Zipacná; chéen ba'ale' le ka'aj t'aanaje' ts'o'ok u máan ti' uláak' joolo'.

—Ko'otene'ex a jóok'ese'ex yéetel a bise'ex le lu'um ts'o'ok in páanika' te'el yaan tu táamil le joola', tumeen jach ts'o'ok in taamkunsik. Ma'atáan wáa a wu'uyike'ex in t'aan. Ba'ale' a wawate'ex yéetel a t'aane'exe', ku yéets'nak'ta'al, juntéen wáa ka'atéen utia'al in wu'uyik tu beel tu'ux yaane'ex.

Bey u ya'alik Zipacná te'el tu taamil le jool tu'ux u ta'akmajubáao'.

Bey túuno' le xi'ipalalo'obo' tu chich túulch'intajo'ob le nuxib che'o', jach k'a'am tak juumnajik lúubik tu taamil le joolo'.

—Mixmáak ka'aj t'aanak. Ko'one'ex páak'tik u'uyik u yawat kéen kiimik—bey tu ya'alajilo'ob ichilubáaoob yéetel mukul t'aanil, beeyxane' tu pixaj u táan icho'ob ka'alikil táan u lúubul jach k'a'am le che'o'. Le ka'aj t'aanaj túun Zipacnáe' tu lamaj junpuul k'a'am awat, ba'ale' chéen juntéen u'uyipajij leti' le ka'aj lúub le che' te'el taamilo'.

—Jach ma'alob jóok'ik to'on le ba'ax t-beetajo'. Ts'o'ok u kiimil—tu ya'alajo'ob le xi'ipalalo'obo'—Wáa ka'aj béeychajak u ts'o'oksik ka'ach le ba'ax u káasmajo', yaan u bin to'on k'aasil, tumeen ts'o'ok u yoksikubáa ichilo'on le junbaak' xi'ipalalo'ona'.

Yéetel ya'abach ki'imak-óolalil tu ya'alajo'ob:

—Te'el súutuka' ko'one'ex beetik te'el ichil le óoxp'éeel k'iino'oba' u ja'il káaltal yéetel ts'ambil ixi'im. Le káan máanak le óoxp'éeel k'iino'oba', to'on le junbaak' xi'ipalalo'ona' yaan k-káaltal tu yo'olal le k-otoch ken k-beeto'.

Ku ts'o'okole' tu ya'alajo'ob:

—Sáamal yéetel ka'abeje' yaan k-ilik wáa ma'atáan u taal siiniko'ob ichil le lu'um káan tu'uchajak yéetel kéen k'aschajako'. Le kun beetik u jéets'el k-puksi'ik'al yéetel yaan k-uk'ik u ja'il le káaltal t-beetaj yéetel ts'ambil ixi'imo'—tu ya'alajo'ob.

Zipacná anik ichil le joolo' táan u yu'ubik tuláakal le ba'al táan u tsikbaltik le xi'ipalalo'obo'. Tu ka'ap'éeel k'iinile', senkech ya'ab siinik ku bin, ku suut yéetel ku much'ikubáaoob yáanal le che'o'. Yaane' ku taasik tu chi' u tso'otsel u pool Zipacná, uláak'o'obe' u yiich'ak.

Le ka'aj tu yilajo'ob le ba'al bey le xi'ipalalo'obo', tu ya'alajo'ob:

—Ts'o'ok u kiimil le kisino'. Ile'ex bix ts'o'ok u multal le siiniko'obo', ts'o'ok u ya'abtal u k'uchulo'ob, táan u taasiko'ob u tso'otsel u pool yéetel uláak'o'obe' u yiich'ak Zipacná. Ile'ex ba'ax ts'o'ok k-beetik—bey tu ya'alajilo'ob tu baatsilo'ob.

Chéen ba'ale', Zipacnáe' utsil kuxa'an. Tu kotsláantaj u tso'otseel u pool yéetel tu k'u'uk'uxaj u yíich'ako'ob utia'al u ts'áaik ti' le síiniko'obo'.

Beyo' le junbaak' xi'ipalalo'obo' tu tukultajo'ob ts'o'ok u kiimil, tu yóoxp'éel k'iinile' tu káajsajo'ob u seten ki'imakkuunsik u yóolo'ob, sen janalnajo'ob, sen óok'otnajo'ob yéetel seten káalchajo'ob, sa'at tak u yóolo'ob. Ka'alikil ts'o'ok u káaltal le xi'ipalalo'obo' Zipacnáe' jóok'ij, ka'aj tu nikaj le naj yóok'ol u poolo'obo' ka'aj láaj kiimo'obi'.

Mixmáak p'áat kuxa'an ti' le junbaak' xi'ipalalo'obo'; láaj kiimsa'abo'ob tumeen Zipacná, u paal Vucup-Caquix.

Beey úuchik u kiimil le junbaak' xi'ipalalo'obo', ku tsikbalta'ale' suunajo'ob eek'il, tu yo'olalo'obe' le múuch' tu'ux ooko'obo' ku k'aaba'tik Motz, kex mii ma' jaaji'.



WAXAKJAATS

Walkila' ka'ajo'on k-tsikbalte'ex bix úuchik u noka'al Zipacná tumeen Hunahpú yéetel Ixbalanqué. Ka'ajo'on k-tsikbalte'ex bix úuchik u noka'al yéetel u kiimsa'al Zipacná, le ka'aj lo'ots tumeen le ka'atúul xi'ipalalo'ob ku k'aaba'tiko'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

U puxsi'ik'al le ka'atúul xi'ipalalo'obo' chuup yéetel k'uuxil úuchak u kiimsa'al le junbaak' xi'ipalalo'ob tumeen Zipacná.

Leti'e' chéen kay yéetel ixbawo'ob ku chukik tu jáal bekanja', tumeen leti' ku jaantik sáamsamal. Ichil k'iine' ku máan u kaxant u yo'och yéetel ti' áak'abe' ku kuchláantik le witso'obo'.

Hunahpú yéetel Ixbalanqué túune' tu jáan beetajo'ob junp'éel u yoochel juntúul nojoch ixbaw ka'aj tu ts'áajo'ob u paatalil u yich xan ti', yéetel junp'éel u le xi'iw ku k'aaba'tik u yook't'eel ku yantal ich k'áax.

Bey úuchak u beetiko'ob u yáanal le ixbawo'; u yooko'obe' tu beetajo'ob yéetel Pahac ka'aj tu ts'áajo'ob junp'éel tuunich tu yóok'ol utia'al u pixik u paach le ixbawo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu ts'áajo'ob le ixbaw tu beetajo'obo' tu jáal junp'éel múul u k'aaba'e' Meauán, tu'ux ken u kiimso'ob Zipacná.

Ku ts'o'okole' le xi'ipalalo'obo' bino'ob u kaxto'ob Zipacná tu jáal junp'éel bekanja'.

—Tu'ux ka bin xi'ipal, tu k'áatajo'ob ti' Zipacná.

—Mixtu'ux, chéen táan in kaxantik in wo'och, xi'ipalale'ex— tu núukaj Zipacná.

—Máakalmáak túun a wo'och.



—Kay yéetel ixbawo'ob, ba'ale' waye' mina'an, le o'olale' ma' in kaxant mix juntúul'; ts'o'ok u máan óoxp'éel k'iin ma' janalnakeni' le o'olale' jach wi'tjen— tu ya'alaj Zipacná ti' Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

—Te'el tu taamil le lu'umo' yaan juntúul ixbaw'i. U jaajile' jach nojoch le ixbawo'. Ma'alob tia'al a jaantej. Chéen ba'ale' tu chi'on le ka'aj t-óotaj cháach machtej le beetike' sajakchajo'on ti'. Tu yo'olal túune' ma'atáan k-bin ch'a'e— tu ya'alajo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

—Ch'a'ex ten óotsilil xi'ipalale'ex, ko'otene'ex a we'ese'ex ten— tu ya'alaj Zipacná.

—Ma' k-k'aati'. Xeen ta juunal, ma'atáan a sa'atal. Xeen tu jáal le bekanja'o' tu'ux kan k'uchul tak tu yiknal junp'éel nuxib pu'uk, te'elo' ti' ku juum tu taamil le taamtam lu'umo'. Chéen k'abéet a k'uchul te'elo'— a'ala'ab ti' tumeen Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

—Aaay, óotsilen xi'ipalale'ex. Ma'atáan wáa u páajtal a kaxantike'ex. Ko'otene'ex a we'ese'ex ten. Ya'ab ch'i'ich' je'el u béeyta'al a ts'onike'ex yéetel le usbilts'oono', tene' in wojel tu'ux ku yantalo'ob— tu ya'alaj Zipacná.

Tu yo'olal u yutsile' ch'a'ab óotsilil ti' tumeen le xi'ipalalo'obo'. Leti'obe' tu ya'alajo'ob ti':

—Ba'ale', jach wáa je'el u beeyta'al a chukike'. Tumeen chéen ta wo'olale' yaan k-suut; to'one' ma'atáan k-machik tu ka'atéen tumeen tu chi'on le ka'aj ooko'on nonoka'anili'. Tu ts'áaj to'on sajakil ka'aj ooko'on jilankilili', ba'ale' jach óolak k-chukej. Bey túuno', uts wáa ka'aj okokech jilankilili'— tu ya'alajo'ob ti'.

—Ma'alob túun— tu ya'alaj Zipacná, le ku bin u láak'into'ob. Le ka'aj k'uucho'ob tu taamil le taamtam lu'umo', pekekbal tséelil le ixbawo' táan u ye'esik u chak sóol paach.

Te'el xano', tu taamil le taamtam lu'umo', ti' yaan le tuus u beetmajo'ob le xi'ipalalo'obo'.

BOLONJAATS

U yóoxtúul ti' ichil le máako'ob ku nojba'alkuunsikubáabo' u k'aaba'e' Cabracan, u ka'a paal Vucub-Caquix.

—Teen jutik le witso'obo', bey u ya'alik.

Chéen ba'ale' Hunahpú yéetel Ixbalanqué' tu nokajo'ob xan Cabracán. Huracán, Chipi-Caculhá yéetel Raxa-Caculhá t'aanajo'obe' ka'aj tu ya'alajo'ob ti' Hunahpú yéetel Ixbalanqué:

—Noka'ak xan u ka'atúul paal Vucub-Caquix. Leti' le k-k'áato'. Tumeen ma' ma'alob ba'ax ku beetik way lu'ume', ku ye'esik u siisij-óolalil, u nojba'alil yéetel u muuk', ba'ale' ma' unaj u beetik beyo'. Bise'ex yéetel ki'imak-óolal te'el tu'ux ku liip'il le k'iino' bey tu ya'alaj

Huracán ti' le ka'atúul xi'ipalalo'obo'.

—Ma'alob yuum, tu núukajo'ob,

tumeen ma' uts le ba'ax k-iliko'.

Ba'ale' ma' wáa kuxa'anechi', teechee, teechee le jets'-óolalilo', Puksi'ik'al Ka'an, tu ya'alajo'ob le xi'ipalalo'obo' ka'alikil táan u yu'ubiko'ob le t'aan ku beetik Huracán'.

Ka'alikile', Cabracáne' táan u tiitik le witso'obo'. Chéen ku chan péeksik u yook yóok'ol le lu'umo', ku je'epajal le nukuch yéetel mejen witso'obo'.

Bey tu yilajilo'ob le xi'ipalalo'obo', ka'aj tu k'áatajo'ob ti' Cabracán:

—Tu'ux ka bin xi'ipal.

—Mix tu'ux, tu núukaj. Way táan in jutik le witso'oba' yéetel mantats' yaan in nikiko'ob— tu núukaj.



Ka'aj ts'o'oke' tu k'áataj Cabracán ti' Hunahpú yéetel ti' Ixbalanqué:

—Ba'ax taale'ex a beete'ex waye'. Ma' in k'ajóol u táan a wiche'exi'. Bix a k'aaba'e'ex— tu ya'alaj Cabracán.

—Mina'an k-k'aaba'— tu núukajo'ob. Chéen Aj-ustajts'oono'on yéetel Ajyúuntuno'on te'el k'áaxo'. Xi'ipal, óotsilo'on yéetel mixba'al yaanto'on. Xi'ipal, chéen xiinbal k-beetik ichil le kabal yéetel nukuch k'áaxo'obo'. Ts'o'ok tak k-ilik junp'éel nuxib wits te'el tu'ux ku chakjope'ental le ka'ano'. U jaajile' seten ka'anal, ku táats'máansik tuláakal le witso'obo'. Xi'ipal, le o'olale' ma' páajchajak ch'a'aik mix juntúul mix ka'atúul ch'iich'o'ob te'elo'. Xi'ipal, jach wáa túun tu jaajil je'el u beeyta'al a nikik tuláakal le witso'obo'— tu k'áatajo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué ti' Cabracán.

—Jach wáa tu jaajil ts'o'ok a wilike'ex le wits ka wa'alike'exo', tu'ux yaan. Le kéen in wile' yaan in nikik. Tu'ux ta wilaje'ex.

—Te'el yano', tu'ux ku tiip'il le k'iino'— tu ya'alajo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

—Ma'alob, e'ese'ex ten u bejil— tu ya'alaj ti' le ka'atúul xi'ipalalo'obo'.

—Ma'atáan—tu núukajo'ob le je'elo'oba'— Yaan k-bisikech chúumuk ti' to'on.

Juntúul kun bin ta xts'iik k'abi' yéetel juntúul ta xno'oj k'abi', tumeen yaan k-usbilts'oon, beyo' wáa k-ilik yaan ch'iich'o'obe' k-ts'oniko'ob.

Bey túuno' ki'imak u yóolo'ob táan u bino'ob, tu chéen ts'oono'ob yéetel u yusbilts'oono'ob; ba'ale' le káan ts'oonako'ob tu yéetelo'obo' ma'atech u ts'áaiko'ob u yóol, chéen yéetel u yustiko'obo' ku kiimsiko'ob le ch'iich'o'ob ku ts'oniko'obo', le ba'al beya' ku beetik u ja'ak'al u yóol Cabracán.

Le xi'ipalalo'obo' tu jáan t'abo'ob k'áak' utia'al u k'áak'tiko'ob le ch'iich'o'obo', chéen ba'ale' tu cho'ojob sakkab ti' juntúul le ch'iich'o'. ka'aj láaj sakbóonij.

—Leti' le je'el ken k-ts'áa ti'a', tu ya'alajo'ob, utia'al u wi'ijal yéetel le book kun jóok'ol ti'o'. Leti' le k-o'och ch'iich'a' leti' kun satik u yóol. Je'el bix t-pixil le ch'iich'

yéetel le lu'uma', bey ken k-pixil xan leti' kéen k-muk yéetel lu'um.

—Nojoch kun antal u na'at juntúul wiinik sijsa'an, juntúul wiinik pata'an, le kéen piik'ik yéetel kéen sáaschajak— tu ya'alajo'ob le xi'ipalalo'obo'.

—Je'el bix u taaktal u jaantik junxéet' waaj juntúul wiinike', bey u puksi'ik'al Cabracano', táan u ts'iiboltik— ku ya'aliko'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Ka'alikil táan u k'áak'ta'al le ch'iich'o'obo' táan u bin u yoop'tal ikil u bin u tajalo'ob, u tsaatsel yéetel le u k'aab ku jóok'ol ti'obo' jach táaj ki'ibok, ba'ax taakkunsik u janal máak. Cabracane' jach taakchaj u jaantik; tu chooj u k'aab u chi', ku jaayab, ku jóok'ol tak u k'aab u chi' tu yo'olal le ki'ibokil ku jóok'ol ti' le ch'iich'o'obo'.

Ka'aj ts'o'oke' k'áata'ab ti'ob:

—Ba'ax le a wo'oche'exo'. Jach tu jaajil táaj ki' u book. Ts'áaex ten junxéet'i'— tu ya'alaj ti'ob.

Tu ts'áajo'ob túun juntúul ch'iich' ti' Cabracán, le ch'iich' biin topiko'. Le ka'aj ts'o'ok u jaantike' káaj u xiinbalo'ob ka'aj k'ucho'ob lak'in, te'el tu'ux yaan le nuxib witso'. Ba'ale' ts'o'ok u lúubul u muuk' u t'óono'ob yéetel u k'abo'ob Cabracán, mina'an u muuk' yo'olal le lu'um pak'a'an ti' le ch'iich' tu jaantajo', ma' páajchaj u beetik mixba'al ti' le witso'obo', mix béeychaj u jutiko'obi'.

Tu séeba'anile' k'ax tumeen le xi'ipalalo'obo'. Tu k'axo'ob u k'ab tu paach yéetel k'ax xan u kaal yéetel u yooko'ob. Ku ts'o'okole' tu léench'intajo'ob te'el lu'umo' ka'aj tu mukajo'obi'.

Bey túun noka'abik Cabracáno', chéen tu yo'olal Hunahpú yéetel Ixbalanqué. Tuláakal le ba'alo'ob tu beetajo'ob way lu'uma' ma' tu páajtal u tso'olol.

Ti' le súutuka' yaan k-tsikbaltik bix siijik Hunahpú yéetel Ixbalanqué, bey je'el bix ts'o'ok yáax k-tsikbaltik bix kiimsa'abik Vucub-Caquix, Zipacná yéetel Cabracán way te'el lu'uma'.

ΚΑ'ΑΧÓΟΤ'

YÁAXJAATS

Ti' le súutuka' ka'ajo'on k-a'al u k'aaba' u yuum Hunahpú yéetel Ixbalanqué. Ma'atáan k-a'alik tu'ux taalij yéetel ma'atáan k-tsikbaltik bix síijik Hunahpú yéetel Ixbalanqué. Chéen táanchumuk ken k-a'ali', chéen junjaats ti' u k'ajlayil u kuxtal u yuumo'ob.

Lela' leti' le u k'ajlayila'. Je'el túun way u k'aaba'a' Hun-Hunahpú je'el bix u ya'ala'al ti'o'. U yuumo'obe' Ixpiyacoc yéetel Ixmucané. Ti' junp'éel áak'ab ka'aj síij ti'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú, ti' Ixpiyacoc yéetel Ixmucané.

Bey túuna', Hun-Hunahpúe' yanchaj ka'atúul u paalal, ti' le ka'atúulo', le yáaxo' u k'aaba'e' Hunbatz, le uláak'o' Hunchouén.

U na' le paalalo'oba' u k'aaba'e' Ixbaquiyalo, bey u k'aaba' u yatan Hun-Hunahpúo'. Le uláak'o' Vucub-Hunahpú, leti'e' mina'an u yatan, ma' ts'oka'an u beeli'.

Le ka'atúul paalalo'oba', ka'aj síijo'obe' nukuch Ajmiatso'ob yéetel ya'abach ba'al u yojelo'ob; Ajna'ato'ob way lu'ume', utsil máako'ob yéetel uts ba'alo'ob suuk u beetiko'ob. Tuláakal meyaj ka'ansa'ab ti'ob Hunbatz yéetel Hunchouén, u paalal Hun-Hunahpú. Ajpaxchulo'ob, Ajk'aayo'ob, Aj-usbilts'oono'ob, Ajboono'ob, Ajpato'ob, Ajk'antixalo'ob yéetel Ajsaktixalo'ob: le je'elo'oba' u meyajob Hunbatz yéetel Hunchouén. Ma' bey Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpúi' chéen bakilbuul yéetel pok'tapok' ku báaxtiko'ob sáamsamal; le kantúul máako'oba', kéen u



múuch'ubáaobe' ka'aka'túulil u báaxtik'o'ob pok'tapok'.

Te'el ku taal Voc (ch'úuy) u cha'ant ba'ax ku beetiko'obi', u Ajbisajt'aan Huracan, Chipi-Caculhá yéetel Raxa-Caculhá; chéen ba'ale' Voc túune' ma' ka'anal ku máani', mix náach xan ti' Xibalbái', yéetele' chéen ichil junsúutuke' ku na'akal ka'an tu tséel Huracán.

Láayli' weyano'ob wey yóok'olkaab ka'aj kiim u na' Hunbatz yéetel Hunchouéne'.

Ts'o'ok u bino'ob báaxal pok'tapok' tu bejil Xibalbáe' ka'aj u uyabo'ob tumeen Hun-Camé yéetel Vucub-Camé, u Yumtsililo'ob Xibalbá.

—Ba'ax ku yúuchul te'el tu yóok'olkaabo'. Máaxo'ob beetik u tiitbal yéetel u k'ok'chalaankil. Xeene'ex a t'ano'ob. Ka'aj taalako'ob báaxal pok'tapok' waye', ka'aj k-topo'ob tumeen letio'obe' ma'atáan u tsikiko'ono'ob, mix táan u ch'a'iko'ob sajakil ti' k-nojba'alil, ku ts'o'okole' ku ts'áaikubáaob tak ba'ate'el t-óok'ol— tu ya'alajo'ob tuláakal u kajnáalilo'ob Xibalbá.

Tu séebanile' ka'aj táakpajo'ob ti' junp'éel molay. Hun-Camé yéetel Vucub-Camé leti'ob u nojbáatabilo'ob. Ti' tuláakal Yuumtsililo'ob a'ala'ab tumeen Hun-Camé yéetel Vucub-Camé ba'ax unaj u beetik jujuntúulil. Xiquiripát yéetel Cuchumaquic, u nuuktakil le k'aaba'oba'. Leti'ob beetik u we'ekel u k'i'ik'el wiiniko'ob. Uláak'o'obe' ku k'aaba'tiko'ob Ahalpuh yéetel Ahalganá, láayli' nukuch máako'obe'. Leti'ob beetik u chu'upul u wiinkilal máak, u tuul puj tu muuk' u yooko'ob yéetel u k'anwile'ental u táan icho'ob, le ba'al beya' ku k'aaba'tik chuganal. Leti' u meyajo'ob Ahalpuh yéetel Ahalganá.

Uláak'o'obe' ku k'aaba'tiko'ob Chamiabac yéetel Chamiaholom u Aikanano'ob Xibalbá, u nu'ukulil u jaats'o'obe' beeta'an yéetel baak. U meyajo'obe' u k'ak'albaakkúunsiko'ob tuláakal máak tak keen p'áatak chéen baak yéetel tseekil, tak keen kiimiko'ob, yéetel káan bisa'ak u wiinkililo'ob totojkil, leti' u meyaj Chamiabac yéetel Chamiaholom.

Uláak'o'obe' u k'aaba'obe' yuum Ahalmez yéetel yuum Ahaltocob. U meyajo'obe' u beetiko'ob u yúuchul lóob ti' wiiniko'ob, ka'alikil táan u bino'ob tu yotocho'ob wáa aktáan ti' u yotocho'ob, yéetele' keen kaxta'ako'obe' pekekbalob'ob lu'um yéetel jawakbalob'ob kimentako'ob. Lela' u meyajo'ob Ahalmez yéetel Ahaltocob.

Tu séebanile' taal uláak' yuumo'ob ku k'aaba'tiko'ob Xic yéetel Patán, u meyajo'obe' leti' u kiimsiko'ob máak te'el bejo'obo', leti' le ku ya'ala'al téek kiimilo', utia'al lelo' ku beetiko'ob u xéek k'i'ik' tak keen kiimik. U meyaj jujuntúulil le yuumo'oba' leti' u kuchiko'obo', u péetsk'abtiko'ob u yúul yéetel u tseem tia'al ka'aj klímiko'ob te'el bejo'obo', u beetiko'ob u na'akal k'i'ik' tu kaalo'ob keen xlinbalnako'ob. Lela' leti' u meyaj Xic yéetel Patán.

Tu much'ajubáaob utia'al u tsikbaltiko'ob bix je'el u to'otopiko'ob yéetel u beetiko'ob u muk'yaj Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpúe'. Le ba'ax ku ts'iboltiko'ob le Xibalbáilo'obo' leti' u nu'ukulil u báaxalo'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpúe', u k'éewelo'ob, u jolobtunil báaxal wóolo'ob, u jupk'abo'ob, u p'óetjo'olo'ob yéetel u pix-icho'ob, u jats'utskunaj wiinkilalo'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú.

Walkila' ka'ajo'on k-tsikbalt bix úuchak u bino'ob tu kaajil Xibalbá yéetel bix úuchak u p'áatal paachil u paalalo'ob Hun-Hunahpú, Hunbatz yéetel Chouén, máaxo'ob kimen u na'ob.

Ku ts'o'okole' yaan k-a'alik bix úuchik u to'opolo'ob Hunbatz yéetel Hunchouén tumeen Hunahpú yéetel Ixbalanqué.



KA'AJAATS

Séeba'an úuchak u taalo'ob u Ajbisajt'aano'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

—Xeene'ex —a'alab ti'ob— Ahpop Achih, xeene'ex a t'aane'ex Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú. Ko'otene'ex weye', bey ken a wa'ale'ex ti'obo'— ku ya'alik le Yuumtsilo'obo'— ka'aj bin taalake'ex. Ka'aj taalake'ex wey báaxal pok'tapok' t'éetele', utia'al u kí'imaktal u yóol k-icho'ob, tumeen u jaajile' jats'uts k-ilik. Bey túuno' ka'aj taalake'ex— tu ya'alaj le Yuumtsilo'obo'.

—Ka'aj u taaso'ob u nu'ukulil u báaxalo'ob, u jolobtuno'ob, u jupk'abo'ob, bey xan u báaxal wóolo'ob beeta'an yéetel u yiits che'— tu ya'alaj le Yuumtsilo'obo'. Séeb

ka'aj taalake'ex, bey ken a wa'ale'ex ti'obo'— bey a'alabik ti le Ajbisajt'aano'obo'.

Le Ajbisajt'aano'obo' tuunkuluchuujo'ob: Chabi-Tucur, Huracán-Tucur, Caquix-Tucur yéetel Holom-Tucur bey ku k'aaba'tiko'ob u Ajbisajt'aanilo'ob Xibalbá.

Chabi-Tucure' séeba'an u bin bey julte'e', Huracán-Tucure' chéen junts'iit u yook yaan; Caquix-Tucure' chak u paach, yéetel Holom-Tucure' chéen u pool yaan, mina'an u yook, chéen ba'ale' yaan u xiik'.

Le kantúul Ajbisajt'aano'oba' u nojba'alil Ahpop-Achih yaan ti'ob. Le ka'aj jóok'ob Xibalbáe' séeb k'uchiko'ob yéetel u k'uben t'aano'ob te'el kúuchil tu'ux táan u báaxalo'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpúo', u k'aaba' le tu'ux ku báaxta'al le pok'tapok'o' Nim-Xob Carchah. Le tuunkuluchuujo'ob



Ajbisaj't'aano'obo', bino'ob tu'ux táan u báaxta'al le wóolo' ka'aj tu ya'alajo'ob le k'uben t'aano' je'el bix a'alabik ti'ob tumeen Hun-Camé, Vucub-Camé, Ahalpuh, Ahalganá, Chamiabac, Chamiaholom, Xiquiripat, Cuchumaquic, Ahalmes, Ahaltocob, Xic yéetel Patán, bey u k'aaba' le Yuumsilo'ob tu túuxtajo'o u k'uben t'aano'ob yéetel le tuunkuluchuujo'obo'.

—Jach wáa tu jaajil—bey t'aanajiko'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

—U jaajile' bey tu ya'alajilo'ob, to'one' yaan k-láak'intike'ex.

—Ka'aj a taase'ex tuláakal u nu'ukulil tia'al le báaxalo', bey tu ya'alaj le Yuumsilo'obo'.

—Ma'alob túun —tu núukaj le xi'palalo'obo'— Páak'to'one'exi', chéen ka'ajo'on k-a'al ti' k-na' táan k-bin.

Le ka'aj bino'ob tu yotocho'obe' tu ya'alajo'ob ti' u na'ob, tumeen kimen u yuumo'ob:

—K-na' táan k-bin, kex mix ba'al u biilal k-bin. Ts'o'ok k-taal ch'a'abil tumeen u Ajbisaj't'ano'ob le Yuumsilo'. —Ko'otene'ex— bey tu ya'alajo'ob le Ajbisaj't'ano'obo'.

—Wey ken k'ubéent u nu'ukulil ikil k-báaxal wóole'— tu ya'alajo'ob. Ku ts'o'okole' ka'aj tu jáan ch'uykiinsajo'ob ti' junp'éel jool yaan tu yóok'ol le najo'. Ku ts'o'okole' tu ya'alajo'ob:

—Yaan k-suut báaxal.

Le ka'aj t'aanajo'ob yéetel Hunbatz yéetel Hunchouéne' tu ya'alajo'ob beya':

—Te'exé' júupene'ex paxchul yéetel k'aay, boon, patba'alo'ob; k'iinkunse'ex k-otoch yéetel u puksi'ik'al a chiiche'ex.

Le ka'aj tu ya'alajo'ob ti' u na' táan u bino'obe', lxmucanéé' tu yaj-óoltaj ka'aj jo'op' u yok'ol.

—Ma' a sen tukultik, to'one' táan k-bin, chéen ba'ale' ma' kiimiko'oni— bey tu ya'alajilo'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú le ka'aj bino'obj.

Tu séeba'anile' bino'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú, le Ajbisaj't'aano'obo' jo'op' u bisiko'ob tu bejil. Bey túuno' jo'op' u yéemelo'ob tu bejil Xibalbá, ti' ebo'ob jach chinikbal. Jo'op' u yéemelo'ob tak ka'aj k'ucho'ob tu'ux yaan junp'éel bekanja' ku yáalkab séeba'an tu káap le taamtam lu'umo'ob ku k'aaba'tiko'ob Nu Zivan Cul yéetel Cuzivan, ka'aj túun máano'ob ichil.

Ku ts'o'okole' ka'aj máano'ob tu jáal junp'éel bekanja' ku yáalkab ichil kúukulal luucho'ob yaan u k'iixel. Le luucho'obo'obo' penpenkil u kúulal, chéen ba'ale' mixba'al úuch ti'ob.

Ku ts'o'okole' ka'aj k'ucho'ob tu jáal junp'éel u bekanja'il k'iik', le ka'aj tu ch'aktajo'obe' ma' tu yuk'ajo'ob u ja'ilil'; tu ts'ooke' k'ucho'ob ti' u láak' bekanja' chéen ja' ku yáalkabi', bey túuno' ma' lotsa'abo'obi'. Máano'ob táanil tak ka'aj k'ucho'ob tu'ux ku nupikubáa kanp'éel bej, te'el túuno' ti' lotsa'abo'obi'.

Ichil le kanp'éel bejo'oba', yaan junp'éel chaki', yaan junp'éel booxi', junp'éel anki' yéetel junp'éel k'ank'ani'. Le box bejo' tu ya'alaj ti'ob beya':

—Teen le bej unaj a bisike'exo' tumeen teen u bejil Yuumsil. Bey t'aanajik le bejo'.

Te'el túun lotsa'abo'obi'. Bisa'abo'ob tu bejil Xibalbá, le ka'aj k'ucho'ob tu kúuchil tu'ux ku much'ikubáa tsikbal u Yuumsililo'ob Xibalbá ts'o'ok u to'opolo'ob.

Ba'ale' le yáax kulukbalo'obo' chéen póolbil che'ob beeta'an tumeen Xibalbáilo'ob. Ti' lelo'oba' tu yáax beetajo'ob tsiik.

—Bix a wanil Hun-Came— tu ya'alajo'ob ti' le wenako'.

—Bix a beel Vucub-Camé— tu ya'alajo'ob ti' le che' bey wiiniko'. Chéen ba'ale' le je'elo'oba' ma' tu núukajo'obi'.

Tu séeba'anile' wáak' u che'ej u Yuumsililo'ob Xibalbá beeyxan tuláakal uláak' u Yuumsililo'obo' wáak' u k'a'an che'ejo'ob tumeen tu tukultajo'ob ts'o'ok u lotsiko'ob, u lotsmajo'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú. Ma' túun tu xulik u che'ejo'ob.



Ku ts'o'okole' ka'aj t'aanajo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé:

—Jach ma'alob, tu ya'alajo'ob. Ts'o'ok a taale'ex. Sáamale' ka kaxtike'ex le p'ix-icho', a jolobtone'ex yéetel a jupk'abe'ex—bey a'ala'abik ti'obo'.

Ka'alikile' u Yuumtsililo'ob Xibalbáe táan u tsikbaltiko'ob ba'ax je'el u béeytal u beetiko'obe'.

—Ko'otene'ex kotal wey ti' k-kulxekila'— a'ala'ab ti'ob.

Chéen ba'ale' le kulxekilo' junp'éel chakjole'entun, ka'aj chu'ujobi, ka'aj túun jo'op' u su'usutikubáabi' ba'ale' ma' jáaw u chu'ujulo'obi', wáa ma' u líik'ilo'ob ka'ache' yaan u ye'el u p'u'uk u yiito'ob.

Le Xibalbáilo'obo' wáak' u che'ejo'ob tu ka'atéen, táan u kiimilo'ob ikil u jaja'che'etiko'ob; ku ch'o'och'otikubáaab ikil u k'i'ínan u sen che'ejo'obo', tak tu k'i'ik'elo'ob yéetel tu baakelo'ob ku che'e'jtalob tumeen tuláakal u nukuch Yuumtsililo'ob Xibalbá.

—Ti' le súutuka' xeene'ex te'el najo —a'ala'ab ti'ob— ti' kun k'ubbil te'ex juntáaj a náajche'ile'exi' yéetel a chaamale'ex beeyxan ti' kan p'áatale'ex weneli'.

Tu séeba'anile' k'ucho'ob te'el naj éek'joch'e'eno'. Mina'an uláak' ba'ali', chéen éek'joch'e'enil yaan ichil le najo'.

Ka'alikile' u Yuumtsililo'ob Xibalbáe táan u tsikbaltiko'ob ba'ax je'el u béeytal u beetiko'obe'.

—Ko'one'ex kiimsiko'ob sáamal, séeba'an kiimil ka'aj k-beet ti'ob tia'al ka'aj p'áatak to'on tuláakal u nu'ukulil u báaxalo'ob utia'al k-báaxal—bey tu ya'alajilo'ob u Yuumtsililo'ob Xibalbá.

Bey túuno' le náajche'o' junts'iit took' ku k'aaba'tik zaquitoc; lela' leti' u che'il Xibalbá.

Le náajche'o' puputs'kil, yaan u yej yéetel ku léets'bal je'el bix baake'; ts'u'uy u che'eilo'ob Xibalbá.

Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpúe ooko'ob ti' le Éek'joch'e'en Najo'.

Ti' bin k'ubbil u náajche'obi', chéen junts'iit t'aba'an náajche' túuxta'ab ti'ob tumeen Hun-Camé yéetel Vucub-Camé, yéetel junts'iit chamal ti' jujuntúulil, t'aba'an xan, túuxta'ab ti'ob tumeen le Yuumtsililo'obo'. Lelo'oba' leti' le ba'alo'ob ts'a'ab ti'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpúo'.

Leti'obe' mot'okbal aniko'ob ichil le éek'joch'e'enilo', ka'aj k'uch le máako'ob bisik le náajche' yéetel le chamalo'obo'.

—T'ab a náajche'ex yéetel a chaamale'ex; yaan a sutike'ex kéen sáaschajak, ch'éen ba'ale' ma' u jáabal, túulis ken a sute'ex—lela' leti' le ba'al tu túuxtaj a'albil le Yuumtsililo'obo'.

Bey a'alabik ti'obo'. Bey túun lotsa'abiko'obo' tumeen láaj jáab u náajche'ob yéetel u chaamalo'obo'. Ya'ab toopo'ob ku beeta'al Xibalbá.

Le yáaxo' leti' le Éek'joch'e'en Najo', Quequma-ha, tu'ux ichile' chéen éek'joch'e'enil yani'. U ka'ap'éele' U Najil Kikilaankil, Xuxulim-ha, tu'ux ichile' ku sen beetik ke'eli'. Istikyaj u muk'yajta'al le kúuchila' tu yo'olal junp'éel siis iik' ku jaats' ichil. U yóoxp'éele' U Najil Báalamo'ob, Balami-ha, ichile' chéen báalamo'ob ku wo'olkubáabi', ku much'ikubáaab, ku ts'iikilo'ob yéetel ku p'a'askubáabi'. Le báalamo'obo' ti' k'ala'ano'ob ichil le najo'. U kanp'éele' Zotzi-ha, U Najil Soots'o'ob. Tu'ux ichile' jach chéen soots'o'ob ku ts'uts'unaankilo'ob yéetel ku xik'nalo'obi'. Le soots'o'obo' k'ala'ano'ob ichil le najo' yéetel ma' tu páajtal u jóok'olo'ob.

U jo'op'éele' U Najil xotobo'ob, Chayin-ha, tu'ux ichile' chéen xotobo'ob yani', jóok'sa'an u yejo'ob, yaan chéen ch'uyukbali' yéetel uláak'o'obe' táan u tsintsinaankilo'ob. Ya'abach kúuchilo'ob tu'ux ku yúuchul toop tu kaajil Xibalbá; chéen ba'ale' ma' ooko'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú ichili'. Chéen táan k-a'alik u k'aaba' le najo'ob tu'ux ku yúuchul toopo'.

Le ka'aj ooko'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú tu yiknal Hun-Camé yéetel Vucub-Camé, a'ala'ab ti'ob:

—Tu'ux yaan in chaamalo'ob. Tu'ux yaan in náajche' k'u'ubte'ex ook'neakjeake'.
 —Jáabij Yuumtsil.
 —Ma'alob. Bejla'e' k'uch u k'iinil u xu'ulul a kuxtale'ex. Walkila' yaan a kiimile'ex.
 Yaan a xu'ulsa'ale'ex, yaan a xe'exet'a'ale'ex yéetel wey kun p'aatal a tuukule'exe'.
 Yaan a kiimsa'ale'ex—tu ya'alajo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

Tu séeba'anile' kiimsa'abo'ob yéetel muka'abo'ob te'el Pukbal-chaho'. Chéen ba'ale', táanile' utia'al u muka'alo'obe' kúul xot'ta'ab u pool Hun-Hunapú ku ts'o'okole' ka'aj mu'uk le suku'untsilo' tu tséel le iits'intisilo'.

—Bise'ex u pool utia'al a ch'uykiinse'ex tu k'ab le junkúul che' pak'a'an te'el bejo'—
 tu ya'alajo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

Le ka'aj ch'uykiinsa'ab u pool Hun-Hunapú tu k'ab le che'o', tu séeba'anile' tu ts'áaj u yich, ku ts'o'okole' junkúul che' ma' tu yichankil ka'ach le ma' ts'a'abak u pool Hun-Hunapú. Bejla'e' ti' u yich le luucha' k-a'alik ti'e' u pool Hun-Hunapú.

Yéetel jak'-óolale' Hun-Camé yéetel Vucub-Camée' jo'op' u yiliko'ob u yich le che'o'. Le u wóolis icho' tuláakal tu'ux ch'uyukbal; chéen ba'ale' ma' chika'an u pool Hun-Hunapuh'i' tumeen bey junp'éel u yiche', keet yéetel uláak u yicho'obo'. Bey u chiikpajal ti' tuláakal u Yuumtsililo'ob Xibalbá kéen k'uchuk u yilo'ob. Leti'obe' ku ya'aliko'ob, u jela'anil le che'a' jach jats'uts tumeen ma' je'el bix u láak'o'obo', tu yo'olal le ba'ax úuch le ka'aj ts'a'ab u pool Hun-Hunapuh tu k'abo'. U Yuumtsililo'ob Xibalbáe' tu ya'alajo'ob beya':

—Mixmáak unaj u taal u t'ok u yich le che'a'. Mixmáak ka'aj taalak tu yáanal le che'a', bey tu ya'alajilo'ob tuláakal u Yuumtsililo'ob Xibalbá.

U pool Hun-Hunapuhe' ma' ka'a chiikpaji', tumeen suutnaj junp'éel u yich le junkúul luucho'. Chéen ba'ale' juntúul sujuy ch'úpale' tu yu'ubaj u jats'uts tsikbalil. Welkila' k-ka'aj tsikbalte'ex bix k'uchiki'.

ÓOXJAATS

Le ela' u yúuchben tsikbalil juntúul sujuy ch'úupal, u paal juntúul Ajaw ku k'aaba'tik Cuchumaquic. Le tsikbala' k'uch tu xikin juntúul sujuy ch'úupal ku k'aaba'tik Ixquic, u paal juntúul Ajaw. U k'aaba' u yuumo' Cuchumaquic. Le ka'aj tu yu'ubaj u tsikbaltik u yuum bix u yichankil le che'o' ja'ak' u yóol.

—Ba'axten ma' unaj in bin in wil le che' ku tsikbalta'alo'—tu ya'alaj le sujuy ch'úupalo'—U jaajile' mii jach táaj ki' u yich le che' kin wu'uyik u tsikbalilo'.

Ka'aj jóok'e' ka'aj jo'op' u bin chéen tu juunal tak ka'aj k'uch tu chuun le che' pak'a'an Pucbal- Chaho'.

—Máare —tu ya'alaj— Ba'axten ku yichankil le che' beya'. Ma' wáa táaj jats'uts' u yila'al bix ch'úuyench'úuy u yicho'obi'. Yaan wáa in kiimil, yaan wáa u sa'atal in wóol wáa ka'aj in t'ok junp'éel u yich— tu ya'alaj le sujuy ch'úupalo'.

T'aanaj túun le tseek ch'uyukbal ichil u k'ab le che'o', ka'aj tu ya'alaj:

—Ch'úupal, ba'ax a k'áat. Tuláakal le wóolis ba'alo'ob ch'úuyench'úuy tu k'ab

le che'a', chéen tseeko'ob —bey tu ya'alaj u pool Hun-Hunapuh ti' le sujuy ch'úupalo'— Ka ts'iiboltik wáa.

—Jach kin ts'iiboltik, tu núukaj le sujuy ch'úupalo'.

—Jach ma'alob, tu ya'alaj le tseeko'. Tich'ten a xno'oj k'ab weye'.



—Ma'alob—tu ya'alaj le sujuy ch'úupalo', ka'aj tu liik'saj u xno'oj k'ab, ka'aj tu tich'aj tu tojil le tseeko'. Ti' le súutuko', le tseeko' tu túubaj junp'it u lúul ka'aj lúub tu táan u k'ab le sujuy ch'úupalo'. Leti'e' le ka'aj tu jáan paktaj u táan u k'abe', le u lúul le tseeko' ts'o'ok u sa'ap'al.

—Ti' in lúul yéetel u k'aab in chi'e', tin máansajtech in ch'i'ibalil —bey tu ya'alaj le t'aan tu k'ab le che'o'—welkil túuna' mixba'al yaan tu yóok'ol in pool, chéen junpéel tseek mina'an u bak'el. Bey u pool le noj ki'ichkelen xi'ipalalo'obo', u bak'ele' leti' ki'ichkelenkuunsik máak. Chéen ba'ale' le kéen ki'imiko'obe' ku ja'asiko'ob u yóol máax paktik u baakelo'ob. Beey xan u sijil u paalal máako', tumeen bey lúul yéetel u k'aab chi'e', kex u paal junt'uul Ajaw, juntúul Ajmiats wiinik wáa juntúul Ajtse'ek. U noj ba'alile' ma'atech u sa'atal le kéen kiimiko'ob tumeen ku p'áatal ti' u paalalo'ob; ma' tu tu'ubsa'al u noj ba'alil le Ajawo', le Ajmiats wiiniko' yéetel le Ajtse'eko'. Leti' xan ts'o'ok in beetik ta wéetelo'. Jóok'sabáa túun yóok'kabil, ma'atáan a kiimil. Beet ba'ax kin wa'aliktech, bey kun úuchulo— tu ya'alaj u pool Hun-Hunapuh yéetel Vucub-Hunapuh.

Tuláakal le ba'alo'ob úucha', Huracán, Chipi-Caculha yéetel Raxa-Caculhá tu túuxtajo'ob beetbil.

Le sujuy Ch'úupala', le ka'aj ts'o'ok u yu'ubik tuláakal le tsolxikina' sutnaj tu yotoch, ba'ale' ts'o'ok u yo'omchajal chéen yo'olal le lúule'. Bey úuchik u yaalinta'al Hunahpú yéetel Ixbalanquéo'.

K'uch túun tu yotoch le ch'úupalo'. Le ka'aj máan wakp'éel wináale', Cuchumaquic, u yuum le ch'úupalo', tu yilaj yo'omchaja'an. Tu séeba'anile' chu'uk u mukulta'akunil le ch'úupal tumeen u yuumo'.

Ka'aj túun tu jáan much'ajubáaob ch'a'anuk Yumtsilo'ob Hun-Camé, Vucub-Camé yéetel Cuchumaquic.

—In wéet Yuumsile'ex yo'omchaja'an in paal, ts'o'ok u beeta'al k'aas ti', tu ya'alaj Cuchumaquic ka'aj t'aanaj tu táan le Yuumsilo'obo'.

—Ma'alob —tu ya'alaj le Yuumsilo'obo'— beet u ya'alik u jaajil, wáa ma' u k'áat u ya'al u jaajile' topej, náachkunse'ex utia'al a kiimsike'ex.

—Jach ma'alob túun in wéet Yuumsile'ex— tu núukaj. Bey túuno' tu k'áatchi'itaj u yaal:

—Máax u yuum a waalo'— k'áata'ab ti' le ch'úupalo', leti'e' tu núukaj:

—Mina'an in waal, in yuum, ma' in k'ajóolt xiibi'.

—Ma'alob— tu ya'alaj— u jaajile' xkabbachech. Bise'ex a kiimse'ex, Yuumsile'ex Ahpop Achih; taase'ex ten u puksi'ik'al ichil junp'eel luuch yéetel ka'aj suutnake'ex beja'e' aktáan ti' le Yuumsilo'obo'—tu ya'alaj ti' le tuunkuluchuujo'obo'.

Le kantúul Ajbisaj'taano' tu machajo'ob le luucho' yéetele' tu méek'ajo'ob le sujuy ch'úupalo' ka'aj bino'ob, tu bisajo'ob xan xotobtook' utia'al u kiimsiko'ob.

Leti'e' tu ya'alaj ti'ob beya':

—Ma' unaj a kiimsikene'exi', Ajbisaj'taane'ex, tumeen ma' k'aas le ba'ax kin bisik ichil in nak'a'a', yo'omchajen úuchik in bin in cha'ant u pool Hun-Hunahpú yaan ka'ach Pucbal-Chah. Tu yo'olal túune' ma' unaj a kiimsikene'exi', Ajbisaj'taane'ex—tu ya'alaj le sujuy ch'úupalo'.

—Ba'ax túun ken k-ts'áaj utia'al u jeelintik a puksi'ik'al. Tu ya'alaj to'on a yuume':

—Taase'ex ten u puksi'ik'al, suutnake'ex tu táan le Yuumsilo'obo', beete'ex le ba'ax kin wa'alikte'exa' yéetel kanáante'ex le ba'alo'obo', taase'ex tu séeba'anil le puksi'ik'al ichil le luucho'— Ma' wáa bey a'ala'abik to'ono'. Ba'ax túun ken k-ts'áa ichil le luucho'. To'one' ma' k-k'áat ka'aj kiimikechi'— tu ya'alaj le Ajbisaj'taano'obo'.

—Jach ma'alob, chéen ba'ale' le puksi'ik'ala' ma' utia'alo'obi'. Mix xan wey unaj a p'áatale'ex kajtale', mix xan unaj a cha'aik'e'ex u beeta'al a kiimsike'ex máako'obi'. Ku tso'okole' te'ex kan k'ajóoltbile'ex bey Ajkiimsaj wiinike'exe' yéetele' yaan u yojéelta'al máaxo'ob kiimsen Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

Bey túuno' le k'i'ik'o', jach chéen le k'i'ik'o' utia'al leti'ob yéetel yaan u yantal tu táano'ob. Mix xan táan u béeytal u too'ka'al le puksi'ik'al tu táano'obo'. K'ame'ex u yiits le che'a—tu ya'alaj le sujuy ch'úupalo'.

Le chak iitso' jook' ti' le che'o' ka'aj choojnaj ichil le luucho' tu séeba'anile' suutnaj junp'éel sáastun beey junp'éel puksi'ik'al beetpajan yéetel u chak k'aab le che'o'. Bey je'el bix le k'i'ik'o' bey le iits ku chooj ti' le che'o', jach chika'an ti' k'i'ik'. Ku ts'o'okole' ka'aj piix yéetel junp'éel chak saayil bey k'i'ik'e', bey p'áatik le ka'aj tatchaj ichil le luucho', Ka'alikil túune' le che'o' táan u léets'bal tu yo'olal le sujuy ch'úupalo'. U k'aaba'e' Arbol rojo de grana, chéen ba'ale' ti' le k'iino'obo' ts'a'ab u k'aaba'te' k'i'ik' che' tumeen u yiitse' bey k'i'ik'e'.

—Lu'umkabile' yaan a yaabilta'ale'ex bey túuno' yaan u yantalte'ex le ba'ax unaj a tia'alintike'exo'—tu ya'alaj le sujuy ch'úupal ti' le tuunkuluchuujo'obo'.

—Ma'alob túun chan ch'úupal. To'one' yaan k-bin te'elo', yaan k-jóok'ol áantech; teche' xeen tu'ux unaj a bin, ka'alikile', to'one' yaan k-bin k'ub u yiits che' tu yo'olal u jeel a puksi'ik'al tu táan le Yuumtsilo'obo'—tu ya'alajo'ob le Ajbisaj'taano'obo'.

Le ka'aj k'ucho'ob tu táan le Yuumtsilo'obo', táan u páak'tiko'ob.

—Ts'o'ok wáa le ba'ax tin wa'alajte'exo'—tu k'áataj Hun-Camé.

—Tuláakal ts'oka'an Yuumtsile'ex, te'el yaan le puksi'ik'al ichil le luucha'.

—Ma'alob túun. Ko'one'ex ilik—tu ya'alaj Hun-Camé. Le ka'aj tu t'úuyaje' jáat u saayil, ka'aj jo'op' túun u wéekel le chak k'i'ik'o'.

—Nuche'ex ma'alob le k'áak'o' ka'aj a ts'áaex tu yóok'ol le chúuko'—tu ya'alaj Hun-Camé.

Tu jáan ts'áajo'ob tu yóok'ol le k'áak'o', ka'aj jo'op' u yu'ubiko'ob u book le Xibalbáilo'obo', ka'aj láaj liik'o'obe', tu nats'ajubáaob tu yiknal tumeen tu yu'ubajo'ob jach ki'ibok le k'i'ik'o'.

Ka'alikil táan u tuukul le Yuumtsilo'obo', ka'aj jóok' u bin le tuunkuluchuujo'obo', u Aj-áantajo'ob le sujuy ch'úupalo', múuch' liik'ik u xik'nalo'ob tu taamil lu'um tak tu yóok'ol lu'umkabil, bey túuno' tu kantúulal suutnaj Ajk'oosilo'ob ti' le sujuy ch'úupalo'.

Bey úuchik u lo'otsol le u Yuumtsililo'ob Xibalbáo'. Tusa'abo'ob tumeen le sujuy ch'úupalo'.



KANJAATS

Walkila', Hunbatz yéetel Hunchouéne'
ti' yano'ob tu yiknal u na' ka'aj k'uch
le sujuy ch'úupal ku k'aaba'tik Ixquico'.

Le ka'aj k'uch túun le ch'úupal ku k'aaba'tik Ixquic
tu táan u na' Hunbatz yéetel Hunchouéno', leti'e'
yo'omchaja'an, ma' ya'ab u bin u síijilo'ob Hunahpú
yéetel Ixbalanquéi' tumeen bey ts'a'abik u k'aaba'obo'.

Le ka'aj k'uch le ko'olel tu táan le xnuuko', tu ya'alaj
ti' le chiicho':

—Ts'o'ok in k'uchul xunáan; a wiliben yéetel a waalen
xunáan— bey tu ya'alajil le ka'aj ook tu yotoch le chiicho'.

—Tu'ux a taal beya'. Tu'ux yaan in waalo'ob. Ma' wáa
túun kíimo'ob tu lu'umil Xibalbái'. Ma' wáa ta wilike', ti'
le je'elo'oba', Hunbatz yéetel Hunchouén, p'aatal u ch'i'ibal.
Jóok'en te'ela'. Xeen— Tu yawattaj le xnuuk ti' le ch'úupalo'.

—Chéen ba'ale', u jach jaajile' teen a wiliben; úuch a wilibten. U tia'alén
Hun-Hunahpú. Leti'obe' kuxa'ano'ob ti' le ba'al kin bisika', ma' kiimiko'ob
Hun-Hunahpú mix Vucub-Hunahpúi': Yaan u ka'aj chiikbesikubáaob, in xunáan
na'. Bey túuno', ma'atáan u xáantal kéen a wil u paatal ich ti' le kin taasika'— bey
a'alabik ti' le xnuuko'.

Ts'iikilnajo'ob túun Hunbatz yéetel Hunchouén. Leti'obe' chéen ku náaysik u
yóolo'ob yéetel u paxiko'ob chul yéetel k'aay, boon yéetel pat ba'alo'ob tuláakal
k'lin, bey u ki'imakkuunsiko'ob u yóol le xnuuko'.

Ku ts'o'okole' le xnuuko' t'aanajij, ka'aj tu ya'alaj beya':

—Ma' in k'áat in wilibtechí', tumeen le ba'al yaan ichil a nak'o' úuchtech ikil a máan
chéen beyo'. Ku ts'o'okole', chéen tuus ka beetik; in waalo'ob ka wa'aliko' ts'o'ok u
kiimilo'ob.



Ku ts'o'okole' ka'aj tu ya'alaj le chiicho':

—Le ba'ax kin wa'alik techa' leti' u jach jaajil; ba'ale' ma'alob, teech in wilibech, bey in wu'uymilo'. Xeen túun a ch'a'a u yo'och le máaxo'ob kun tséentbilo'.

Xeen a joch junp'éeel nojoch xuuxak nal yéetel ka'aj séeb súunakech, tumeen in wilibech bey in na'atiko'—Tu ya'alaj ti' le ch'úpalo'.

—Ma'alob— tu ya'alaj le ch'úpalo', ka'aj túun jáan bin tu kool Hunbatz yéetel Hunchouén.

Leti'ob beetmil le bejo'; leti' tu bisaj xan le ch'úupal utia'al u k'uchul ti' le koolo', mina'an ka'akúul mix óoxkúuli', chéen junkúul nal yéetel u yi'ij tu kaxtaji', ka'aj péeknaj u yóol u puksi'ik'al.

—Mii jach yaan in si'ipil, mii jach ixpatk'ebanen. Tu'ux je'el in bin in kaxant junxúuxak nal je'el bix a'alabik teno'— tu ya'alaj.

Tu séeba'anile' tu jáan payalchi'taj Chahalil janal utia'al ka'aj k'uchuk u taas ti' yéetel ka'aj u bisej.

—Ixtoh, lxcanil, lxcacau, te'ex ka k'u'umtike'ex le ixi'imo'; yéetel teech Chahal, u Ajkananilech u yo'och Hunbatz yéetel Hunchouén— tu ya'alaj le ch'úpalo'.

Ka'aj tu jáan ch'a'a u chak tsuuk le nalo' ka'aj tu kóotspaytaj ba'ale' ma' tu jek'aj le nalo'o'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu tsolaj bey alnal ichil le xúuxako' ka'aj chu'upij.

Jáan suutnaj le ch'úpalo'; le k'áaxil ba'alche'obo' leti'ob kuchmil le xúuxako', le ka'aj k'ucho'obe', tu p'atajo'ob ti' junp'éeel u tu'uk'il le najo', bey leti' bise'.

Le ka'aj k'uch túun le chiicho' tu yilaj le ixi'im yaan ti' le xúuxako', ka'aj tu ya'alaj:

—Tu'ux ta ch'a'aj tuláakal le ixi'ima'. Mii ta láaj jochaj le k-koolo', ku ts'o'okole' ta taasaj tuláakal u yixi'imil weye'. Yaan in jáan bin in wilej— tu ya'alaj le chiicho', ka'aj bin u yil le koolo'.

Chéen ba'ale' láayli' ti' yaan le junkúul nale', beeyxane' chika'an tu'ux ts'kúunsa'ab le xúuxak tu chuun le nalo'. Ka'aj túun jáan suutnaj le chiich tu yotocho' ka'aj tu ya'alaj ti' le ch'úpalo':

—Lela' leti' jach e'esik ten jaaj in wilibech. Bin in ka'aj in wil le ba'ax a beetmajo', le paalal ka bisik ichil a nak'o' letio'ob xane' Ajna'ato'ob— tu ya'alaj ti' le ch'úpalo'.



JO'OJAATS

Ti' le súutuka' yaan k-tsikbaltik
bix úuchik u síijilo'ob Hunahpù
yéetel Ixbalanqué.

Le ka'aj k'uch u k'iinil u síijilo'obe',
anchaj u paalal le ch'úupal ku
k'aaba'tik Ixquico'; chéen ba'ale', le
chiicho', ma' tu yilaj u síijilo'obi'.

Chéen jun chan súutuk ka'aj síij le
ka'atúul paalal ku k'aaba'tiko'ob
Hunahpù yéetel Ixbalanquéo'. Te'el ich
k'áax síijo'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj bisa'abo'ob tu
yotoch le chiicho', chéen ba'ale' ma'
páajchaj u wenelo'obi'.

—Xeen a pulo'ob táankab— tu ya'alaj
le chiicho', tumeen u jaajile' jach táaj
ya'ab u yok'olo'ob. Ka'aj tu jáan

bisajo'ob tu muul síinik. Te'elo' ti' wéeno'ob tu beeli'. Ku ts'o'okole' ka'aj
tse'elo'ob tu muul le síiniko'obo' ka'aj ts'a'abo'ob tu yóok'ol k'i'ix.

Le ba'ax u k'áat ka'ach Hunbatz yéetel Hunchouéne' ka'aj kíimiko'ob tu yóok'ol u
muul le síiniko'obo', wáa ka'aj kíimiko'ob tu yóok'ol le k'i'ixo'obo'. Bey u k'áato'ob
ka'ach Hunbatz yéetel Hunchouén ikil u p'ekmajilo'obo'.

Le ka'aj káaje' ma' u k'áat u k'amo'ob tu yotocho'ob u yiits'ino'obo', ma' u
k'ajóolmajo'obi' yéetel bey nuukchajiko'ob te'el k'áaxo'.

Hunbatz yéetel Hunchouéne' ma'alob Ajpaaxo'ob yéetel Ajk'aayo'ob ka'achil;
nuukchajo'ob ichil ya'ab óotsilil, chéen ba'ale' leti'obe' Ajna'ato'ob, Ajchulo'ob,
Ajk'aayo'ob, Ajboono'ob yéetel Ajpat ba'alo'ob; tuláakal ba'al u yojel u beeto'ob.



U yojéelmajo'ob yaan u sijilo'ob yéetel yaan u jeelintiko'ob u yuumo'ob, máaxo'ob bino'ob Xibalbá tu'ux klimsa'abo'obi. Ma'alob Ajna'ato'ob ka'ach Hunbatz yéetel Hunchouén le beetike' u yojelo'ob yaan u sijil u yliits'ino'obo'. Chéen ba'ale' ma' tu ye'esik u na'ato'obo' tumeen u p'ekmajo'ob, ba'ale' u puksi'ik'alo'obe' chuup yéetel káasil tu yo'olalo'ob, kex tumeen mixba'al beeta'an ti'ob tumeen Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Le ka'atúulo'oba' saamsamal ku náaysik u yóolo'ob yéetel u yusbilts'oono'ob, ma' yaabiltá'ano'ob tumeen u chiicho'obi' mix tumeen Hunbatz yéetel Hunchouén. Ma' tu tséenta'alo'ob; chéen kéen xu'upuk le janal yéetel kéen ts'o'okok u janalo'ob Hunbatz yéetel Hunchouéne' ku k'uchulo'ob. Chéen ba'ale' ma' tu k'uuxilo'ob mix tu p'u'ujulo'ob, chéen ku muk'yajitiko'ob, tumeen u yojelo'ob ma' yaabiltá'ano'obi' yéetele' ku na'atiko'ob tuláakal ba'ax ku yúuchul.

Saamsamal ku taasiko'ob ch'iicho'ob u ts'onmajo'ob chéen ba'ale' ku láaj jaanta'al ti'ob tumeen Hunbatz yéetel Hunchouén, mix junp'iit ku ts'a'abal ti' Hunahpú yéetel Ixbalanquéi'.

U meyajo'ob Hunbatz yéetel Hunchouéne' chéen pax chul yéetel k'aay.

Junp'ée' k'iin ka'aj k'ucho'ob Hunahpú yéetel Ixbalanquéé', ma' tu taasajo'ob mix juntúul ch'iich'i', le ka'aj ooko'ob ichnaje' ook kisin ti' u chiicho'obo'.

—Ba'axten ma' ta taasaje'ex mix juntúul ch'iich'i', tu ya'alaj ti' Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Leti'obe' tu núukajo'ob:

—Ba'ax ku yúuchule' k-chiich, le k-ch'iich'o'obo' t'i'ilo'ob tu k'ab le che'o', to'one' ma' tu páajtal k-na'akal ch'a'ob chiich. Wáa k-suku'uno'ob u k'áato'obe' taalako'ob t-éetel u yéemso'ob le ch'iich'o'obo', tu ya'alajo'ob.

—Ma'alob túun, tu ya'alaj le suku'untsilo'obo', ku ts'o'okole' ka'aj tu núukajo'ob, yaan k-bin ta wéetele'ex kéen saaschajak.

Tu ch'a'ajo'ob u t'aanil bix ken u topilo'ob Hunbatz yéetel Hunchouén.

—Chéen yaan k-k'exik bix u kuxtalo'ob, bix u yila'alo'ob; úuchak le ba'ax ts'o'ok k-á'alika', tu yo'olal tuláakal le ba'alo'ob t-muk'yajitaj tumeeno'obo'. Leti'obe' u k'áato'ob ka'aj klimiko'on ka'achil, ka'aj sa'atako'on, to'on liits'intsilo'on. Ku lukultiko'obe' to'one' chéen paalalo'on. Tu yo'olal tuláakal túune' yaan k-topiko'ob yéetel yaan ts'áaik ti'ob junp'ée' e'esajil— Beey u ya'aliko'ob ichil u baatsilo'ob le táan u bin u náats'alo'ob tu chuun le che' ku k'aaba'tik sakyab.

Táan u bino'ob yéetel u suku'uno'obe', táan u ts'oono'ob. Ma' tu béeytal u k'okol le buka'aj ch'iich'o'ob ku k'aayo'ob te'el che'o', tu yo'olale' u suku'uno'obe' jak'a'an u yóolo'ob. Yaan ch'iich'o'obi', chéen ba'ale' mix juntúul ku lúubul tu chuun le che'o'.

—Le ch'iich'o'ob k-ts'oniko' ma' tu lúubulo'ob lu'um. Na'akene'ex a wéense'exo'ob— tu ya'alajo'ob ti' u suku'uno'obo'.

—Ma'alob túun— tu núukajo'ob.

Ka'aj jáan na'ako'ob tu k'ab le che'o', chéen ba'ale' le che'o' ka'anchajij yéetel polokchaj u chuun. Hunbatz yéetel Hunchouéne' tu yóotajo'ob éemel, chéen ba'ale' ma' páajchajij.

Ti' le je'elo' ka'aj t'aanajo'ob tu ka'analil u k'ab le che'o':

—Ba'ax ts'o'ok u yúuchul to'on k-liits'ine'ex. Jach táan k-mak'ik toop. Chéen k'ilik le che'a' ku ts'áaikto'on sajakil. Aay, k-liits'ine'ex— tu ya'alajo'ob tu k'ab le che'o'.

Hunahpú yéetel Ixbalanquéé' tu núukajo'ob:

—Wach' a weexe'ex, k'axe'ex tu chuun a nak'e'ex, p'ate'ex chojtal u xuul a k'axnak'e'ex ta paache'ex, chéen bey je'el u béeytal a máane'ex tu beelo'— Bey k'ala'abik ti'ob tumeen u yliits'ino'obo'.

—Ma'alo'ob túun, tu núukajo'ob, ku ts'o'okole' ka'aj tu t'úuyo'ob u suumil u k'axnak'o'obo', ti' le je'elo' ka'aj suutnaj ti'ob nejil, ka'aj suutnajo'ob bey ba'ats'o'obe'.

Ka'aj tu jáan pulajubáaab tu k'ab le che'obo', ichil le nukuch yéetel le mejen k'áaxo'obo' tak ka'aj ooko'ob tu ts'u' le noj k'áaxo', tu méemekchi'ob yéetel tu bin u ch'uyk'alaankilo'ob tu k'ab le che'obo'. Beey úuchik u to'opol Hunbatz yéetel Hunchouén tumeen Hunahpú yéetel Ixbalanqué'; chéen yéetel maktsil béeychaj u beetiko'ob.

Le ka'aj suutnajo'ob tu yotocho'obe' t'aanajo'ob yéetel u chiicho'ob beeyxan yéetel u na'ob, ka'aj tu ya'alajo'ob:

—K-chiich, ba'ax úuch ti' k-suku'uno'obo', chéen ka'aj k'expaj u yicho'ob, bey u yich ba'alche' yaan ti'obe'—bey tu ya'alajilo'ob.

—Wáa te'ex beet k'aas ti' a suku'une'exo'obe', ts'o'ok a woksike'ex ten yaj-óolal yéetel ts'o'ok a t'o'ona'akuunsikene'ex. Ma' a beetike'ex ba'al bey ti' a suku'une'exo'obo'. Aay, in waale'ex— tu ya'alaj le chiich ti' Hunahpú yéetel Ixbalanqué'.

Leti'obe' tu núukajo'ob ti' u chiicho'ob:

—Ma' a t'o'onantal k-chiich. Yaan a ka'a ilik k-suku'uno'ob; yaan u suuto'ob, chéen ba'ale' chiich, talam ken a na'atej. Bik táabakech a che'ejto'ob. Welkil túuna' ko'one'ex ilik ba'ax kun úuchul tu yéetelo'ob— tu ya'alajo'ob.

Ka'aj tu jáan ts'áajubáaab u paxo'ob chul, jo'op' túun u paxiko'ob u k'aayil Hunahpú-Qoy. Ku ts'o'oko'ole' k'aaynajo'ob, tu paxo'ob chul yéetel tunk'ul. Ka'aj tu taasajo'ob kotal u chiicho'ob tu tséelo'ob ka'alikil táan u páayt'antiko'ob u suku'uno'ob, yéetel u paaxil bey u k'aayil Hunahpú-Qoy.

Ti' le je'elo' ka'aj k'ucho'ob Hunbatz yéetel Hunchouén, ka'aj júupo'ob óok'ot; ba'ale' le ka'aj ila'ab tumeen le xnuuk bix u méemekchi'obe' ka'aj wáak' u che'ej, leti'obe' tu séeba'anil bino'ob ich k'áax yéetel ma' ka'aj suutnaj ilbil u yicho'obi'.

—Táan wáa a wiliko' chiich. Ts'o'ok u bino'ob te'el ich k'áaxo'. Ba'ax ta beetaj beyo' k-chiich. Chéen kantéen je'el u béeytal k-beetik le e'esajila', ti' le súutuka' chéen óoxtéen p'aatali'.

Ka'ajo'on t'ano'ob yéetel le chulo' beeyxan yéetel le k'aayo', chéen ba'ale' ma' a che'ejliko'ob. Káajak túun le e'esajilo'—tu ya'alaj Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Tu séeba'anile' káaj u ka'a paaxo'ob. Hunbatz yéetel Hunchouéne' táan u yóok'oto'ob ka'aj suutnajo'ob, k'ucho'ob tu chúumukil le táankabil le najo', táan u silil'o'ob yéetel u ba'abalk'estikubáaab ka'aj tu beetajo'ob u ka'aj wáak'al u che'ej le chiicho'. U jaajile' jach jas'uts u yila'alo'ob bey yéetel u yich ba'ats yaan ti'obo', u nukuch p'u'uk liito'ob, u bek'ech nejo'ob yéetel u joolil u tuucho'ob; tuláakal le ba'alo'oba' leti' beetik u che'ej le xnuuko'. Ku ts'o'okole' bino'ob tu ka'atéen te'el k'áaxo'. Hunahpú yéetel Ixbalanqué' tu ya'alajo'ob:

—Ba'ax túun ken k-beet welkila', chiich. Chéen le u yóoxtéen ken k-beet le e'esajila'.

Tu paxo'ob tu ka'atéen le chulo', le ba'ats'o'obe' táan u yóok'oto'ob ka'aj suutnajo'obi. Le chiicho' ma' che'ejnaji'. Ku ts'o'okole' ka'aj na'ako'ob tu yóok'ol le k'óobeno'; chakk'ale'en u yicho'ob, ku sats'ik yéetel ku tak'ik u ni'ob yéetel ku ts'áaiko'ob sajakil ikil u yéets'tikubáaab.

Le chiicho', le ka'aj tu yilaj tuláakal le ba'alo'obo' wáak' u che'ej; chéen ba'ale' ma' ka'a suutnaj ilbilo'obi' tu yo'olal che'enajik le chiicho'.

—Chéen u ts'ook juntéen ken k-t'anilo'ob, chiich, utia'al ka'aj jóok'oko'ob wey ti' u kantéenilo'— tu ya'alaj le xi'ipalalo'obo'.

Ka'aj tu ka'aj ustajo'ob le chulo', chéen ba'ale' ma' ka'a suutnajo'ob ti' u kantéenilo', áalkabil biniko'ob tu ts'u' k'áax.

Le xi'ipalalo'obo' tu ya'alajo'ob ti' le chiicho':

—Ts'o'ok k-beetik tuláakal le ba'ax ku páajtale', chiich; yáax táanile' taalo'ob, ku ts'o'okole' t-ka'a t'ano'ob. Chéen ba'ale' ma' a t'o'ona'antal; weyano'one', a wáabilo'on; to'one' unaj a wiliko'on, k-ki'ichpan na', ki'ichpan chiich. Bey u k'a'ajsajilo'on k-suku'uno'obe', le máaxo'ob ku k'aaba'tiko'ob Hunbatz yéetel Hunchouéno', tu ya'alajo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Leti'ob ka'ache' ku payalchi'ita'alo'ob tumeen le Ajpaaxo'obo' yéetel le Ajk'aayo'obo', beeyxan tumeen úuchben máako'ob. Ku payalchi'italo'ob xan ka'ach úuch tumeen Ajboono'ob yéetel Ajpato'ob.

Chéen ba'ale' ba'alche'kuunsa'abo'ob yéetel suutnajo'ob ba'ats'il tumeen tu nojba'alkuunsajubáaob yéetel tu to'otopajo'ob u yiits'ino'obo'.

Beey úuchak u muk'yaj u puksi'ik'alo'obo'; Beey to'opiko'ob Hunbatz yéetel Hunchouéno', suutnajo'ob ba'alche'il, Suuka'an ka'ach u kuxtalo'ob tu yotocho'ob; Ajpaaxo'ob yéetel Ajk'aayo'ob ka'achil. Tu beetajo'ob xan ya'ab nojba'alo'ob le ka'ach kuxa'ano'ob tu yiknal u chiich yéetel na'obo'.



Ka'aj tu káajsaj túun u meyajo'ob utia'al u ts'áaikubáaob k'ajóoltbil tumeen u chiicho'ob yéetel u na'ob. Yáax ba'ax ken u beeto'obe' u koolo'ob.

—Ka'ajo'on k-pak' le koolo' chiich, k-na', tu ya'alajo'ob. Ma' a t'o'ona'antale'ex weyano'one', a wáabilo'ob, to'on jeelintik k-suku'uno'ob, tu ya'alajo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Ka'aj tu jáan ch'a'ajo'ob u báato'ob yéetel uláak' u nu'ukulil u meyajo'obe' ka'aj bino'obij, jujuntúulil u kuchmaj u yusbilts'oon tu keléenbal. Le ka'aj jóok'o'ob tu yotocho'obe' tu k'ubentajo'ob ti' u chiicho'ob ka'aj bisa'ak u yo'ocho'ob.

—Chúumuk k'iine' ka taasik to'on le k-janalo' chiich, tu ya'alajo'ob.

—Ma'alob túun, in wáabile'ex, tu núukaj le chiicho'.

Ma' xáanchaj ka'aj k'ucho'ob le tu'ux kun paak'áalo'obo'. Le ka'aj tu ch'ikajo'ob le panabo' ka'aj jo'op' u meyajtiko'ob le lu'umo', le panabo' chéen tu juunal ku meyaj.

Beeyxan le kéen ch'aaknako'ob yéetel le báato' u chuun yéetel u k'ab le che'obo' tu séeba'anil ku xóot'ol, bey u jáayal tuláakal le che'ob yéetel aak'o'ob te'el lu'umo'. Tu séeba'anil ku lúubul che'ob chéen yéetel junpúul ch'aak.

Ya'ab xan joka'ab yéetel le panabo'. Ma' tu páajtal u xo'okol buka'aj k'i'ixil che' lúub chéen yéetel junpúul u ch'aakil panab.

Beeyxane' ma' béeychaj u yojéelta'al buka'aj jo'ok yéetel lúubsa'ab ti' tuláakal le ka'anal yéetel kabal k'áaxo'.



Le ka'aj ts'o'ok u suukbesiko'ob juntúul mukuye', tu ya'alajo'ob ti' ka'aj na'akak t'uchtal tu ka'analil junkúul nuxib chuun che', Hunahpú yéetel lxbalanqué' tu ya'alajo'ob ti'.

—Ch'úukt u taal k-chiich u taas to'on le janalo', le k'éen a wile' tu séeba'anil ka jupul k'aay, to'on túune' k-jáan machik le panab yéetel le báato'.

—Ma'alob túun, tu núukaj le mukuyo'.

Ka'aj tu jáan ts'áajubáaab ts'oon yéetel usbilts'o'on; u jaajile' ma'atáan u beetiko'ob mix junp'éeel meyaj ti' kooli'. Ma' jach xáanchajake' ka'aj k'aaynaj le mukuyo' ka'aj túun jáan áalkabnaj juntúul ti'ob u ch'a'a le panabo' yéetel uláak' juntúulo' tu ch'a'a u báat. Juntúule' tu ku'ultaj lu'um tu k'ab yéetel tu táan u yich utia'al ka'aj ila'ak bey jach juntúul kolnáale', le uláak'o' tu tosay u p'úup'uyal che' tu pool utia'al ka'aj ila'ak xan táan u ch'akik le che'obo'.

Beey ila'abiko'ob tumeen u chiicho'obo'. Tu séeba'anile' ts'a'ab u yo'och'o'ob, kex mixba'al u beeto'ob ti' u meyaj'o'ob, kex ma' u náajalto'obe' ts'a'ab u yo'och'o'ob. Ku ts'o'okole' ka'aj bino'ob tu yotocho'ob.

—Jach táaj ka'ana'ano'on chiich— tu ya'alajo'ob ka'aj k'ucho'obij, ka'aj tu chéen sats'aj u yooko'ob yéetel u k'abo'ob tu táan u chiicho'ob.

Le ka'aj suutnajo'ob tu láak' k'iin ti' le k'áaxo' tu yilajo'obe' láaj wa'alakbal tu ka'atéen le che'obo' yéetel le áak'o'obo', beeyxan tuláakal le xliwo'ob yéetel le k'i'xo'obo' ts'o'ok u ka'a nupikubáaab yéetel u k'a'ak'axikubáaab.

—Máax beet to'on le tuusila —tu ya'alajo'ob— beeta'ab tumeen le ba'alche'obo': k'anko, chakbolay, kéej, t'u'ul, k'áaxil peek', kitam, chi'ik, mejen ch'iich'o'ob yéetel nukuch ch'iich'o'ob; leti'ob beetej, chéen ti' junp'éeel áak'abil tu beetajo'ob.

Tu séeba'anile' tu ts'áajubáaab u meyajto'ob le k'áaxo' yéetel u ma'alobkuunso'ob le lu'um yéetel le che'ob ch'aka'antako'obo'. Ku ts'o'okole' ka'aj jo'op' u tukultiko'ob ba'ax ken u beeto'ob yéetel le che'ob u ch'akmajo'obo' beeyxan yéetel le xliwo'ob u jokmajo'obo'.

—Bejla'e' yaan k-kanántik le k-koola'; ma' xaan ka'aj k-chuk máax ku taal u beet tuláakal le k'askúunsajila'— bey tu múul tukultajilo'obo'. Ku ts'o'okole' ka'aj jáan bino'ob tu yotocho'ob.

—Bix a wilik chiich, ts'o'ok u beeta'al k'aas to'on. Le k-kool ts'o'ok beetik ka'acho' suutnaj chéen sak'ab yéetel juubche'. Bey t-ilajil ka'aj k'ucho'on sáamjeako', tu ya'alajo'ob ti' u chiicho'ob yéetel ti' u na'ob. Chéen ba'ale' yaan k-suuti' utia'al k-kanántik, tumeen ma' ma'alob ka'aj u beeto'ob to'on le ba'alo'ob beya'a', tu ya'alajo'ob.

Ku ts'o'okole', ka'aj tu jelaj u nook'o'obe' ka'aj bino'ob tu ka'atéen tu'ux tu ch'akajo'ob le che'obe', te'el túuno' tu balajubáaab ichil le éek'joch'e'enilo' utia'al ma' u yila'alo'ob.

Tu much'ajubáaab túun tuláakal le ba'alche'obo', junjuntúul ti' u ch'i'ibalile' tu much'ajubáaab yéetel tuláakal le mejen ba'alche'obo' yéetel xan le nukuch ba'alche'obo'. Tu chúumukil áak'ab k'ucho'obi' ka'aj jo'op' u ya'aliko'ob ichil u l'aano'ob:

—Liik'ene'ex che'ex. Liik'ene'ex aak'e'ex.

Leti' le je'el ku ya'aliko'ob le ka'aj k'ucho'obo', ka'aj tu much'ajubáaab tu yáanal le che'ob yéetel tu yáanal le aak'o'obo' ka'aj jo'op' u bin u nats'ikubáaab tak ka'aj k'ucho'ob aktáan ti' Hunahpú yéetel ti' lxbalanqué.

K'an koj yéetel chakbolay yáax k'ucho'obi', óota'ab chukbilo'ob chéen ba'ale' ma' tu cha'ajubáaab. Ku ts'o'okole' tu nats'ajubáaab tu yiknal le kéej yéetel ti' le t'u'ulo', ba'ale' chéen u nej tu machajo'ob ka'aj tu kotsajo'ob. U nej le kéejo' p'áat ichil u k'abo'ob, tu yo'olal le je'ela' le kéej yéetel le t'u'ulo' kóom u nejo'ob.

Le ch'omako', le k'áaxil peek'o', le kitam yéetel le chi'iko' beeyxan ma' tu cha'ajubáaab.

Tuláakal le ba'alche'obo' máano'ob aktáan ti' Hunahpú yéetel lxbalanqué; nich'banaj u puksi'ik'alo'ob tumeen ma' páajchaj u chukiko'obi'.

Ba'ale' tu ts'ooke' k'uch uláak' juntúul si'tlankil, le je'ela' leti' le ch'o'o', ka'aj jáan chu'uka'abij, ka'aj to'ob ti' junp'éel nook'. Ku tso'okole' ka'aj je'ep' u pool, tu yóotajo'ob u klimso'ob yéetel tu toókajo'ob u nej, tu yo'olal lelo' le ch'o'o' mina'an u tso'otse' u nej; beeyxane' Hunahpú yéetel lxbalanquée' tu yóotaj u jats'o'ob u yicho'ob. Ka'aj tu ya'alaj le ch'o'o'.

—Tene' ma' unaj in kiimil ta k'abe'exi', yéetele', te'exé' ma' kolnáale'exi'.

—Ba'ax túun je'el a wa'alik to'on ti' le súutuka'; tu ya'alaj le xi'ipalalo'ob ti' le ch'o'o'.

—Ma' jach jéep'machikene'ex, in puks'i'ik'ale' yaan ba'al u k'áat u ya'alte'ex yéetel yaan in wa'alik te'ex tu séeba'anil, chéen ba'ale' táanile' taase'ex ba'al in jaantej, tu ya'alaj le ch'o'o'.

—Le kéen ts'o'oke' k-ts'áaik a wo'och, yáax a'al ba'ax a wojel—ka'aj núuka'ab ti'.

—Ma'alob túun. Unaj a wojéeltike'exé' u nu'ukulo'ob a yuume'ex máaxo'ob ku k'aaba'tiko'ob Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú, le kiimo'ob Xibalbáe', in k'áat in wa'ale' u nu'ukulil ikil báaxalnajiko'obe', te'el p'aatalo'ob yéetel ch'uuyukbalo'ob tu ka'anail le najo' bey u jolobtunil, u jupubk'abilo'ob, yéetel le wóolo'. Chéen ba'ale', a chiiche'exé' ma' u k'áat u ye'es te'exi' tumeen tu yo'olalo'obe' klim a yuume'ex.

—A wojel wáa tu jaajil—tu ya'alajo'ob le xi'ipalal ti' le ch'o'o'. Jach ki'imakchaj u yóol u puks'i'ik'alo'ob ka'aj tu yojéeltajo'ob u tsikbalil le wóolo'. Le ka'aj ts'o'ok u t'aan le ch'o'o' ka'aj e'sa'ab u yo'och.

—Leti' le a janala': lxi'im, u neek' iik, bu'ul, pataxte yéetel cacao. Tuláakal le je'ela' a tia'al, wáa yaan ba'al ta'aka'an wáa tu'ubsa'ane' yaan a tia'alintik xan, jaante—A'ala'ab ti' ch'o' tumeen Hunahpú yéetel lxbalanqué.

—Jach uts, xi'ipalale'ex, tu ya'alaj le ch'o'o'; chéen ba'ale', ba'ax ken in wa'al ti' a chiiche'ex wáa ku yiliken.

—Ma' a ch'a'aik subtal, tumeen to'one' weyano'one' yéetel k-ojel ba'ax ken k-a'al ti' k-chiich. Ko'one'ex, k'uchuko'one'ex tu séebáanil te'el tu ti'its le najo', ka'aj séeb k'uchukech te'el tu'ux ch'uuykiinsa'an le ba'alo'obo'; to'one' yaan k-ilik te'el tu ka'anail le najo' yéetel yaan k-kanáantik k-o'och—a'ala'ab ti' le ch'o'o'.

Ku ts'o'okol u tukultiko'ob yéetel u ya'aliko'ob bey ken u beetilo'ob ichil le áak'abo', Hunahpú yéetel lxbalanquée' ch'uumuk k'iin ka'aj k'ucho'obi'.

Le ka'aj k'ucho'obe'e' tu bisajo'ob tak le ch'o'o', chéen ba'ale' ma' tu ye'esiko'ob; juntúul ti' leti'obe' júul okol tu beetaj ichil le najo', uláak' juntúulo' tu nats'ajubáa tu ti'its le najo' ka'aj tu beetaj u na'akal le ch'o'o'.

Tu jáan k'áatajo'ob u yo'och'o'ob ti' u chiicho'ob.

—Beet k-o'och, k-k'áat k'utbil iik k-chiich—tu ya'alajo'ob. Ka'aj jáan beeta'ab ti'ob le janalo', ka'aj jáan jáala'ab ti'ob junp'éel laki'.

Ba'ale', le je'ela' chéen utia'al u tusiko'ob u chiicho'ob yéetel u na'ob. Tu beetajo'ob xan u sa'ap'al u ja'il le p'úulo'.

—Jach tu jaajile' táaj uk'ajo'on; xeen a táasto'on ba'al utia'al k-uk'ej—tu ya'alajo'ob ti' u chiicho'ob.

—Ma'alob túun—tu núukaj, ka'aj binij.

Ka'aj kulajo'ob túun janal, chéen ba'ale' u jaajile' ma' wi'jo'obi'; chéen táan u tuuso'ob. Tu yilajo'ob túun tu lakil le iiko' bix u bin u yáalkab le ch'o' tu yiknal le wóol ch'uuykiinsa'an te'el ich najo'. Le ka'aj tu yilajo'ob ichil le k'utbil iiko', ka'aj tu túuxtajo'ob juntúul Xan, le ba'alche' ku k'aaba'tik Xano' beey juntúul chan k'oxole', leti' túune' bin te'el beekanja'o' ka'aj tu jolaj u p'úul le chiicho', kex tumeen leti' tu p'isbaltaj ma' u chooj le ja'o', ma' béeychaj u tsutsik tu'ux jola'ab le p'úulo'o'.

—Ba'ax ku yúuchul ti' k-chiich. Tikin k-chi' tumeen mina'an to'on ja', táan k-kiimil yéetel uk'ajil—tu ya'alajo'ob ti' u na'ob, ka'aj tu túuxtajo'ob táankab.

Le ch'o'o' ka'aj jáan bin u yáalkab u k'ux u suumil tu'ux ch'uykiinsa'an le báaxal wóolo', ka'aj iúub tu yiknalo'ob le wóolo', le jupubk'abílo'obo', le jolobtuno' yéetel le k'éewelo'obo'. Ka'aj jáan ch'a'ab tumeen le xi'ipalalo'obo' yéetel ka'aj jáan áalkabnajo'ob utia'al u ta'akiko'ob te'el bej ku bin tak tu'ux ku báaxta'al le pok'tapok'o'.

Ku ts'o'okol le je'ela' ka'aj bino'ob tu jáal bekanja', u tia'al u much'ikubáaab yéetel u chiicho'ob beeyxan yéetel u na'ob, máaxo'ob táan u yiliko'ob bix u tsutsiko'ob tu'ux jola'an le p'úulo'. Jujuntúulil k'uchiko'ob yéetel u ustajts'oono'ob, le ka'aj k'ucho'ob te'el bekanja'o' tu ya'alajo'ob:

—Ba'ax táan a beetike'ex. Ts'o'ok u xáantal jo'op'ok páak'tike'ex le beetik taalo'on—tu ya'alajo'ob ti'ob.

—Ile'ex tu'ux jola'an le p'úula', ma' tu béeytal u tsúutsul—tu ya'alaj le chiicho'.

Tu séeba'anile' tu jáan tsutsajo'ob, ka'aj múuch' suutnajo'ob, táanil ku bino'ob ti' u chiicho'ob.

Beey túun kaxta'abik le wóolo'.



J ach ki'imak u yóolo'ob ka'aj bino'ob báaxal tu kúuchil tu'ux ku báaxta'al pok'tapok'; xáanchaj táan u báaxalo'ob tu juunalo'ob, tu miistajo'ob xan le tu'ux ku báaxal ka'ach u yuumo'obo'. Le ka'aj u'uya'abo'ob tumeen u Yuumsililo'ob Xibalbáa' tu ya'alajo'ob:

—Máaxo'ob le ku ka'a báaxalo'ob tu yóok'ol k-poola'

yéetele' ku beetiko'ob k-ts'iikil tu yo'olal le

ba'ax ku beetiko'obo'. Ma' wáa klímo'ob

Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú',

leti' le máaxo'ob tu yóotajo'ob u

nojba'alkuunsubáaab to'one'. Xeene'ex a

l'ine'ex tu ka'atúulal ti' le súutuka'.

Bey tu ya'alajilo'ob Hun-Camé,

Vucub-Camé yéetel tuláakal le

Yuumsililo'obo'. Le ka'aj tu túuxtajo'ob

l'anbilo'obe' tu ya'alajo'ob ti' u

Ajk'ubent'aano'ob:

—Xeene'ex, le kéen k'uchuke'ex te'elo' ka wa'alike'ex ti'ob beya'. Ka'aj bin taalake'ex tu ya'alaj le Yuumsililo'obo'; weye' taak k-báaxtik pok'tapok' tu yéetelo'ob, ichil ukp'éel k'iino'ob taak k-báaxal tu yéetelo'ob—bey tu ya'alajilo'ob le Yumsililo'obo'—a'ale'ex ti'ob le kéen k'uchuke'exi'—leti' le ba'al a'ala'ab ka'aj beeta'ak tumeen le Ajk'ubent'aano'obo'.

Leti'ob túune' taalo'ob ti' le kóoch bejil beeta'an tumeen le xi'ipalalo'ob ku bin tu tojil u yotocho'obo', tu yo'olal le toj bejo' le Ajk'ubent'aano'obo' taats' k'uchiko'ob tu yiknal u chiich le máako'obo'.

Táan u janal ka'aj k'uch u Ajk'ubent'aanilo'ob Xibalbái'.



—Ka'aj bin taalake'ex yéetel u jaajil a wóole'ex, bey tu ya'alajil le Yuumsilo'obo'—
bey tu ya'alajil le u Ajk'ubent'aanilo'ob Xibalbá'.

Ka'aj tūun tu ya'alajo'ob ba'ax k'iin:

—Ichil ukp'éel k'iin ku páak'ta'alo'ob— bey a'ala'abik ti' lxmucané.

—Ma'alob Ajk'ubent'aane'ex, leti'obe' yaan u k'uchulo'obi'— bey tu núukajil le
xnuuko'.

Le Ajk'ubent'aano'obo' suutnajo'ob tūun tu'ux taalo'ob.

Bey tūuno' yanchaj yaayaj-óolal tu puksi'ik'al le xnuuko'.

—Máax ken in túuxt u t'an in wáabilo'ob. Ma' wáa bey yáax taaliko'ob u
Ajk'ubent'aanilo'ob Xibalbá le ka'aj tu bisajo'ob u yuum le palalo'obo'— bey tu
ya'alajil u chiicho'obo', ka'aj ook tu juunal yéetel ok'ol-óolal ichil u yotoch.

Te'el súutuko' lūub juntūul uk' tu yóok'ol u táanil u búuk. Tu machaje' ka'aj tu
pekkúunsaj tu táan u k'ab, le uk'o' tu ni'ik'tajubáae' ka'aj jo'op' u xīinbal.

—In waal, je'el wáa a wóotik ka'aj in túuxtech a t'an in wáabilo'ob tak tu'ux ku
báaxtikob pok'tapok'o'— tu ya'alaj ti' le uk'o'. Ts'o'ok u k'uchul Ajk'ubent'aano'ob
tu yiknal a chiiche'ex, bey ken a wa'alilo'.

—Ka'aj taalake'ex ichil ukp'éel k'iino'ob, ka'aj taalake'ex, bey tu ya'alajil le u
Ajk'ubent'aanilo'ob Xibalbá'— bey tu túuxtaj a'albil a chiiche'exo'. Bey tu ya'alajil
le chich ti' le uk'o'.

Tu séeba'anile' le uk'o' jo'op' u bin u ni'ik'tikubáa. Te'el bejo' kulukbal juntūul
xi'ipali' u k'aaba'e' Tamazul, k'aaba' u k'áat u ya'ale' muuch.

—Tu'ux ka bin— tu ya'alaj muuch ti' uk'.

—Táan in bisik junp'éel k'ubent'aan ichil in jobnel, táan in bin in ch'a'a le
xi'ipalalo'obo'— Tu núukaj uk' ti' Tamazul.

—Ma'alob, ba'ale' táan in wilik jach xaan a bin, tu ya'alaj le muuch ti' le uk'o'. Ma'
wáa a k'áat ka'aj in luk'echi'. Yaan a wilik bix chichil kin wáalkab, bey tūuno' je'el k-
k'uchul tu séeba'anile'.

—Jach ma'alob— tu núukaj uk' ti' muuch.

Tu séeba'anile' ka'aj lu'uk' tumeen le muucho', xáanchaj táan u bin u xīinbal le
muucho', chéen ba'ale' ma' séeba'ani'. Ku ts'o'okole' ka'aj tu yilaj juntūul nuxib
kaan ku k'aaba'tik Zaquicaz.

—Tu'ux ka bin táankelem Tamazul, tu ya'alaj Zaquicaz ti' le muucho'.

—Táan in bin in beet in Ajk'ubent'aanil, táan in bisik junp'éel k'ubent'aan tin
jobnel— tu ya'alaj muuch ti' kaan.

—Táan in wilik bey ma' ta séebkunsike'. Ma' wáa asab séeb je'el in k'uchul tene'
—tu ya'alaj kaan ti' muuch— ko'oten weye'— tu núukaj.

Tu séeba'anile' Zaquicaze' tu luk'aj le muucho'. Bey tūun káajik u lu'uk'ul muuch
tumeen kaano'obo', je'el bix u yúuchul tak ti' le k'iino'oba'.

Tu chichil u bin u jilankil le kaano', ka'aj tu yilajubáa yéetel Vac, juntūul nojoch
ch'lich', tu séeba'anile' táats'luk'ta'ab le kaan tumeen le ch'úuyo'. Ma' sáame' ka'aj
k'uch tu'ux ku báaxta'al pok'tapok'. Bey tūun káajik u lu'uk'ul kaan tumeen ch'úuy
le'el ichil k'áaxo'.

Le ka'aj k'uch le ch'úuyo' t'uchlaj tu jáal u pak'il le tu'ux ku báaxta'al le
pok'tapok'o', tu'ux ku k'limakkúunsik u yóol Hunahpú yéetel lxbalanqué ikil u
báaxtikob pok'tapok'. Le ka'aj k'uch le ch'úuyo' júup awat: Vac-có, Vac-có wey
yaan le ch'úuya', bey u ya'alik ichil u ch'ich'iyankilo'. Wey yaan le ch'úuya'.

—Máax le ku yawat beyo'. Taalak wey k-ustajts'oono'obe— tu jáan ya'alajo'ob.

Tu séeba'anile' tu táaj ts'ontajo'ob le ch'úuyo', tu tojtáanto'ob jach tu neek'il u
yich, le ka'aj tsa'ay ti'e' pirinsuutil taalik u lūubul lu'um. Áalkabil biniko'ob u
cháacho'ob ka'aj tu k'áatajo'ob ti'.

—Ba'ax taalech a beet weye'— tu ya'alajo'ob ti' ch'úuy.

—Tin taasik junp'éel k'ubent'aan ichil in jobnel. Ts'ake'ex táanil in wicha' ku
ts'o'okole' kin wa'alikte'ex— tu núukaj le ch'úuyo'.

—Ma'alob túun— ka'aj tu jóok'sajo'ob junp'iit u yiits le wóol ku báaxtik'o'obo' ka'aj tu ch'ajo'ob tu yich le ch'úuyo'. Lotzquic tu ya'alajo'ob, tu séeba'anile' tu ts'akajo'ob tu beel u yich le ch'úuyo'.

—T'aanen túun— tu ya'alajo'ob ti' le ch'úuyo'. Tu séeba'anile' tu xéej juntúul nuxib kaan.

—T'aanen teech— tu ya'alajo'ob ti' le kaano'.

—Ma'alob— tu ya'alaj le kaano', ka'aj tu xéej le muucho'.

—Tu'ux yaan le k'ubent'aan ka wa'aliko'— tu ya'alajo'ob ti' le muucho'.

—Ti' yaan le k'ubent'aan tin jobnela' — tu núukaj le muucho'. Tu séeba'anile' tu ts'áaj u muuk'il utia'al u xej, chéen ba'ale' ma' béeychaji'; chéen ku chu'upul u chi' yéetel u k'aab u chi' bey u lúule', ma' tu xéekubáaj. Le paalalo'obo' taakchaj tak u lamiko'ob jaats' ti'.

—Jach ya'ab a tuus— a'ala'ab ti', ka'aj la'am junpuul kóoch'ak' tu p'u'ukil u yiit, u baakele' éem tak tu muuk' u yook.

Tu ka'aj óotaj xej chéen ba'ale' chéen lúul chupik u chi'. Ka'aj túun je'eb u chi' le muuch tumeen le paalalo'obo', le ka'aj tu je'ek'abtajo'ob u chi'e', tu xak'altajo'ob ichil. Le uk'o' te'el tak'akbal tu káap u koj le muucho'; te'el tu chi' p'áatalo', ma' u luk'maji', chéen tu beetaj bey tu luk'aje'. Bey beeta'abik u yóol le muucho', ma' ojéela'an ba'ax ku jaantiki', ma' tu béeytal u yáalkab yéetele' suunaj u yo'och kaano'ob.

—T'aanen— a'ala'ab ti' le uk'o', leti'e' tu ya'alaj le k'ubent'aano'.

—Bey tu ya'alaj ten a chiiche'exa': Xeen a t'ano'ob tumeen ts'o'ok u taal u Ajk'unbent'aano'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé tia'al ka'aj xi'ike'ex tak Xibalbá, tu ya'alajo'obe'. —Ka'aj taalako'ob weye' ichil u'ukp'éel k'iino'ob tia'al u báaxtik'o'ob pok'tapok' t'éetel, ka'aj u taaso'ob xan u nu'ukulil u báaxalo'ob, u wóolil, u jolobtnil yéetel u k'éewelilo'ob, tia'al u ki'imakúunsik u yóolo'ob weye', bey tu ya'alajil le Yuumsilo'obo'.

Tu jaajil ts'o'ok u taalo'ob, bey tu ya'alajil a chiiche'exo'. Le o'olal taalen. Tumeen jach bey u ya'alik a chiiche'exo', ku yok'ol yéetel ku yaj-óoltik a chiiche'ex, le o'olal taalen.

—Jach wáa tu jaajil— bey máanik tu tuukul le paalalo'ob le ka'aj tu yu'ubajo'ob ba'ax ku ya'ala'alo'. Tu séeba'anile' bino'ob tu yiknal u chiicho'ob; chéen bin u ya'alo'ob táan u bino'ob.

—Táan k-bin chiich, chéen taalo'on k-a'altech táan k-bin. Ba'ale' yaan k-p'atik u chiikulil tu'ux ken a wil bix u bin to'on : Jujuntúul ti' to'one' yaan k-pak'ik junkúul sak'ab; tu chúumukil k-otoch: Wáa ku tijile', u chiikulil k-kiimil. Kiimo'ob, bey ken a wa'alilo', wáa ku tijilo'ob. Ba'ale' wáa k'u'uk'najo'obe': Kuxa'ano'ob, bey ken a wa'alilo'. Aay, k-chiich. Yéetel teche' k-na', ma' a wok'ol, tumeen te'elo' ts'o'ok k-p'atik ti' te'ex u chiikulil ba'ax ku taal u k'iinil ti' to'on— tu ya'alajo'ob.

Le ka'aj k'uch u súutukil u jóok'ol u bino'obe', ka'aj pak'aj junkúul sak'ab Hunapú yéetel uláak' junkúul Ixbalanqué; tu pak'ajo'ob ichil naj, ma' ichkooli', mix xan ti' ch'uul lu'umi', ti' tikin lu'um; tu chúumukil u yotocho'ob tu pak'ajo'ob.



WAXAKJAATS

Bey túuno' jóok' u
binbalo'ob, tu kuchajo'ob u
yustajts'oono'ob ka'aj jo'op'
u bin u yéemelo'ob tu toj bejil
Xibalbá.

Éemo'ob tu ebil le bejo' máano'ob
ichil bekanja'ob yéetel k'ok'lamak
laamtam witso'ob. Máano'ob ichil
tu'ux sen yaan ch'iich'o'ob ku
k'aaba'tik Molay.

Máano'ob xan tu'ux yaan junp'éel
bekanja' tu'chaja'an yéetel xan
junp'éel bekanja' k'i'ik'chaja'an tu'ux
unaj ka'ach u klimilo'ob, bey u tuukul
le Xibalbáilo'obo'; Ba'ale' ma' tu
t'üubcha'to'obi', tu máansajo'ob tu
yóok'ol u yusbilts'oono'ob.

Le ka'aj jóok'o'ob te'elo' k'ucho'ob
ti' junp'éel kanxa'ay bej.

Ba'ale' letio'obe' u k'ajóolmajo'ob tu beel máakalmáak u bejilo'ob Xibalbá: Leti'
le box bejo', le sak bejo', le chak bejo' yéetel le ya'ax bejo'. Te'el túuno', tu
túuxtajo'ob juntúul ba'alche' ku k'aaba'tik xan. Juntúul ba'alche' ku túuxtiko'ob
utia'al u yu'ub yéetel u yil tuláakal ba'ax ku yúuchul tia'al ka'aj suunak u ya'alej.

—Chi'ob jujuntúulil— tu ya'alajo'ob ti' le k'oxolo'— káajs ti' le yáax kulukbalo' ma' u
tu'ubultech a chi'ik tak le u ts'ooko', lelo' leti' le a meyajo' a chu'uchik u k'i'ik'el le
máako'ob ku máano'ob te'el bejo'— tu ya'alajo'ob ti' le k'oxolo'.

—Ma'alob, tu núukaj le chan k'oxolo'.



Tu séeba'anil bin te'el tu yóok'ol le box bejo', taats' tu yiknal le mejen máako'ob póola'an yéetel che' kulkiinsa'ano'ob táanil jats'utskiinsa'ano'obo'. Tu chi'aj le yáax kulukbalo' chéen ba'ale' lela' ma' tu ya'alaj mixba'ali'; ku ts'o'okole' tu chi'aj le uláak' juntúulo', chéen ba'ale' ma' xan tu ya'alaj mixba'ali'.

Tu chi'aj túun le u yóoxnúulo'; ba'ale' le u yóoxnúul kulukbalo' Hun-Camé.
—Wáay— Tu ya'alaj le ka'aj chi'ibi.

—Ba'ax lelo' Hun-Camé. Ba'ax chi'ech. Ma' a wojel wáa ba'ax chi'echi'— tu ya'alaj le u kantúul máak kulukbalo'.

—Ba'ax yaan weye' Vucub-Camé, ba'ax chi'ech—tu ya'alaj xan le u jo'otúul kulukbalo'.

—Wáay, wáay— Tu ya'alaj túun Xiquiripat. Vucub-Camé túune' tu k'áataj ti'.

—Ba'ax chi'ech— Le ku yawat xan le u waktúul kulukbalo'.

—Wáay.

—Ba'ax lelo' Cuchumaquic— k'áata'ab ti' tumeen Xiquiripat— ba'ax chi'ech. Le ku ya'alik le u uktúul kulukbal ka'aj chi'ibo'.

—Wáay.

—Ba'ax yaan, Ahalpuh— a'ala'ab ti' tumeen Cuchumaquic.

—Ba'ax chi'ech— Le ku ya'alik le waxaktúul kulukbal ka'aj chi'ibo'.

—Wáay.

—Ba'ax lelo', Chamiabac— a'ala'ab ti' tumeen Ahalcaná.

—Ba'ax chi'ech— le ku ya'alik le u bolontúul kulukbal ka'aj chi'ibo'.

—Wáay.

—Ba'ax lelo', Chamiabak— a'ala'ab ti' tumeen Ahalcaná— Ba'ax chi'ech.

Le ku ya'alik le u lajuntúul kulukbal ka'aj chi'ib xano'.

—Wáay.

—Ba'ax ku yúuchul— a'ala'ab ti' tumeen Chamiaholom— Ba'ax chi'ech.

Le ku ya'alik xan le u buluktúul ka'aj chi'ibo'.

—Wáay.

—Ba'ax lelo' Patán— a'ala'ab ti'— Ba'ax chi'ech.

Le ku ya'alik le u óoxlajun kulukbal ka'aj chi'ibo'.

—Wáay.

—Ba'ax ku yúuchul Quicxic— a'ala'ab ti' tumeen Patán— Ba'ax chi'ech.

Le ku ya'alik le u kanlajuntúul kulukbal ka'aj chi'ibo'.

—Wáay.

—Ba'ax chi'ech Quicxicac— ku ya'alik Quicré.

Bey úuchak u yojéelta'al u k'aaba'obo', bey úuchak u ya'alik u k'aaba' jujuntúulil le jo'olpóopo'obo'. Bey tu ya'alajil u k'aaba' jujuntúulil le máaxo'ob kulukbalo'ob te'el ti'its'o'.

Mix junp'eel k'aaba' p'aat ma' u ya'ala'al. Tuláakalo'ob tu ya'alaj u k'aaba'ob le ka'aj ju'up'o'ob yéetel junp'eel u tso'otse' u muuk' u yook Hunahpú. Tumeen u jaajile' ma' juntúul k'oxol chi'obi', le tso'otso' chéen bin u yu'ub u k'aaba' le máako'obo', bin tu k'aaba' Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Tu ch'a'ajo'oltaj u bin le paalalo'obo' tak ka'aj k'ucho'ob te'el tu'ux yaan le Xibalbáilo'obo'.

—Tsike'ex le nojoch máako', le kulukbalo'— bey a'alabik ti'ob utia'al u tu'usulo'ob.

—Lelo' ma' máaki' chéen junp'eel póolbil che'— tu núukajo'ob, ka'aj tu ch'a'ajo'oltaj u bino'ob. Tu séeba'anile' káaj u tsiiko'ob.

—Anaktech toj-óolal, Hun-Camé. Anaktech toj-óolal, Vucub-Camé. Anaktech toj-óolal, Xiquiripat. Anaktech toj-óolal, Cuchumaquic. Anaktech toj-óolal, Ajalpuh. Anaktech toj-óolal, Ahalcaná. Anaktech toj-óolal, Chamiabac. Anaktech toj-óolal, Chamiaholom. Anaktech toj-óolal, Quicxic. Anaktech toj-óolal, Patán. Anaktech toj-óolal, Quicré. Anaktech toj-óolal, Quicxicac— bey tu ya'alajilo'ob le ka'aj k'ucho'ob tu yiknalo'obo'.

Le ku sililik u yicho'obe' le ku jáan ya'ala'al u k'aaba'ob, mix juntúul púuts' ti'obi'.
Ba'ale', le ba'ax u k'áato'ob ka'ache' ma' u yojéelta'al u k'aaba'ob.

—Kulene'ex te'ela'— a'ala'ab tio'ob, táan u páak'ta'al u kutalo'ob ka'ach ti' le ts'am
a'ala'ab ti'obo'.

—Lela' ma' junp'éel ts'am k-tia'li', chéen junp'éel chujkabiltun, tu ya'alajo'ob
Hunahpú yéetel lxbalanqué, bey túuno' ma' béeychaj u lotsa'alobi'.

—Ma'alob, xeene'ex ti' le naj yaan te'elo'— a'alab ti'ob.

Bey túuno' ooko'ob ti' junp'éel éek'joch'e'en naj. Te'elo' láayli' ma' béeychaj u
lotsa'alo'obe'.



BOLONJAATS

Le ela' u yáax talamil kun
máansbil Xibalbá. Kéen
okok le xi'palalo'ob ichil
le najo', le Xibalbáilo'obo' tu
tukultajo'ob ti' kun káajal u
lotsa'alo'obi', ba'ale' jaaj ooko'ob
te'el ichil le éek'joch'e'en najo'; tu
séeba'anile' bisa'ab u náajche'ob
tumeen u Ajk'ubent'aano'ob Hun-
Camé beeyxan tu bisajo'ob u
chaamalo'ob.

—Le u búubujal si'a' a tia'ale'ex,
—bey tu ya'alajil le Yuumsilo'—
sute'ex u náajche'eil sáamal tu
taal u sáastal múuch' yéetel le
chamalo'oba', yéetele' ka'aj a
taase'es túulistak.—Bey tu
ya'alajil le Yumtsilo'. Bey t'aanajik
le Ajk'ubent'aano'ob ka'aj k'ucho'obo'.

—Ma'alob túun— tu núukajo'ob. Ba'ale' jach u jaajile' ma' tu t'abo'ob le te'ete'ej
si'o', tu k'exajo'ob yéetel junp'éel u chakk'ale'en k'u'uk'umil nej juntúul mo', le
Ajkanano'obo' tu tukulto'ob jach jaaj u t'abmajo'ob le si'o'. Tia'al u yila'al t'aabal le
chamalo'obo', tu ts'áajo'ob kóokayo'ob tu ni' le chamalo'obo'. Bul-áak'ab tukulta'ab
ts'o'ok u lotsa'alo'ob.

—Sáam k-topo'ob— ku ya'aliko'ob le Ajkanano'obo'. Ba'ale' le si'e' ma' jáabaki'
túulis anik láayli'e', le chamale' ma' tu t'abajo'obi' le o'lalo' láayli' buka'aj je'el bix
ka'aj ts'a'ab ti'obe'.



Bino'ob u ya'alo'ob ti' le Yuumsilo'obo'.

—Bix le ba'al beya'. Tu'ux u taalo'ob. Máax aalinto'ob. Máax slijs'o'ob. Jach u jaajile' ku beetiko'ob u p'u'ujul k-puksi'ik'al tumeen ma' ma'alob ba'ax ku beetiko'ob to'oni'. U yicho'obe' jela'antak beeyxan jela'antak tuláakal ba'ax ku beetiko'ob— bey tu ya'alajil tu baatsilo'ob.

Ku ts'o'okole' ka'aj túuxta'abo'ob t'anbil tumeen tuláakal le Yuumsilo'obo'.

—U'uye'ex. Ko'one'ex báaxal pok'tapok' paalale'ex —a'ala'ab ti'ob.

Ti' le súutuk xano' beeta'ab k'áatchi' ti'ob tumeen Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

—Tu'ux a taale'ex. Tsikbalte'ex to'on xi'ipalale'ex— a'ala'ab ti'ob tumeen le Xibalbáilo'obo'.

—Ma' k-ojel tu'ux k-taali'. Ma' k-k'ajóol tu'uxi'— chéen bey tu ya'alajilo'obo', ma' ka'a t'aanajo'obi'.

—Ma'alob. Ko'one'ex báaxtik pok'tapok' paalale'ex— a'ala'ab ti'ob tumeen le Xibalbáilo'obo'.

—Ma'alob— tu núukajo'ob.

—Yéetel le k-wóol ken k-báaxala— tu ya'alaj le Xibalbáilo'obo'.

—Ma' tu béeytal yéetel le a tia'ale'exo', wáa a k'áate'exé' yéetel le k-tia'ala— tu núukaj le xi'ipalalo'obo'.

—Lelo' ma', leti' le k-tia'al ken k-báaxta— tu ka'aj a'alaj le Xibalbáilo'obo'.

—Je'elo' ma'alob túun— tu ya'alaj le xi'ipalalo'obo'.

—Xeen a kaxt juntúul chil x-nook'ol, tu ya'alaj le Xibalbáilo'obo'.

—Lelo' ma', tumeen leti' u pool le báalam kun t'aano'—tu ya'alaj le xi'ipalalo'obo'.

—Lelo' ma'— tu ya'alaj le Xibalbáilo'obo'.

—Ma'alob, tu ya'alaj Hunahpú.

Bey túuno' le Xibalbáilo'obo' tu pulajo'ob le wóolo', tu pulajo'ob tu tojil le jolobtun ku kanáanta'al tumeen Hunahpúo'. Tu séeba'anile', ka'alikil le Xibalbáilo'ob tu machiko'ob le xobobtunilo', le wóolo' tsa'ay tu pak'il ka'aj jo'op' u bin u sit'láankil ti' tuláakal u kúuchilil tu'ux ku báaxta'al le pok'tapok'o'.

—Ba'ax le ba'al beya'—tu ya'alaj Hunahpú yéetel Ixbalanqué— Taak wáa a klimsiko'one'ex. Ma' wáa te'ex a'al ka'aj taalako'oni'. Ma' wáa taal » Ajk'ubent'aane'exi'. Tu jaajile', táaj xulube'ex. To'one' ti' le súutuka' táan k-bin — a'ala'ab ti'ob tumeen le xi'ipalalo'obo'.

U jaajile' leti' le ba'ax u k'áato'ob ka'ach ka'aj úuchuk ti' le xi'ipalalo'obo', ka'aj klímiko'ob tu séeba'anil te'el tu kúuchilil tu'ux ku báaxta'al le pok'tapok'o' tia'al beyo' ka'aj lotsa'ako'ob. Chéen ba'ale' ma' bey úuchiki', leti' le Xibalbáilo'ob lotsa'abo'ob tumeen le xi'ipalalo'obo'.

—Xi'ipalale'ex ma' a bine'ex, ko'one'ex ch'a'ajo'oltik le báaxalo', ba'ale' yaan k-báaxtik le a báaxal wóole'exo'— tu ya'alajo'ob ti' le xi'ipalalo'obo'.

—Ma'alob— tu núukajo'ob.

Ka'aj túun tu beetajo'ob u máan le wóol ti' u jolobtunil u báaxal le Xibalbáilo'obo', bey túun ts'o'okik le báaxalo'.

Yéetel u yaj-óolalil topa'abiko'obe' tu ya'alaj le Xibalbáilo'obo'.

—Bix je'el k-topiko'obe'— ka'aj túun tu ya'alajo'ob ti' le xi'ipalalo'obo'.

—Tu ja'atskabil saamale' yaan a bin a ch'a'ex kanluuch loolo'ob utia'al a taase'ex wíye'—bey tu ya'alajil le Xibalbáilo'ob ti' le xi'ipalalo'obo'.

—Ma'alob túun. Ba'ax túun loolilo'ob— tu k'áatchi'itajo'ob le xi'ipalalo'ob ti' le Xibalbáilo'obo'.

—Junk'aax chakk'ale'en chipilín, junk'aax sak chipilín, junk'aax k'ank'an chipilín yéetel junk'aax Carinimac, tu ya'alaj le Xibalbáilo'obo'.

—Ma'alob— tu núukaj le xi'ipalalo'obo'.

Bey ts'o'okik le tsikbalo'; láayli' k'a'an t'aanajik le xi'ipalalo'obo'.

Yaan jets'-óolal tu puksi'ik'alo'ob úuchak u k'ubikubáaob tia'al u lo'otsolo'ob.

Le Xibalbáilo'obo' ki'imachaja'an u yóolo'ob, tu tukultajo'obe' ts'o'ok u topiko'ob le xi'ipalalo'obo'.

—Lela' ts'o'ok u jóok'olto'on utsil. Táanil yaan u xotiko'ob— ku ya'aliko'ob le Xibalbáilo'obo'— tu'ux ken u ch'a'ob le loolo'obo'— ku tukultiko'ob.

—K-ojel yaan a taasike'ex ti' to'on le k-loolo'ob sáamal ja'atskabo'; xeene'ex, a t'oke'ex— a'ala'ab ti'ob Hunahpú yéetel lxbalanqué tumeen le Xibalbáilo'obo'.

—Ma'alob— tu núukajo'ob— tu taal u sáastale' yaan k-ka'a báaxtik pok'tapok'— tu ya'alajo'ob ka'aj bino'obij.

Tu séeba'anile' bino'ob okol ti' u najil xotobo'ob, u ka'a kúuchilil beetaj muk'yaj Xibalbá. Le ba'ax u k'aat ka'ach le Yuumsilo'obo' ka'aj xo'oxota'ako'ob tumeen le xotobo'obo' yéetel ka'aj kiimiko'ob junpuli'; leti' ku yaayantik tu puksi'ik'alo'ob.

Ba'ale' ma' klimo'obi'. Leti'obe' tu ch'a'ajo'ob u t'aanil yéetel le xotobo'obo' ka'aj tu ya'alajo'ob ti'ob:

—Yaan a tia'alintike'ex u bak'el tuláakal le ba'alche'obo'— tu ya'alajo'ob ti' le xotobo'obo'. Ka'aj p'áate' ma' ka'a péeknajo'obi', tuláakalo'ob je'elo'obi.

—Bey tu máansajilo'ob áak'ab ti' le najil xotobo'obo', te'elo' tu t'anajo'ob tuláakal le siiniko'obo', ka'aj tu ya'alajo'ob ti'ob:

—Saaye'ex, Zompopos ko'otene'ex, yéetel tu séeba'anile' xeene'ex a taase'ex to'on tuláakal u jejeláasil nikte'ob k'a'abéet k-xotik utia'al le Yuumsilo'obo'.

—Ma'alob, tu ya'alaj le saayo'obo', tuláakalo'ob bino'ob u xoto'ob u pak'al loolo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

Le Yuumsilo'obo' ts'o'okili' u ya'aliko'ob ti' u Ajkananloolilo'ob Xibalbá beya':

—Jach kanáante'ex le loolo'obo', bik a cha'ex u yokolta'al tumeen le xi'ipalalo'ob kun bin u xoto'obo', ba'ale', bix kun béeytal u yiliko'ob yéetel u xotiko'ob. Ma'atáan u béeytal. Ba'ale' ch'úukte'ex bul-áak'ab.

—Ma'alob— tu núukajo'ob.

Ba'ale' mixba'al tu yu'ubajo'ob u péek le Ajkanan loolo'obo'. Mixba'al u beelal leen awatnajiko'ob te'el tu k'ab le pak'alo'obo'. Máan áak'ab táan u k'aayo'ob yéetel táan u yawato'obi'.

—Ixpurpuvec, Ixpurpuvec— ku ya'alik juntúul ichil u yawat k'aayi'.

—Puhuyú, Puhuyú— ku yawattik le ku k'aaba'tik Puhuyú.

Ka'atúul le u Ajkananloolo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé. Ba'ale' ma' tu yu'ubajo'ob u yokolta'al tumeen saayo'ob le ba'ax ku kanáantiko'obo', ma' tu yu'ubajo'ob u na'akalo'ob tu k'ab le che'ob utia'al u k'osiko'ob le loolo'obo'; ku ti'o'okol u xotiko'obe' jo'op' u moliko'ob tu chuun le che'obo'.

Ka'alikil le Ajkananloolo'obo' láayli' táan u yawato'obe', ma' tu yu'ubajo'ob mix le kojo'ob k'osláantik u nejo'ob yéetel u xiik'o'obo'.

Bey u púutiko'ob tu kojo'ob le loolo'ob ku yéemsiko'obo', ku moliko'ob túune' u náachmajo'ob tu bisiko'ob.

Séeba'an tu chupajilo'ob le kanp'eel luuch yéetel le loolo'obo', ch'uultak yéetel p'uulja' ka'aj sáaschajij. Tu séeba'anile' k'uch le Ajk'ubent'aano'ob u ch'a'obo'.

—Ka'aj bin taalake'ex tu ya'alaj le Yuumsilo', tu séeba'anil bin ka'aj a bise'ex le loolo'ob ta wéensaje'exo'— bey a'alabik ti' le Xi'ipalalo'obo'.

—Ma'alob— tu núukajo'ob.

Tu machajo'ob u luuchil le loolo'obo' ka'aj tu bisajo'ob, le ka'aj k'ucho'ob tu táan le Yuumsil yéetel u láak'o'obo' jach táaj ki'ichkelemtak u yila'al le loolo'ob tu taasajo'obo'.

Bey túun lotsa'abik le Xibalbáilo'obo'.

Chéen saayo'ob túuxta'ab tumeen le xi'ipalal u xot le lo'oolo'obo', chéen junp'eel áak'ab k'a'abéetchaj ti'ob tia'al u xotiko'ob yéetel ka'aj tu ts'áajo'ob ti' le luucho'obo'.

Tu séeba'anile' sakpile'enchaj tuláakal le Xibalbáilo'ob úuchak u yiliko'ob le loolo'obo'. Ku ts'o'okole' ka'aj tu túuxtajo'ob l'anbil le Ajkananloolo'obo'.

—Ba'axten ta cha'ex u yokolta'al le k-loolo'obo'. Le je'el k-ilike'ex te'ela' k-loolo'ob—tu ya'alajo'ob ti' le Ajkanano'obo'.

—Ma' t-u'uyaj mixba'alí' Yuumtsil. K-nejo'obe' loobilta'abo'ob xan, tu núukajo'ob.

Ku ts'o'okole' ka'aj ja'at u chí'ob úuchak u cha'iko'ob u yokolta'al le ba'ax p'ata'an u kanáanto'obo'.

Bey lotsa'abik Hun-Camé yéetel Vucub-Camé tumeen Hunahpú yéetel Ixbalanqué'. Bey káajik u ye'esik u meyajjo'obo'.

Ti' le k'iin je'elo' p'áat xeet'el u chí' le áak'ab chí'ich'o' je'el bix u yila'al tak bejla'o'.

Tu séeba'anile' éemo'ob báaxal pok'tapok' tu'ux mixmáak náajalnajij. Le ka'aj ts'o'ok u báaxalo'obe' tu ch'a'ajo'ob u t'aanil ba'ax ken u beeto'ob tu taal u sáastal uláak k'iin. Bey tu ya'alajilo'ob le Xibalbáilo'obo'.

—Ma'alob, tu ya'alaj le xi'ipalalo'ob ka'aj ts'o'oko'.



Ku ts'o'okole' ka'aj ooko'ob ti' junp'éel Najil Ke'el. Ma' tu béeytal k-a'alik jach buka'aj ke'elil ku beetiki'. Le najo' chuup yéetel bat, lela' u nuk Najil Ke'el. Chéen ba'ale' séeba'an luk'ik u ke'elil, tumeen yéetel u chuup lalab che'obe' beeta'ab u sa'atal tumeen le xi'ipalalo'obo'. Tu yo'olal túun lelo' ma' klimo'obi'; láayli' kuxa'ano'ob ka'aj sáaschaje'. Kex u jaajile' ba'ax jach u k'áat le Xibalbáilo'obo' ka'aj klimiko'ob ka'achij; ba'ale' ma' béeychaji' tumeen ka'aj sáaschaje' toj u yóolo'ob, bey jóok'iko'ob tu ka'atéen le ka'aj bin ch'a'abilo'ob tumeen le Ajk'ubent'aano'obo'.

—Ba'ax le ba'al beya'. Ma' wáa kiimiko'ob tak bejla'e'—bey tu ya'alajil u Yuumtsilil Xinbalbá. Jak'a'an u yóolo'ob ikil u yiliko'ob u nojba'alilo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué'.

Tu séeba'anile' ooko'ob tu Najil Báalamo'ob. Le najo' chuup yéetel báalamo'ob.

—Ma' a jaantiko'one'ex. Je'el a wo'och'e'xa'—tu ya'alajo'ob ti' le báalamo'obo'. Tu séeba'anile' tu jáaych'intajo'ob baako'ob ti' le ba'alche'obo'. Leti'ob túune' tu jáan pulajubáaab tu yóok'ol le baako'obo'.

—Ts'o'ok túun ti'ob bejla'e'. Ts'o'ok u jaanta'al u choochelo'ob, k'uch u k'iinil u k'ubikubáaab. Ti' le súutuka' táan u p'u'uyta'al u baakelo'ob—bey u ya'alik le Ajkanano'obo', ki'imakchaja'an u yóolo'ob tu yo'olal ba'ax táan u yúuchul.

Ba'ale' ma' klimo'obi'. Láayli' toj u yóolo'ob ka'aj jóok'o'ob ti' u Najil Báalamo'obo'.



—Ba'ax u ch'i'ibalil le máako'oba'. Tu'ux u taalo'ob— bey u ya'alik tuláakal le Xibalbáilo'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj ooko'ob chúumuk k'áak', ichil junp'éel Najil K'áak', te'elo' chéen k'áak' yani', chéen ba'ale' ma' eelo'obi'. Chéen táan u ye'el u chúukil yéetel u si'il. Bey túuno' láayli' toj u yóolo'ob ka'aj sáaschaje'. Ba'ale' u k'áato'ob ka'ach le Xibalbáilo'obo' ka'aj klimiko'ob ichil je'el máakalmáak ti' le tu'ux ts'o'ok u máano'obo'. Ba'ale' ma' úuch beyo', le beetik túune' yajchaj tu yóol le Xiibalbáilo'obo'.

Ka'aj oksa'abo'ob túun tu Najil Soots'o'ob. Chéen seten Soots'o'ob yaan ichil le najo', u yotoch Camazotz, juntúul nuxib ba'alche', u nu'ukulil u kiimsaje' puputs'kil, le máax ku k'uchul tu yiknale' tu séeba'anil ku klimil.

Ti yano'ob ichile', chéen ba'ale' weeno'ob ichil u yusbilts'oono'ob. Le o'olal ma' chí'ibo'ob tumeen le yano'ob ichil le najo'o'. Chéen ba'ale' juntúul ti' leti'obe'e' yanchaj u k'ubikubáa tu yo'olal uláak' juntúul Camazotz taal ka'an, tu yo'olal leti'e' tu ye'esajubáa.

Tuláakal le áak'abo' tu much'ajubáa le soots'o'obo' utia'al u ch'a'iko'ob u t'aanil, táan u popok'xiik'o'ob:

—Quilitz, quilitz— ku ya'aliko'ob; bey tu ya'alajilo'ob bul-áak'ab. Tu je'elsajubáaob junsúutuk, chéen ba'ale', ma' péeknaj le soots'o'obo', tak'lajo'ob tu xuul junp'éel ti' le usbilts'oono'obo'.

Tu ya'alaj túun lxbalanqué ti' Hunahpú:

—Táan wáa u taal u sáastal, ilej.

—Bey wele', in ka'aj in wilej— tu núukaj.

Ba'ale' tu yo'olal jach taakchaj u paakat paachil ti' le usbilts'oono', yéetel taak u yilik wáa ts'o'ok u sáastale', tu séeba'anile' xóot'ch'akta'ab u kaal tumeen Camazotz ka'aj p'aat kulpool u wiinkilal Hunahpú.

Tu ka'atéen tu k'áataj lxbalanqué:

—Ma' wáa sáaschajaki'.

Chéen ba'ale' Hunahpúe' ma' tu péek.

—Tu'ux bin Hunahpú. Ba'ax ts'o'ok a beetik.

Chéen ba'ale' ma' péeknaji' mixt'aanaji'.

Ka'aj túun tu ch'a'a su'tal lxbalanquée' ka'aj tu ya'alaj:

—Óotsilo'on, Ts'o'ok k-to'opol.

Ka'aj jáan bino'ob u ch'uuyk'inso'ob le pool tu yóok'ol tu'ux ku báaxta'al pok'tapok'o' tumeen bey tu ya'alajo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-camé, tuláakal le Xibalbáilo'obo' ki'imakchaj u yóolo'ob tu yo'olal le ba'ax úuch ti' u pool Hunahpúo'.



BULUKJAATS

le

Ixbalanqué' tu jáan t'anaj tuláakal
ba'alche'obo': Chi'ik, kitam,
tuláakal le mejen yéetel nukuch
ba'alche'obo', bul-áak'ab tak tu taal u
náasta, l tu k'áataj ti'ob ba'ax u yo'och'o'ob.

—Ba'ax suuk a jaantike'ex, tene'
ts'o'ok in t'anike'ex utia'al a yéeyik a
wo'och'e'ex— a'ala'ab ti'ob tumeen
Ixbalanqué.

—Ma'alob túun— tu núukajo'ob.

Ka'aj bin jujuntúulil u jáan ch'a'a
u tia'alí', ku ts'o'okole' ka'aj múul bino'obi.

Yaan bin u ch'a'a ba'alo'ob tu'chaja'ani';
uláak'o'obe' bin u ch'a'ob xiiw, uláak'o'obe'
bin u molo'ob tuunich. Uláak'o'obe' bin u
ch'a'ob lu'um. Jejelaas u yo'och le mejen ba'alche'
yéetel nuuktako'obo'. Paachil ti' leti'obe' p'áat le áako',
tu bi'ik'tikubáa ka'aj k'uch janal. Le ka'aj k'uch tu xuul
u wiinkilale' tu sutajubáa je'el bix u pool Hunahpúe', tu séebanile' ka'aj pota'ab u
ylcho'ob.

Ya'ab Ajna'ato'ob éemo'ob te'el ka'ano', u puk'si'ik'al le ka'ano' Huracán,
taalo'ob p'áatal tu yóok'ol u Najil soots'o'ob.

Ma' séeba'an úuchak u pa'atal u táan ichi', chéen ba'ale' ma'alob p'áatik; u
tso'otsel u poole' jats'uts u yilpajal, bey túuno' béeychaj xan u t'aan.

Chéen ba'ale' tu yo'olal tumeen táan u taal u sáastal yéetel táan u taal u tiip'il
k'iine', a'ala'ab ti' ch'oom:

—Beet u éek'joch'e'ental tu ka'atéen.



—Ma'alob túun— tu ya'alaj le ch'ija'an ch'oomo'. Tu séeba'anile' tu beetaj u éek'joch'e'ental. Ts'o'ok u éek'joche'ental le ch'oomo' jo'op' u ya'alik le máako'obo'.

Bey túuno', tu siis-óolil u taal u sáastale', káaj u yantal u kuxtal.

—Yaan wáa u p'áatal ma'alobil— tu ya'alajo'ob— yaan wáa u chiikpajal ti' u paatal yich Hunahpú.

—Jach ma'alob— tu núukajo'ob. U jaajile' jach chika'an ti' baak le poolo', suutnaj junp'éeel pool tu jaajil.

Ku ts'o'okole' tsikbalnajo'ob ichil u baatsilo'ob ka'aj tu ch'a'ajo'ob u t'aanil:

—Teche' ma' a báaxtik wóol chéen beet bey táan a báaxale'; tin juunal ken in beet tuláakal— a'ala'ab ti' tumeen lxbalanqué.

Tu séeba'anile' tu ya'alaj ti' juntúul t'u'ul ba'ax ken u beetej:

—Xeen mot'tal tu yóok'ol u kúuchilil tu'ux ku báaxta'al le pok'tapok'o'; p'áaten te'el ichil le béeko'obo'— a'ala'ab ti' t'u'ul tumeen lxbalanqué— le kéen k'uchuk tech le wóolo' jóok'ok a wáalkab, teen ken in beet u ts'ooko'— bey a'alabik ti' t'u'ul ba'ax ken u beet te'el áak'abo'.

Séeb sáaschajik, le ka'atúul xi'ipalalo'obe' toj u yóolo'ob. Ku ts'o'okole' éemo'ob u báaxto'ob pok'tapok'. U pool Hunahpúhe' ti' ch'uyukbal tu yóok'ol tu'ux ku báaxta'al pok'tapok'o'.

—Ts'o'ok k-loots, ts'o'ok a kaxtike'ex a to'opole'ex, tumeen ta k'ubajabáaex— a'ala'ab ti'ob. Bey ka'ach u p'u'ujisiko'ob Hunahpú.

—Tsay tu pool yéetel le wóolo', ku ya'ala'al ti'— chéen ba'ale' mix beyo' ma' tu nich'balkuunsajo'obi', leti'e' tu beetaj bey mixba'al ku yúuchule'.

Ku ts'o'okole' u Yuumtsililo'ob Xibalbáe' tu pulajo'ob le wóolo'. lxbalanqué' tu takajubáa tu beel le wóolo'; le wóolo' táan u bin ka'ach tu tojil le jolobtuuno', chéen ba'ale' je'elij, sit'lankil máanik tu yóok'ol tu'ux ku báaxta'al pok'tapok'o' yéetel junpuul siit'ile' bin lúubul ichil le béeko'obo'.

Le t'u'ulo' jáan jóok'ij ka'aj jo'op' u bin u sit'lankil; le Xibalbáilo'obo' tu ch'a'apachtajo'ob. Táan u bin u yawato'ob tu paach le t'u'ulo'. Láaj bino'ob le Xibalbáilo'obo' tu paacho'.

Le ku jáan ch'a'abal u pool hunahpú tumeen lxbalanqué; ka'aj tu machaj tu ka'atéen le áako' ka'aj tu ts'áaj tu yóok'ol tu'ux ku báaxta'al pok'tapok'. Le poole' jach tu jaajile' u pool Hunahpú le ka'atúul xi'ipalalo' ki'imakchaj u yóolo'ob.

Le Xibalbáilo'obo' bin u kaxto'ob le wóolo', le ka'aj tu kaxtajo'ob ichil le béeko'obo', t'a'ano'obe' ka'aj a'ala'ab ti'ob:

—Ko'otene'ex weye'. Wey yaan le wóola', to'on kaxtej, tu ya'alajo'ob, yéetele' u ch'úuymajo'ob.

Le ka'aj suutnaj le Xibalbáilo'obo' tu ya'alajo'ob yéetel jak'-óolal:

—Ba'ax le k-iliko'.

Ku ts'o'okole' káaj u ka'a báaxalo'ob. Keet p'áatik u báaxalo'ob.

Tu séeba'anile' lxbalanqué' tu jáan ch'inaj yéetel junp'éeel tuunich le áako'; lela' lúub tu'ux ku báaxta'al le pok'tapok'o', xiixchaj tu táan le Yuumtsilo'obo'.

—Máax ichile'ex kun bin u ch'a'e. Tu'ux yaan le máax kun taasiko'— tu ya'alaj le Xibalbáilo'obo'.

Bey túun lo'otsik le Xibalbáilo'ob tumen Hunahpú yéetel lxbalanquéo'. Ya'ab loop tu máansajo'ob ba'ale' ma' kiimo'obi', kex seten ba'alo'ob beeta'ab ti'ob.



LAJKA'AJAATS

Te'ela' ku tsikbalta'al bix úuchik
u kiimil Hunahpú yéetel
Ixbalanqué. Yaan k-tsikbaltik
bix kiimiko'ob. Kex a'ala'an ti'ob
tuláakal talamilo'ob ken u muk'yajto'obe'
ma' kiimo'ob yéetel u talamilo'ob Xibalbái',
mix xan lo'otsa'abo'ob tumeen tuláakal le
ts'iits'ik ba'alche'ob yaan Xibalbáo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu túuxtajo'ob t'anbil
ka'atúul Ajna'ato'ob bey Ajbóobato'obe'; u
k'aaba'obe' Xulú yéetel Pacam leti'obe'
Ajna'ato'ob, ka'aj tu ya'alajo'ob ti'ob:
—Yaan u k'áata'al te'ex tumeen u
Yuumtsililo'ob Xibalbá yo'olal bix je'el u
páajtal k-kiimsa'ale', tumeen táan u
ch'a'aiko'ob u tuukulil yéetel táan u yiliko'ob
ba'ax ken u beeto'ob tumeen ma' kiimiko'oni', mix béeychajak u lotsíko'oni', mix
lúubuko'on ti' u talamilo'obi', mix ch'a'apachta'ako'on tumeen le ba'alche'obo'.
Yaan to'on u chi'ichnakile' tóokbil ken u beetilo'ono'ob uti'a'al u kiimsiko'ono'ob.
Tuláakal le Xibalbáilo'obo' u much'majubáa'ob, ba'ale' u jaajile' ma'atáan k-kiimil.
Te'exe' leti' le ba'alo'ob unaj a wa'alike'ex ti'oba': Wáa ku taal k'áatbil ti' te'ex tu
yo'olal bix je'el k-kiimsa'ale', te'exe' Xulú yéetel Pacam unaj a wojele'ex ba'ax ken a
wa'ale'ex. Wáa ka'aj k'áata'ak te'ex: —Ma'alob wáa ka'aj pu'uluk u baakelo'ob te'el
taamtam lu'umo' —ma' ma'alobi' —bey unaj a wa'alike'exo'— tumeen je'el u ka'a
kuxtalo'obe'. Wáa ku k'áatiko'ob: —Ma'alob wáa ka'aj k-ch'uykiinso'ob k'ab che'
—yaan a núukike'ex— Mix le je'elo' ma' ma'alobi', tumeen yaan a ka'a paktike'ex
u yicho'ob.



Le kéen u k'áato'ob te'ex tu yóoxtéenile'.

—Ma'alob wáa ka' k-pul u baakelo'ob ich bekanja'—wáa bey ka'aj u ya'alo'obo'—
bey unaj u kiimilo'obo' ken a wa'ale'ex ti'ob—ku ts'o'okole'

—K'a'abéet u mu'uxul u baakelo'ob ti' ka', je'el bix u beeta'al ti' ixi'ime'; jujuntúulil
ka'a mu'uxuk u wiinkilalo'ob; kéen ts'o'okoke' ku jáan báaba'al ti' bekanja'; te'el
tu'ux ku tuul le ja'o', utia'al ka'aj bisa'ako'ob tak ti' le mejen yéetel nukuch
múulo'obo'—bey ken a núukile'ex ti'ob le kéen a beete'ex le ba'ax ts'o'ok
a'alikte'exa'—bey tu ya'alajilo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Le ka'aj luk'o'ob tu yiknalo'obe', u yojelo'ob bix kun kiimsbilo'ob. Tu t'abo'ob
túun junp'éel nuxib k'áak', bey u joolil plib tu beetajil le Xibalbáilo'obo', tu
chupajo'ob yéetel polok si'ob.

Ku ts'o'okole' k'uch le Ajk'ubent'aano'ob kun láak'intiko'obo', u
Ajk'ubent'aano'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

—Ko'otene'ex. Xeene'ex a ch'a'ex le xi'ipalalo'obo', xeene'ex le'elo' utia'al ka'aj u
yojéelto'ob yaan k-tóokiko'ob.

Bey tu ya'alajil le Yuumsilo'obo', ts'o'ok u k'uchul u k'iin xi'ipalale'ex, tu ya'alaj le
Ajk'ubent'aano'obo'.

—Ma'alob—tu núukajo'ob, ka'aj jáan jo'op' u bino'ob.

K'ucho'ob tu yiknal le nuxib k'áak'o'. Te'elo', a'ala'ab ti'ob ka'aj u ki'imakkúuns u
yóolo'ob kex ma' u k'áato'obi'.

—Ko'one'ex uk'ik u ja'il káaltaj ka'aj xik'nalnako'on kantéen jujuntúulil tu yóok'ol le
k'áak'o' xi'ipalale'ex—a'alabtio'ob tumen Hun-Camé.

—Mix a chéen tukultike'ex a tusiko'one'ex—tu ya'alajo'ob—Táan a tukultike'exa'
ma' k-ojel yaan k-kiimili', nukuch máake'ex, yéetel leti' ka páak'tiko'one'ex weye'.

Kulajo'ob aktáanil, tu tich'aj u k'abo'ob, tu chinajubáaob te'el lu'umo' ka'aj tu
cha'aj u lúubulo'ob ichil le k'áak'o', bey túun múuch' kiimik tu ka'atúulilo'obo'.

Tuláakal le Xibalbáilo'obo' ki'imakchaj u yóolo'ob, ichil u yawato'ob yéetel u
xóobo'obe' ku ya'aliko'ob:

—Bejla'a túune't-topajo'ob. K'uch u k'iinil u k'ubikubáaob.

Ka'aj túun jáan t'ana'ab Xulú yéetel Pacam, ti' le máaxo'ob a'ala'an tumeen le
xi'ipalalo'ob ba'ax kun úuchule', ka'aj k'áata'ab ti'ob ba'ax kun beetbil yéetel le
baakelo'obo', je'el bix tu tukultaj le xi'ipalalo'ob kun úuchule'. Le Xibalbáilo'obo' tu
muxajo'ob túun le u baakelo'obo' ka'aj bin u pulo'ob ichil le beekanja'o'. Le
je'elo'oba' ma' jach náachchajo'obi', tumeen le ka'aj jéets'o'ob tu taamil le
bekanja'o', tu ch'a'ajo'ob u wiinkilal ka'atúul ki'ichkelem xi'ipalal. Le ka'aj tu ka'a
ye'esajubáaobe', láayli' bey u táan u yicho'obo'.



ÓOXLAJUNJAATS

Tu jo'op'éel k'iine' tu ka'aj
chikbesajubáaob ka'aj
ila'abo'ob ichil le ja' tumeen
le máako'obo'. Tu ka'atúulalo'obe'
beyo'ob kay ka'aj ila'abo'ob tumeen
le Xibalbáilo'obo', ku ts'o'okol u sen
kaxta'alo'ob ichil le bekanja'o'.

Uláak' k'iine' taal ka'atúul óotsil
máako'ob, u yicho'obe' ku ye'esik jach
ch'ija'ano'ob yéetel jach táaj óotsilo'ob,
u nook'o'obe' tsí'itsi'ik, mix máak paktiko'ob.

Bey ila'abiko'ob tumeen le Xibalbáilo'obo'.
Jach bey mixba'al u yojelo'obe'. Chéen u yóok'otil
Puhuy (xooch'), u yóok'otil Cux (sáabin), beeyxan u
yóok'otil lboy (weech), beyxan ku yóok'ostiko'ob lxtzul
(chimes), beeyxan chitic (le ku máan yéetel okche'o').

Ku ts'o'okole', ku beetiko'ob ya'ab maktsilo'ob. Ku tóokiko'ob
le najo'obo' ba'ax ku yila'al jach bey tu jaajil ku ye'lelo'obe', le kéen
ts'o'okoke' ku p'atiko'ob je'el bix anik ka'achile'. Ya'ab Xibalbáailo'ob jats'uts u
yiliko'ob. Ku ts'o'okole' ichil leti'obe' ku xe'exet'ikubáaob. Ichil leti'ob ku
kliimsikubáaob; ku lúubul bey kimen le yáax kliimsa'abo', ku ts'o'okole' ku ka'a
kuxkliinsa'al tumeen le u láak'o'. Le Xibalbáilo'obo' jak'a'an u yóolo'ob táan u
yiliko'ob tuláakal le ba'ax ku yúuchulo', leti'ob túune' ku beetiko'ob bey táan u káajal
u lotsiko'ob le Xibalbáilo'obo'. K'uch túun u tsikbalil u yóok'oto'ob tu yiknal Hun-
Camé yéetel Vucub-Camé. Le ka'aj tu yu'ubajo'obe' tu ya'alajo'ob:

—Máaxo'ob le ka'atúul xma' yuumo'obo'. Jach tu jaajil wáa ku ki'imakkuunsiko'ob a
wóole'ex.



—U jaajile' jach jats'uts u yóok'oto'ob yéetel tuláakal le ba'ax ku beetiko'obo'— bey tu núukajil le máax bis le t'aan ti' le Yuumtsilo'obo'.

Ki'imakchaj u yóol u yu'ubiko'obe' ka'aj tu túuxtaj u Ajbisajit'aano'ob utia'al u t'ano'ob yéetel ki'iki't'aan.

—Ka'aj bin taalake'ex weye', ka'aj taalake'ex utia'al k-il ba'ax ka beetike'ex, utia'al k-cha'antik a noj ba'alile'ex— bey tu ya'alaj le Yuumtsilo'obo'— bey kéen a wa'alike'ex ti'obo'—a'alab ti' le Ajbisajit'aano'obo'.

K'ucho'ob túun tu táan le ka'atúul Aj-óok'oto'obo' ka'aj tu ya'alajo'ob ba'ax a'ala'ab ti'ob tumeen le Yuumtsilo'obo'.

—Ma' k-k'áati'—tu núukajo'ob— tumeen u jaajile' su'lako'on. Bix ma' k-su'laktal antal tu yotoch le Yuumtsilo'obo'. Ma' wáa táan a wilike'ex jach k'aaso'on, nuuktak k-ich, ku ts'o'okole' chika'an jach óotsilo'on. Ma' wáa táan a wilike'ex chéen ka'atúul óotsil Aj-óok'oto'on. Ba'ax ken k-a'al ti' k-éet óotsililo'ob taalja'ano'ob u yil yéetel u ki'imakkuuns u yóolo'ob tu yéetel k-óok'ot. Ka tukultike'ex' je'el wáa u páajtal k-beetik xan tu yiknal le Yuumtsilo'obo', le beetike' ma' k-k'áat bini' Ajk'ubent'aane'ex—tu ya'alajo'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

Yéetel u k'éex-óolilo'ob beeyxan u su'lakilo'obe' ka'aj bino'obi'; k'uch u súutukil ma' taak u xlinbalo'obi', le o'olale' laja'ab ya'ab u téenal u táan u yicho'ob tumeen le Ajbisajit'aano'obo' ka'alikil táan u bino'ob tu yotoch le Yuumtsilo'obo'.

K'ucho'ob túun tu táan le Yuumtsilo'obo' t'oont'on u yóolo'ob, chinikbalo'ob ka'aj xolajo'obi'. Ku yila'alo'ob jach ka'ana'ano'ob, tsi'itsi'ik u nook'o'ob, yéetel bey máako'ob mixba'al u beelalo'ob ka'aj k'ucho'obe'.

K'áata'ab ti'ob yo'olal u noj lu'umo'ob yéetel xan u kaajalo'ob beeyxan yo'olal u yuumo'ob yéetel u na'ob.

—Tu'ux a taale'ex— k'áata'ab ti'ob.

—Ma' k-ojeli' nojoch máak, ma' k-k'ajóoltmaj u yich k-na'i' mix utia'al k-yuumi', mejentak'o'on ka'aj kiimo'ob—tu núukajo'ob; ma' ka'a t'aanajo'obi'.

—Ma'alob. Ti' le súutuka' báaxalnene'ex utia'al k-cha'antej. Ba'ax a k'áate'ex, yaan k-ts'áaikte'ex a náajale'ex— a'ala'ab ti'ob.

—Ma' k-k'áat mix ba'ali'; ba'ale' jach u jaajile' táaj sajako'on— tu ya'alajo'ob ti' le Yuumtsilo'.

—Ma' a muk'yaje'ex, ma' a ch'a'aikte'ex sajakil. Óok'otnene'ex. Beete'ex le yáax tu'ux ka kiimsikabáaexo'; tooke'ex in wotoch, beete'ex tuláakal le ba'ax a wojele'exo'. To'one' yaan k-cha'antike'ex, tumeen le u k'áat k-puk'si'ik'al. Tu yo'olal u páajtal a bine'ex, ken ts'o'okoke', óotsil máake'ex, yaan k-ts'áaik a náajale'ex— a'ala'ab ti'ob.

Ka'aj túun tu káajsaj u k'aayo'ob yéetel u yóok'oto'ob. Tuláakal le Xibalbáilo'obo' k'ucho'ob yéetel tu much'ajubáaob utia'al u cha'antiko'ob. Ku ts'o'okole' tu beetajo'ob u yóok'otil Cux, Puhuy yéetel xan u yóok'otil Iboy.

A'ala'ab ti'ob tumeen le Yuumtsilo':

—Xe'exet'e'ex in walak' peek' ku ts'o'okole' kuxkiinse'ex tu ka'atéen— a'ala'ab ti'ob.

—Ma'alob— tu núukajo'ob, ka'aj túun tu xe'exet'o'ob le peek'o'. Le ku ka'a kuxkiinsiko'ob. U jaajile' ki'imak u yóol le peek' úuchak u ka'a kuxtalo', táan tak u bibik' nej.

Le Yuumtsilo' tu ya'alaj ti'ob beya':

—Tóoke'ex in wotoch— bey tu ya'alajilo', le ku jáan too'kiko'ob u yotoch le Yuumtsilo', kex ti' yano'ob ichil tuláakal le Yuumtsilo'obo', ma' eelo'obi'. Ka'a p'áat ma'alobil, mix junsúutuk p'áat mina'an u yotoch Hun-Camé.

Jak'a'an u yóol tuláakal Yuumtsil, beeyxane' le u yóok'oto'obo' tu ts'áa ti'ob ya'abach ki'imak-óolal.

Ku ts'o'okole' ka'aj a'ala'ab ti'ob tumeen le Yuumtsilo':

—Kiimse'ex juntúul máak, chéen ba'ale' kuxklinse'ex tuka'atéen—tu ya'alajo'ob.

—Ma'alob—tu núukajo'ob.

Ka'aj tu cháacho'ob juntúul máak u kiimso'ob, ka'aj tu jóok'sajo'ob u puksi'ik'al u tich'o'ob ka'anal uti'al ilbil tumeen le Yuumsilo'obo'. Jak'a'an u yóolo'ob tu ka'atéen Hun-Camé yéetel Vucub-Camé. Ti' junsúutuke' ka'aj kuxkliinsa'ab le máako' u puksi'ik'ale' jach ki'imakchaj u yóol le ka'aj kuxlajo'.

Le Yuumsilo'obo' jak'a'an u yóolo'ob.

—Kiimsabáaex ti' le súutuk, utia'al k-ila'. Jach taak k-ilik a wóok'ote'ex—tu ya'alaj le Yuumsilo'obo'.

—Ma'alob túun Yuumsile'ex—tu núukajo'ob. Le ku kiimsikubáaob.

Hunahpúe' kiimsa'ab tumeen Ixbalanqué; jujunp'éelil xo'otik u k'abo'ob yéetel u yook'o'ob, tse'el xan u pool, ku ts'o'okole' ka'aj bisa'ab náach pulbil, jóokpayta'ab u puksi'ik'ale' ka'aj pu'ul tu yóok'ol le xiiwo'obo'. Tuláakal u Yuumsililo'ob Xibalbáe' ki'imak u yóolo'ob. Táan u paktiko'ob le ba'ax ku yúuchulo', chéen Ixbalanqué táan u yóok'ot.

—Lik'en, a'alab ti'—Le ku ka'a kuxtal.

Jach ki'imakchaj u yóol le xi'ipalalo'obo' beeyxan le yuumsilo'obo'. U jaajile', le ba'ax ku beetiko'obo' ku ki'imakkuunsik u yóol u puk'si'ik'al Hun-Camé yéetel Vucub-Camé, le je'elo'ob túuna' ku yu'ubiko'ob bey leti'ob ku yóok'oto'obe'.

Jach taakchaj tu puksi'ik'alo'ob u yóok'oto'ob je'el bix u beetiko'ob Hunahpú yéetel Ixbalanqué. Ka'aj túun tu ya'alajo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé.

—Beete'ex xan t-éeteli', klimso'one'ex xan, xe'exet'o'one'ex jujuntúulil—tu ya'alajo'ob Hun-Camé yéetel Vucub-Camé ti' Hunahpú yéetel Ixbalanqué.

—Ma'alob túun; kéen ts'o'okoke' yaan a ka'a kuxtale'ex Yuumsile'ex. Ma' wáa ta beetaje'ex k-taasa'al utia'al k-náaysik a wóole'exi', a paalale'ex yéetel xan a k'oose'exi'—a'ala'ab ti' le Yuumsilo'obo'.

Yáax táanil kiimsa'ab báatab Hun-Camé, u Yuumsilil yéetel u ajawil Xibalbá.

Le ka'aj klim Hun-Camé', tu kiimsajo'ob xan Vucub-Camé. Ma' tu ka'a kuxklintajo'obi'.

Xibalbáilo'obe' púuts'o'ob le ka'aj tu yilajo'ob ts'o'ok u kiimsa'al u Yuumsililo'ob. Ti' junsúutuk ka'aj kiimsa'ab tu ka'atúulal. Le je'ela' beta'ab tia'al u bo'otik u si'ipilo'ob. Séeba'an kiimsa'abik le Noj Yuumsilo'. Ma' ka'a kuxkiimsa'abi'.

Juntúul Yuumsile' bin tu yiknal le Aj-óok'oto'obo' ka'aj t'onlajij. Ma' ila'aki' mix xan kaxta'ak ka'achi'.

—Ch'a'ex ten óotsilil—tu ya'alaj ka'aj tu ye'esajubáa.

Tuláakal u paalalilo'ob yéetel u k'oosilo'ob Xibalbáe' láaj p'úuts'o'ob ka'aj bino'ob tak tu'ux yaan junp'éel nuxib k'oom lu'um. Ti' yano'obe' ka'aj k'uch ya'ab si'liniki', le ka'aj ila'abo'obe' láaj jóoksa'abo'ob ti' le k'óomo'.

Bey úuchak u jóok'sa'alo'ob tu yóok'ol bejo', le ka'aj k'ucho'obe' tu k'ubajubáaob.

Bey túun lo'otsik tuláakal u Yuumsililo'ob Xibalbá. Chéen tu yo'olal junp'éel maktsil yéetel tu yo'olal ba'ax u yojelo'ob páajchaj u beetiko'ob.



KANLAJUNJAATS

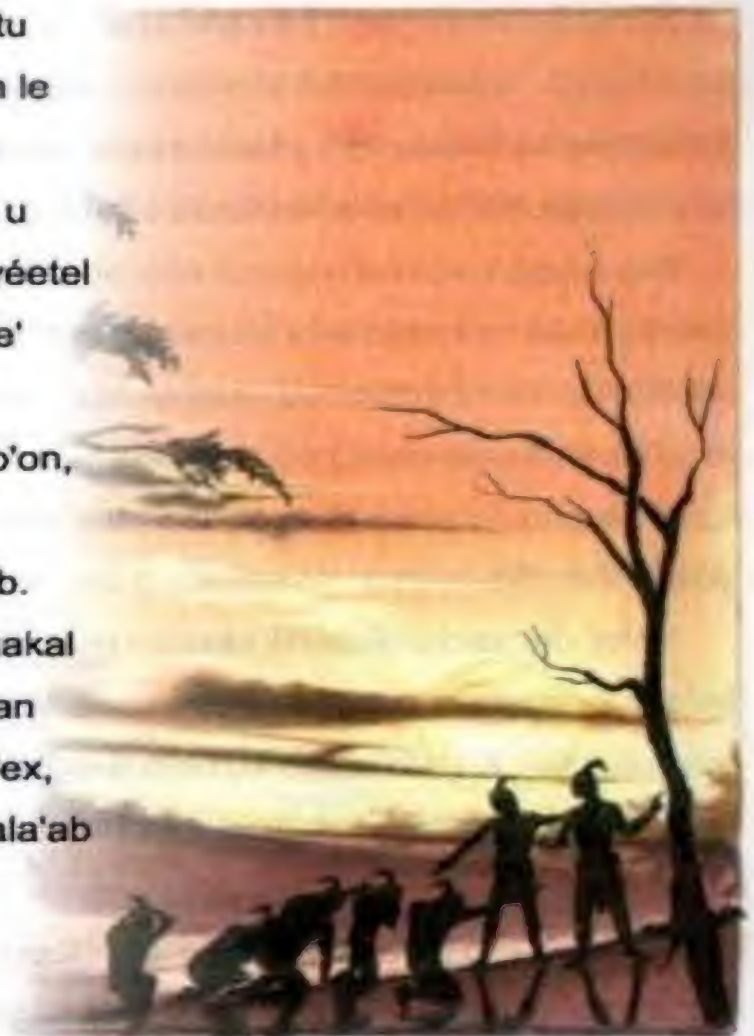
Tu jáan a'alaj u k'aaba'ob ka'aj tu
nojba'alkuunsajubáaob tu táan le
Xibalbáilo'obo'.

—U'uye'ex k-k'aaba'. Yaan k-a'alik xan u
k'aaba' k-yuumo'ob. To'one' Hunahpú yéetel
Ixbalanqué, leti' k-k'aaba'. K-yuumo'obe'
leti' le ta kiimsaje'exé' u k'aaba'obe'
Hun-Hahpú yéetel Vucub-Hunahpú. To'on,
ka wiliko'one'exé', u Ajtoksajilo'on u
yayaj-óolal yéetel u muk'yaj k-yuumo'ob.
Le o'olale' to'one', k-muk'yajtaj xan tuláakal
loop ta beetaje'ex ti'ob. Le beetike' yaan
k-láaj xu'ulsike'ex, yaan k-láaj kiimsike'ex,
yéetele' mix juntúul kun púuts'uli', —a'ala'ab
ti'ob.

Tu séeba'anile' xolaj tuláakal le
Xibalbáilo'obo'.

—Ch'a'ex óotsilil ti' to'on, Hunahpú yéetel Ixbalanqué. Jach jaaj yanchaj
k-k'eeban ti' a yuume'ex ka wa'alike'exo, máaxo'ob muka'antako'ob Pucbal-Chah,
—tu ya'alajo'ob.

—Ma'alob túun. U bo'olil a k'eebane'exé', leti' le ken k-a'al te'exa'. U'uye'ex wale'
Xibalbáile'ex, bey mina'an a muuk'e'ex mix a ch'i'ibale'exo', ma' unaj u ch'a'abal
te'ex óotsilile', yaan k-éemsik u nojbe'enil a k'i'ik'ele'ex. Ma'atáan u ka'a p'áajtal a
báaxtike'ex pok'tapok'. Chéen je'el u páajtal a beetike'ex u nu'ukulilo'ob meyajé',
pak'lu'um yéetel ka'ob. Chéen u yaal xiiwo'ob yéetel tokoy lu'um kun páajtal u t'aan
ta wéetele'ex. Le paalalo'ob mina'an u si'ipilo'obo', le máako'ob jach uts u
tuukulo'obo', ma' a tia'ale'exi' yaan u náachtalo'ob ti' te'ex.



Le Aik'ebano'obo', le k'asa'ano'obo', le t'oot'on-oolalo'obo', le máako'ob suuk u beetiko'ob k'aak'as ba'alo'obo', leti'ob kun k'amike'ex. Ma'atáan a jáan tia'alintike'ex máako'ob, yéetel unaj u yantal te'ex u k'aj-ik'il u yutsil a ch'i'ibale'ex—bey a'ala'abik ti' tuláakal le Xibalbáilo'obo'.

Bey káajik u xu'ulul u toopankilo'obo', beey xan káajik u yaj-oolalo'obo'. Ma' jach yaan u muuk' u toopankilo'ob ka'ach úuchi'. Chéen uts tu t'aan u beetiko'ob k'aas ti' wiiniko'ob le ka'achilo'. U jaajile' ma' Yuum k'ujo'obi'. Yéetele' u k'aak'as táan icho'obe' ku ja'asiko'ob u yóol wiinik. Leti'obe' jo'op'ach wiiniko'ob, le tuunkuluchuujo'obo'. Ku yoksiko'ob k'aak'as tuukulo'ob ti' máak, utia'al k'ebanil yéetel k'uuxilil.

Ma' uts xan u puksi'ik'alo'obi' tumeen ku ye'esiko'ob u beetiko'ob ba'al uts, ba'ale' u xuul u tuukulile' k'aas, saawinalo'ob yéetel k'aak'as máako'ob, bey u tsikbalta'alo'. Ku ts'o'okole' ku bo'onbonik u yicho'ob.

Bey túun úuchik u káajal u sa'atal u noj ba'alilo'obo' beeyxan u xu'ulul u ajawilo'ob.

Leti' túun le ba'alo'ob tu beetaj Hunahpú yéetel lxbalanquéo'. Ka'alikil u chiicho'obe' táan u yok'ol tu yiknal le sak'abo'ob u pak'majo'obe'. Le sak'abo'obo' jóok' u k'u'uk'o'ob, ba'ale' tijo'ob le ka'aj too'ka'abo'ob te'el k'áak'e'; ku ts'o'okole' ka'a k'u'uk'najo'ob. Le chiich túuno' tu t'abaj k'áak'e' ka'aj tu too'kaj poom tu táan le sak'abo'obo' tu k'a'aba' u yáabilo'ob. U puksi'ik'al u chiicho'obe' ki'imakchaj u yóol le ka'aj tu yilaj ka'a k'u'uk'naj le sak'abo'obo'. Bey túuno' k'ulta'abo'ob tumeen le chiicho' yéetele' tu pataj u k'aaba'e' U Chúumukil Naj, Nica, Chúumuk, tu k'aaba'tajo'ob.

Kuxa'an sak'abo'ob ti' táax lu'um, Casam Ah Chatam Uleu bey tu k'aaba'tajo'.

Ts'a'ab u k'aaba'to'obe' u chúumukil Naj beyxan Chúumuk, tumeen tu chumuk u yotoch tu pak'ajo'ob le sak'abo'obo'.

Ka'aj tu k'aaba'taje' Táax Lu'um, Kuxa'an Sak'abo'ob ti' Táax Lu'um.

Beey xan tu ya'alaj ti'e' Kuxa'an Sak'abo'ob, tumeen k'u'uk'najo'ob.

Le k'aaba' je'ela' ts'a'ab tumeen lxmucané' ti' le sak'abo'ob p'a'at paka'ano'ob tumeen Hunahpú yéetel lxbalanquéo' utia'al u k'a'ajsa'alo'ob tumeen u chiicho'obo'.

Bey túuno', u yuumo'ob, le kiimo'ob úuchile', u k'aaba'obe' Hun-Hunahpú yéetel Vucub-Hunahpú. Leti'obe' tu yilajo'ob xan u táan ich u yuumo'ob te'el Xibalbáo' yéetele', u yuumo'obo' t'aanajo'ob yéetel u paalalo'obo', le máaxo'ob lots le Xibalbáilo'obo'.

Te'ela' ku ya'ala'al bix úuchak u tsikiko'ob u yuumo'ob. Leti'obe' tu tsikajo'ob Vucub-Hunahpú; bino'ob u tsiko'ob te'el tu'ux ku yúuchul báaxta'al wóolo'.

Beey túun xane' tu yóotajo'ob u pato'ob u táan ich. Te'elo' tu kaxtajo'ob tuláakal u wiinkilil, u chi', u ni' yéetel u yich.

Tu kaxtajo'ob u wiinkilal chéen ba'ale' ma' ya'ab ba'al páajchaj u beetiko'obi'. Ma' tu ya'alaj u k'aaba' Hunahpú'.

Mix xan páajchaj u jóok'ol tu chi'.

Te'ela' ku ya'ala'al bix tu k'a'ajsa'jilo'ob u kuxtal u yuumo'ob, máaxo'ob tu p'atajo'ob te'el tu'ux ku yúuchul báaxal wóolo'.

—Te'exé' yaan a ch'a'achi'ta'ale'ex, a'ala'ab tio'ob tumeen u paalal, le ka'aj mu'uk'anchaj u puk'si'ik'alo'ob. Yáax te'ex kan liik'ile'ex yéetel yaan a payalchi'tale'ex tumeen le paalal uts u puksi'ik'alo'obo', tumeen le k'ooso'ob kaanbalnaja'ano'obo'. Ak'aaba'exé' ma'atáan u tu'ubsa'al.

—Bey kun úuchulo'— tu ya'alajo'ob ti' u yuumo'ob— ka'aj túun ki'imakchaj u yóol u puksi'ik'alo'ob.

—To'on t-beet u bo'oltik u si'ipil le máaxo'ob klimse'exo', le máaxo'ob beet u yantal te'ex yaayaj-oolal yéetel muk'yajo'—Bey tu ya'alajo'ob le ka'aj luk'o'obi', le ka'aj ts'o'ok u lotsiko'ob le Xibalbáilo'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj bino'ob chuumuk ti' le saasilo' ka'aj jaan na'aksabo'ob ka'an.

Ti' juntüule' ts'aab k'iin, ti' uláak'e' uj. Ka'aj túun saaspiik'chaj u chuun ka'an
yéetel u yóok'olkaab. Leti'ob túune' te'el kajakbalo'ob ka'ane'.

Bey túun xane' na'ak le junbaak' xi'ipalalo'ob kiimsa'abo'ob temeen Zipacnaé',
ka'aj suutnaj u yéetbisbáilo'ob yéetele k'a'aj túun suutnajo'ob u eek'ilo'ob ka'an.

ÓOXHÓOT'



YÁAXJAATS

Te'ela' ku tsikbalta'al bix úuchak u beeta'al wiinik, yéetel ka'aj kaxta'ab ba'ax kun bin tu ts'u' u bak'el. U

k'aaba' le Yuum K'ujo'obo' Tepeu yéetel Gucumatz leti'obe' tu ya'alajo'ob:

—Ts'o'ok u k'uchul u k'iinil u sáastal, u ts'o'okol le ba'ax táan k-tukultiko' beeyxan ka'aj chiikpajak máaxo'ob ken u tséento'on, k'ajóolta'ak k-paalal, le kaanbalnaja'an k'ooso'obo', chiikpajak wiinik tu yóok'olkaab— bey tu ya'alajo'ob.

Tu much'ajubáaob, k'ucho'ob ka'aj tu nupaj u tuukulo'ob ti' u éek'joch'e'enil le áak'abo'; ku ts'o'okole' tu kaxantajo'ob, tu tsikbaltajo'ob yéetel tuukulnajo'ob xan.

Bey túun ookik sáasilil tu tuukulo'ob utia'al u yiliko'ob ba'ax ken u yokso'ob tu ts'u' u bak'el wiiniko'. Jach ta'aytak u chiikpajal k'iin, uj yéetel eek'o'ob tu yóok'ol Ajsiisajo'ob yéetel Ajpato'ob.

Tu lu'umilo'ob Paxil yéetel Calayá u taal le k'ank'an ixí'imo' yéetel le sak ixí'imo'.

Le je'elo'oba' u k'aaba' le ba'alche'ob taas le janalo': Yac (ch'omak), Utiú (u peek'il k'áax), Quel (t'uut', ku ya'ala'al ti' xan Chocoyo) yéetel Hoh (tso' k'a'aw).

Le kantúul ba'alche'a' tu taasajo'ob u tsikbalil le k'ank'an ixí'imo' yéetel le sak ixí'imo'. Le ba'alche'obo' tu ya'alaj ti'ob ka'aj xi'iko'ob tu lu'umil Paxil, ka'aj tu ye'esajo'ob u bejil Paxil.

Bey túun úuchak u kaxantiko'ob le janalo', lela' leti' ook tu bak'el le wiinik beeta'abo', le wiinik pata'abo'; leti' tu k'i'ik'eltaj. Bey túun ookik ixí'im ti' wiiniko', le ka'aj pata'ab tumeen Yuum K'ujo'obo'.



Bey túun úuchak u ki'imaktal u yóolo'obo', tumeen tu kaxantajo'ob junp'éeel ki'ichkelem lu'um, chuup yéetel ki'iki' janal, ya'ab u ts'aaik k'ank'an ixi'im yéetel sak ixi'im, beeyxan ya'abach pataxte, kakaw, ya', óop, chi', chóoch yéetel kaab. Jach ya'abach ki'iki' ba'al jaantbil yaan ka'ach te'el kaajo'ob ku k'aaba'tik Paxil yéetel Cayaláo'.

Yaan ka'ach jejeláas ba'al tia'al jaantbili', yaan mejentaki', yaan nuuktaki', mejen pak'al yéetel nukuch pak'al. U bejile' e'esa'ab tumeen ba'alche'ob. Le k'ank'an ixi'im yéetel le sak ixi'imo' muxa'ab tumeen Ixmucané ka'aj tu puk'aj bolonp'éeel uk'ul, ti' le uk'ula' yanchaj u muuk' yéetel u polokil wiinik. Leti' tu patajo'ob Yuum K'ujo'ob Tepeu yéetel Gucumatz, bey k'aabata'anilo'obo'.

Ku ts'o'okole' káaj u tsikbatiko'ob bix ken u beetilo'ob k-yáax na' yéetel k-yáax yuum. U bak'elo'obe' beeta'ab yéetel k'ank'an ixi'im yéetel sak ixi'im; yéetel u sakanil beeta'ab u k'abo'ob beeyxan u yooko'ob. Chéen u sakanil ixi'im ook tu bak'el k-yuumo'ob, ti' tu kantúulil le pata'abo'obo'.



KA'AJAATS

elo'oba' u k'aaba' le yáax wiiniko'ob beeta'abo'ob yéetel pata'abo'obo': Le yáax wiiniko' tu k'aaba'taj Balam-Quitze', u ka'atúule' Balam-Acab, u yóoxtuúle' Mahucutah yéetel u kantúule' Iqui-Balam. Uk'aaba' k-yáax na'ob yéetel k-yuumo'ob.

Ku ya'ala'ale' leti'obe' chéen patbil beeta'abiko'ob, xma' na'ob xma' yuumo'ob. Chéen ku ya'ala'al ti'ob wiiniko'ob, ma' siijo'ob ti' ch'uupi', mix aalinta'abo'ob tumeen Yuum K'ujo'obi'. Chéen tu yo'olal junp'éeel maktsil, tu yo'olal junp'éeel kunal beeta'abo'ob tumeen Ajsiisaj, Ajpat yéetel Yuum K'ujo'ob Tepeu yéetel Gucumatz. Yéetel tumeen yaan u paatal u yich wiinik ti'obe' p'áato'ob wiinikil; t'aanajo'ob, tsikbalnajo'ob, paakatnajo'ob yéetel u'uynajo'ob, xiinbalnajo'ob, ku machiko'ob ba'alo'ob; leti'obe' utsul máako'ob yéetel jach ki'ichkelemtak, u wiinkilalo'obe' u yoochel wiinik yaan ti'ob.

Ts'a'ab u na'ato'ob; saasilchaj u paakato'ob tak le tu'ux tu yóotajo'obe', béeychaj u k'ajóoltiko'ob yóok'olkaab. Kéen paakatnako'obe' ku yiliko'ob tuláakal ba'al yaan ka'an kex buka'aj náach yanik. Mix k'abéet u péeko'ob utia'al u yiliko'ob ba'alo'obi', je'el tu'ux ka'aj yanako'obe' ku yiliko'ob tuláakal ba'al yóok'olkaab.

Jach táaj yaan u na'ato'ob ka'achil; u paakato'obe' ku k'uchul tak ichil k'áaxo'ob, tuunicho'ob, k'áak'náabo'ob yéetel nukuch ka'anal witso'ob. U jaajile' máako'ob ts'akaxt'aantsilo'ob Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah, yéetel Iqui-Balam. Ka'aj túun k'áata'ab ti'ob tumeen Ajsiisaj yéetel Ajpat:



—Ba'ax ka tukultike'ex ta wo'olale'ex. Ma' wáa táan a paakate'exi'. Ma' wáa táan a wu'uyike'ex mixba'ali'. Ma' wáa ma'alob a t'aane'ex yéetel a máane'exi'. Cha'ante'ex, pakte'ex le yóok'olkaaba'. Pakte'ex wáa ku chikpajal a wilike'ex le k'áaxo'obo' yéetel le nukuch witso'obo'. Túunte'ex túun a paakate'ex— a'ala'ab ti'ob.

Tu séeba'anile' tu cha'antajo'ob tuláakal ba'al yaan tu yóok'olkaab. Ku ts'o'okole' tu ts'áajo'ob u niib-óolalil ti' Ajsiisaj yéetel Ajpat:

—Jach tu jaajile' táan k-ts'áaik u nib-óolalil ti' te'ex ya'ab u téenal. Ts'o'ok siijsa'al, ts'o'ok u ts'a'abalto'on junp'éeel chi' yéetel táan-ich, k-t'aan, k-u'uyaj, k-tuukul yéetel k-máan; k-u'uyik tubeel yéetel k-k'ajóoltik ba'alo'ob yaan náach yéetel naats'. K-ilik xan ba'alo'ob nuuktak yéetel mejentak yaan ka'an yéetel tu yóok'olkaab. K-ts'áaik u niib-óolalil úuchak a siijsiko'one'ex, ki'ichkelen Ajsiisaj yéetel Ajpat, úuchak a tsáa'ike'ex to'on k-kuxtal, k-ki'ichpan k-chiich yéetel ki'ichkelem k-nool— tu ya'alajo'ob.

Tu k'ajóoltajo'ob tuláakal u yóok'olkaab, tu xak'altajo'ob tu kanxu'uk'il u lu'umkabil yéetel xan u kanti'its'il ka'an. Le ba'alo'oba', Ajsiisaj yéetel Ajpate' ma' uts tu yu'ubajilo'obi'.

—Ma' ma'alob ba'ax ku ya'aliko'ob le k-siisaj ba'alo'oba'; tuláakal ba'al u yojelo'ob, ba'alo'ob nuuktak yéetel ba'alo'ob mejentak— bey tu ya'alajilo'obo'.

Bey túuno' tu beetajo'ob junp'éeel múuch'taanbal tu ka'atéen le Yuum K'ujo'obo':

—Ba'ax unaj k-beetik túun yéetelo'ob. Unaj k-p'atik u paakato'obe' chéen ka'aj k'uchuk u yil ba'alo'ob naats'tak, chéen junp'iit ka'aj náakak u paktiko'ob u yóok'olkaab, beya' ma' uts ba'ax ku ya'aliko'obi'. Ba'ale' ma' wáa k-siisajo'obi'. Tak wáa túun leti'ob k'ujo'ob. Kux túun wáa le kéen jóok'ok k'iin ma' yanchaj u paalalo'obi'. Kux túun wáa ma' tu ya'abkuunsajubáaobi'—bey tu ya'alajo'obo'.

—Ko'one'ex xot'ik u tuukulo'ob tumeen ma' tubeel ba'ax k-iliki'. Ma'alob wáa a wilike'ex u beetiko'ob tuláakal ba'al k-beetik. To'on t-siisajo'obe' yaan to'on u páajtalil k-paktik ba'alo'ob náachtak, to'one' k-ojel yéetel ku páajtal k-ilik tuláakal ba'al.

Lela' leti' tu ya'alajo'ob Puksi'ik'al Ka'an, Huracán, Chipi-Calculhá, Raxa-Caculhá, Tepeu, Gucumatz, Ajsiisajo'ob, Ixpiyacoc, Ixmucané, Ajsiisaj yéetel Ajpat. Bey t'aanajiko'obo' ku ts'o'okole' ka'aj tu k'exajo'ob u kuxtal le máako'ob u beetmajo'obo'.

Bey túuno' Puksi'ik'al Ka'ane' tu yustaj yéetel u yooxol u chi' u yicho'ob, ka'aj p'áat but's'uknak u paakato'ob je'el bix u p'áatal junp'éeel néen le kéen usta'ake'. Le ka'aj ts'o'oke' chéen ba'alo'ob naats'tak ku béeytal u paktiko'ob, chéen leti'ob uts u paktiko'ob.

Bey túun xu'ulsa'abik u na'ato'obo' beeyxan tuláakal ba'al u yojelo'ob ka'ach le kantúul máako'obo', u yáax sijnáalilo'ob ti' u ch'i'ibalil Quiché.

Bey siijsa'abik yéetel pata'abik k-noolo'ob yéetel k-yuumo'ob tumeen Puksi'ik'al Ka'an, Puksi'ik'al Yóok'olkaabo'.



ÓOXJAATS

Yanchaj túun xan u yatano'ob,
beeta'ab u ch'uupilo'ob. Jach
kanantbil beeta'abiko'ob tumeen
Yuum k'uj.

Bey túuno', ichil wenelil k'uchiko'ob,
jach ki'ichpantak k'uchik u yatano'ob, tu
tséelo'ob Balam-Quitze, Balam-Acab,
Mahucutah yéetel Iqui-Balam.

Tu tséelo'ob chilikbal u yatano'ob ka'aj
aajo'obij, tu séeba'anile' jach ki'imakchaj
u yool u puk'si'ik'alo'ob tumeen yaan u
yatano'ob.

Le je'elo'oba' u k'aaba' u yatano'ob:
Cahá-Paluna, u k'aaba' u yatan
Balam-Quitze; Chomihá u k'aaba' u yatan
Balam-Acab; Tzununihá u yatan
Mahucutah; yéetel Caquixahá u k'aaba' u yatan Iqui-balam. Le je'elo'oba' u
k'aaba' u yatano'ob, letio'obe' noj xunáano'ob.

Ti' leti'ob siij le yáax wiiniko'obo', leti'ob tu káajsajo'ob le mejen kaajo'obo' yéetel
le nukuch kaajo'obo', ti' leti'ob sijnáalo'on, u máakilo'on Quiché. Ya'ab ka'ach le
Ajmeeno'ob yéetel le Ajkiimsajo'obo'; ma' chéen kantúulo'obi', chéen ba'ale' le
kantúulo'oba' leti'ob tu siijsajo'ob u máakil Quiché.

U k'aaba' le máako'ob ka'aj jo'op' u ya'abtalo'ob te'e lak'ino', ya'ab u jejeláasil:
Tepeu, Olomán, Cohah, Quenech, Ahau, bey bin u k'aaba' le wiiniko'ob te'el
lak'ino', le tu'ux yanchaj u paalalo'obo'. K'ajoolta'an xan bix káajiko'ob le
Tamubilo'ob yéetel le Ilocabilo'ob taalo'ob te'el lak'ino'. Balam-Quitze u noolil
yéetel u yuumil le bolonp'éel Noj Najilo'ob Caveco'; Balam-Acab u noolil yéetel



u yuumil le bolonp'éeel Noj Najilo'ob Nihai'ob; Cahucutah, leti' u noolil yéetel u yuumil le kanp'éeel Noj Najilo'ob Ahau-Quiché.

Óoxmúuch' láak'tsilo'ob yanchajj; chéen ba'ale' ma' tu tu'ubsajo'ob máax u noolo'ob yéetel u yuumo'obi', máaxo'ob tu t'it'ubáaob yéetel tu ya'abkuunsajubáaob te'el lak'ino'.

Taalo'ob xan u máakilo'ob Tamub yéetel llocab, yéetel u yóoxlajun kaajilo'ob Tecpán, beeyxan Rabinales, Cakchikeles, Tziquinaháilo'ob, Zacaháilo'ob yéetel Lamaqilo'ob, Cumatzilo'ob, Tuhalháilo'ob, Uchabaháilo'ob, Chumilaháilo'ob, Quibaháilo'ob, Batenabáilo'ob, Acul-Vinacilo'ob, Balamiháilo'ob, Canchaheles yéetel Balam-Colobilo'ob.

Le je'elo'oba' chéen u k'aaba' u noj kaajilo'ob, u mejen kaajilo'ob, le ts'o'ok a'aliko'; ba'ale' chéen ti' le noj kaajo'ob ken k't'aano'.

Ya'ab uláak' jóok' ichilo'ob chéen ba'ale' ma'atáan k-ts'iiblik u k'aaba'ob. Leti'ob xane' yanchaj u paalalo'ob te'el lak'ino'.

Ya'abach máako'ob beetabo'ob, yéetel ichil áak'abil tu ya'abkuunsajubáaob. Ma' yanak k'iin mix sáasil ka'aj tu ya'abkuunsajubáaobi'.

Múuch' kajlajiko'ob, ya'ab yaniko'ob yéetel bey u máano'ob te'el lak'ino'.

Chéen ba'ale', ma' tu tséentik u k'ujo'ob; chéen ku liik'sik u paakato'ob ka'an, ma' u yojelo'ob ba'ax taal u beeto'ob tak buka'aj náachili'.

Ti' túun yano'ob ka'achi', ya'abach máako'ob box oot'elo'ob yéetel sak oot'elo'ob, jejeláas máako'ob, máako'ob jejeláas u táano'ob, jach táaj jats'uts u yu'uba'al u t'aano'ob.

Yaan jejeláas ch'i'ibalo'ob tu yóok'olkaab, yaan k'áaxil wiiniko'ob, máako'ob ma'atech u pakta'al u yicho'ob, mina'an u yotocho'ob, chéen bey u máano'ob ichil le mejen k'áax yéetel nukuch k'aaxo', bey saatal u yóolo'obe'.

Le k'áaxil máako'oba' bey ma' wiinik u yila'alo'obe'.

Bey u ya'ala'al te'el tu'ux ku yila'al u jóok'ol le k'iino'. Junp'éeelili' u t'aano'ob.

Ma' tu payalchi'tiko'ob che' mix tuunich, chéen ba'ale' ku k'a'ajsiko'ob u t'aan Ajpat yéetel Ajsiisaj, u Puksi'ik'al Ka'an, u Puksi'ik'al Yóok'olkaab.

Bey u t'aano'ob yéetel u taakilil u yiliko'ob u taal u sáastal. Ku payalchi'tik u k'ujo'ob; le máako'oba' u uyaj t'aano'ob, u ch'a'amajo'ob sajakil yéetel ku liik'siko'ob u yicho'ob ka'an kéen u k'áato'ob u mejen paalal; ch'uup wáa xiib:

—Ti' teeche, Tzacol, Bitol. Pakto'oni', u uyo'oni'. Ma' a p'atiko'on, Ma' a tu'ubsiko'on, Yuum K'uj, teeche yanech ka'an yéetel tu yóok'olkaab, Puksi'ik'al ka'an, Puksi'ik'al lu'um. Ts'áato'on k-ch'i'ibalil, k-paalal, ichil u máan k'iino'ob yéetel u yantal sáasilil. Sáaschajak, tiip'ik k'iin. Ts'áa ti' to'on ya'ab ma'alob bejo'ob, táax bejo'ob. Yanak jets'-óolal ti' le kaajo'obo', ya'abach jets'-óolal, yéetel ka'aj ki'imakchajak u yóolo'ob; beeyxan ts'áato'on ma'alob kuxtalil. Ti' teeche, Huracán, Chipi-Caculhá, Raxa-Caculhá, Chipi-Nanauac, Raxa-Nanauac, Voc, Hunahpú, Tepeu, Gucumatz, Alom, Qaholom, Ixpiyacoc, Ixmucané, u chiich k'iin, u chiich sáasilil. Sáaschajak, tiip'ik k'iin.

Bey u ya'aliko'ob ka'alikil u yiliko'ob yéetel u payalchi'tiko'ob u jóok'ol k'iin, u taal u sáastal yóok'olkaab; ka'alikil táan u yiliko'ob u jóok'ol le k'iino', ku cha'antiko'ob xan noj eek', u noj eek'il e'esik u taal u tiip'il k'iin, le sáasilkuunsik tuláakal ka'an yéetel tuláakal yóok'olkaabo', yéetel le julik u beel le máako'ob pata'abo'ob yéetel iijisa'ajbo'obo'.



KANJAATS

Balam-Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balame' tu ya'alajo'ob:

—Ko'one'ex páak'tik u sáastal.

Bey tu ya'alajo'ob le nukuch Yuumo'obo' le Ajna'ato'obo', le Ajmeeno'obo' yéetel Ajkiimsajo'obo'. Bey tu ya'alajo'ob. Le k-yáax na'ob yéetel k-yáax yuumo'obo' mina'an che' yéetel tuunich u kanáanto'ob, chéen ba'ale' u puxsi'ik'alo'obe' jach ts'o'ok u ka'anal u páak'tiko'ob le k'iino'. Ku ts'o'okole' ts'o'ok u jach ya'abtal u máakil le kaajo'obo' beeyxan Yaquiob, Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'ob.

—Ko'ox, ko'ox kaxantiko'ob ka k-il wáa ta'aka'an k-chiikulalo'ob, wáa je'el k-kaxtik ba'ax ken k-t'ab aktáan ti'obe' tumeen je'el bix aniko'ona' mina'an máax kanáantiko'on— bey tu ya'alajo'ob Balam-Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam. Le ka'aj tu yojéeltajo'ob yaan junp'éeel nojkaaje', ka'aj bino'obi'. Tulán-Zuiva, Vucub-pec, Vucub-zivan u k'aaba' le nojkaaj tu'ux bino'ob Balam-Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balamo', beeyxan u kajnáalilo'ob Tamub yéetel Ilocab. Bey u k'aaba le noj kaaj tu'ux bino'ob utia'al u k'amiko'ob u k'ujo'obo'. Bey k'uchiko'ob tuláakalo'ob Tuláno'. Ma' tu páajtal u xo'okol buka'aj máako'ob k'ucho'obi': Seten ya'abo'ob yéetel tsoolol u bino'ob.

Bey túun jóok'ik u k'ujo'obo'; táanil utia'alo'ob Balam-Quitze'i', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam máaxo'ob jach ki'imakchaj u yóolo'ob:

—K'uch u k'iinil k-kaxtik le ba'ax k-máan kaxto', tu ya'alajo'ob.



Yáax Tojil jóok'ij, bey bin u k'aaba' le k'uja', Balam-Quitzé kuch ti' junp'éel xmaaben ka'aj tu jóok'saj. Tu séeba'anile' tu jóok'sajo'ob Yuun K'uj Avilix, lela' bisa'ab tumeen Balam-Acab. Le Yuun K'uj ku k'aaba'tik Hacavitz, bisa'ab tumeen Mahucutah; le Yuun K'uj ku k'aaba'tik Nicahtacah, bisa'ab tumeen Iqui-Balam.

Múuch' yéetel tuláakal u máakilo'ob Quichée' k'ama'ab xan tumeen Tamub. Tohil xan u k'aaba' u Yuun K'ujil u kaajil Tamub, máax k'a'am tumeen u noolil yéetel u yuumo'ob u kajnáalilo'ob Tamub je'el bix k'ajóoltmil tak ti' le k'iino'oba'.

Tu ts'ooke' ti' yano'ob le llocabilo'obo'. Tohil u k'aaba' xan u Yuun K'ujil máax k'a'am tumeen u noolil yéetel u yuumo'ob u kajnáalilo'ob llicab je'el bix k'ajóoltmajil tak ti' le k'iinao'oba'.

Bey ts'aabik u k'aaba' le óoxp'éel láak'tsil kaajo'ob Quichésó', yéetele' ma' tu jatsajubáabi' tumeen junp'éelili' u k'aaba' u Yuun K'ujo'ob, Tohil utia'alo'ob Quichés, Tohil utia'alo'ob Tamub yéetel Tohil utia'alo'ob llocab; junp'éelili' u k'aaba' le Yuun K'uujo', tu yo'olale' ma' tu jatsajubáa le óoxp'éel láak'tsil kaaj Quichésó'obo'.

Jach u jaajile' noj ba'alo'ob tu yóoxtuulal Tohil, Avilix yéetel Hacavitz. Bey túun k'uchik tuláakal le kaajo'obo', Rabinal, Cakchiqueles, Tziquinahá yéetel máako'ob u k'aaba'ob bejla'e' Yaquis. Te'el túuno' ti' k'expaj u t'aan le kaajo'obo'; jejeláaschaj u t'aano'ob. Ma' tu béeytal u na'atikubáaab ku ts'o'okol u k'uchulo'ob Tulán. Te'el xan tu jatsajubáabi', yaan bino'ob lak'ini', chéen ba'ale' yaan taalo'ob weye'e'. U nook'o'obe' u beetmajo'ob chéen yéetel u k'éewelil ba'alche'ob; mina'an ma'alob nook' u búukinto'ob chéen yéetel u k'éewelil ba'alche'ob ku jats'utskuunsikubáaab. Óotsilo'ob, mina'an mixba'al ti'ob chéen ba'ale' jach maktsilo'ob.

Le ka'aj k'ucho'ob Tulán-Zuiva, Vucub-Pec, Vucub-Ziváne' ku ya'alik le úuchben tsikbalo'obo' jach ya'ab tu'ux máano'ob utia'al u k'uchulo'ob Tulán.

Mina'an k'áak' ti'ob. Chéen ti' le Tohilo'obo'. Lela' leti' u Yuun K'uj le kaajo'obo', máax yáax beet u yantal k'áak'.

Ma' ojela'an bix úuchak u sijili', tumeen llaan u tooch' ka'aj ila'ab tumeen Balam-Quitzé yéetel Balam-Acab.

Ile'ex, le k-k'aak'o' xu'ulij. Yaan k-kiimil yéetel ke'elil, tu ya'alajo'ob. Ka'aj túun núuka'ab ti'ob tumeen Tohil:

—Ma' a yaayaj óoltike'ex. Yaan a tia'alintike'ex le k'áak' sa'at ka wa'alike'exo'— a'alab ti'ob túun tumeen Tohil —Tu jaajil wáa. Ki'ichkelen Yuun K'uj teech ts'áaik to'on k-kuxtal, teech tséentiko'on, teech k-Yuun K'ujech, tu ya'alajo'ob— ka'aj tu ts'áajo'ob u nliib-óolalil ti'.

Tohile' tu núukaj túun:

—Ma'alob, tu jaajile' teen a Yuun K'uje'ex; bey ka'aj úuchuko', teen a Yuume'ex; bey ka'aj úuchuko'—bey a'ala'abik tumeen Tohil ti' le Ajmeeno'obo' yéetel le Ajiimsajo'obo'.

Bey túun k'a'amik k'áak' tumeen le kaajo'obo' yéetel jach ki'imakchaj u yóolo'ob tu yo'olal le k'áak'o'.

Ichil lelo' ka'aj jo'op' u k'áaxal junp'éel k'a'ank'an cháak, ts'o'okili' u káajal u tooch u k'aak' le kajnáalo'obo'.

Ya'ab bat lúub tu yóok'ol u pool u máakil le kaajo'obo', tu yo'olal le bato' tu'up le k'áak'o', bey úuchak u ka'a tu'upul le k'áak'o'.



Bey túuno' Balam-Quitze' yéetel Balam-Acabe' tu k'áatajo'ob tu ka'atéen u k'aak' Tohil:

—Yuum Tohil jach tu jaajil táan k-kiimil yéetel ke'elil— tu ya'alajo'ob ti' Tohil,

—Ma'alob ma' a yaayaj óoltike'ex— tu núukaj Tohil, tu séeba'anile' tu jóok'saj k'aak', jo'op' u tooch' ichil u xaanab.

K'imakchaj u yóol túun Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam, tu séeba'anile' ook k'linal tu wíinkilalo'ob.

Ba'ax túune' u k'aak' u kajnáalilo'ob Vucamag ts'o'ok u tu'upul xan, le o'olile' leti'obe' táan u kiimilo'ob yéetel ke'elil.

Le beetik túune' bino'ob u k'aato'ob k'aak' ti' Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam.

Ma'atáan u béeytal u muk'yajtiko'ob le ke'elilo'; táan u kikilaankilo'ob yéetel táan u tatap'aankil u kojo'ob; mina'an kuxtal li'ob, u yooko'ob yéetel u k'abo'obe' táan u kikilaankilo'ob, mixba'al ku páajtal u machiko'ob.

—Ma' tu ts'áaik to'on— su'lakil k-taal ta wíkna'e'ex k-k'áat junp'iit a k'aak'e'exo',— bey tu ya'alajilo'ob.

Chéen ba'ale' ma' k'ama'abo'ob yéetel utsilil.

Tu yo'otal lelo' ka'aj chu'up yéetel yaj-óolal u puksi'ik'al le kajnáalo'obo'.

U t'aan Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balame' jela'an— Máare. Ts'o'ok k-tu'ubik k-t'aan, ba'ax ts'o'ok k-beetik, saam sa'atako'on, tu'ux tusa'abo'on, chéen junp'ee'ilil k-t'aan ka'ach le ka'aj k'ucho'on Tulán; junp'ee'ilil tu pata'abiko'on yéetel ka'ansa'abiko'on. Ma' ma'alob ba'ax ts'o'ok k-beetik?— tu ya'alaj tuláakal le kajnáalo'ob yaniko'ob tu yaanal che'ob yéetel aak'o'obo'.

Ti' le súutuko' ila'ab u taal juntúul máak tu táan Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam, ka'aj t'aanaj bey le u Ajbisajl'aanil Xibalbáa'.

—Lela' a Yuum K'uje'ex, leti' ts'áaik a kuxtale'ex; lela' leti' u ye'esajil, u k'a'ajsajil máax pate'ex. Ma' a ts'áa'ike'ex u k'aak' ti' le kaajo'obo', páak'te'ex u ts'áaiko'ob junp'ee'il t'aikunaj ti' Tohil. Ma' k'abéet u ts'áaik te'ex mixba'alil. K'áate'ex ti' Tohil ty'ax k'abéet u taasiko'ob kéen taalako'ob u k'am u k'aak'o'ob, bey a'alabik ti'ob tumeen le Xibalbáilo'. Lela' yaan u xiik'o'ob bey je'el bix u xiik' soots'e'. Tene' tuxta'aben tumeen máax siijse'ex, máax pate'ex— tu ya'alaj le Xibalbáilo'.

K'imakchaj u yóolo'ob, yéetel xan chu'up yéetel k'imak óolalil u puksi'ik'alo'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitz le ka'aj t'aanaj le Xibalbáilo', máax tu séeba'anile' tu kotajubáa aktáan ti'ob.

Chéen ba'ale' le kajnáalo'obo' ma' k'limo'ob le ka'aj k'ucho'obi' kex táan u kiimilo'ob ka'ach yéetel ke'elil. Táan u k'áaxal ka'ach ya'ab bat, box cháak yéetel yw'eb, yaan ka'ach junp'ee'il ke'elil mina'an u xuul.

Tuláakal le kajnáalo'obo' táan u kikilaankilo'ob ka'aj k'ucho'ob tak tu'ux yuano'ob Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam. Nojoch yaj-óolalil ku yu'ubik u puksi'ik'alo'ob yéetel t'o'ona'an u yita'al u yicho'ob.

Aktáan ti' Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balame' k'ucho'ob le máako'ob k'áatik le k'aak' yéetel yaj-óolalo'.

—Ma'atáan wáa a ch'a'ike'ex to'on óotsilil, chéen taalo'on k-k'áat te'ex junp'iit a k'aak'e'ex. Ba'ale' ma' wáa múul kajakbalo'on ka'achi'. Ma' wáa junp'ee'ilil k'choochilil, junp'ee'ilil k-lu'um le ka'aj siijsa'abo'on yéete'el ka'aj pata'abo'oni'. Ch'a'ex óotsilil ti' to'on— bey tu ya'alajo'ob.

—Ba'ax ken a ts'áaex to'on utia'al k-ch'a'ik te'ex óotsilil— bey k'áata'ab ti'obo'.

Ka'aj tu núukajo'ob le kajnáalo'obo'.

—Je'elo' yaan k-ts'áaik te'ex taak'in.

—Ma' k-k'áat taak'ini?— tu núukajo'ob Balam-Quitze' yéetel Balam-Acab.

—Ba'ax túun a k'áate'ex.

—Ka'ajo'on k-k'áatej.

—Ma'alob —tu núukaj le kajnáalo'obo'.

—Yaan k-k'áat'ik ti' Tohil, ku ts'o'okole' k-a'alikte'ex —núuka'ab ti'ob.

—Ba'ax k'abéet u ts'áaik le kajnáalo'obo', Yuum Tohil, le ts'o'ok u taal u k'áato'ob a k'aak'o' — tu ya'alo'ob túun Balam-Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam.

—Ma'alob. U k'áato'ob wáa u k'ub u tseemo'ob yéetel u xiik'o'ob. U k'áato'ob wáa u puksi'ik'alo'ob, teen Tohil, ka'aj in méek'o'ob ichil in k'abo'ob. Chéen ba'ale', wáa ma' u k'áato'obe' ma'atáan xan in ts'áaik ti'ob le k'áak'o' — bey tu núukajil Tohil.

—A'ale'ex ti'ob tak tuláak' k'iin, ma' k'abéet ka'aj taalako'ob bejla'a u tak' u tseemo'ob yéetel u xiik'o'obe'. Lela' leti' ku túuxtik a'albil, bey ken a wa'ale'ex ti'obo' — Lela' leti' le núuk tu beetaj ti' Balam-Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balamo'.

Bey túuno' tu ya'alajo'ob ba'ax tu túuxtaj a'albil Tohil.

—Ma'alob túun tu ya'alajo'ob, yaan k-much'ikbáa yéetel yaan k-méek'ik — tu ya'alaj le kaajo'obo', le ka'aj tu yu'ubajo'ob u t'aan Tohil. Ma' xáanchaj ka'aj tu beetajo'obi'.

—Ma'alob — tu ya'alajo'ob, chéen ba'ale' ma' u xáantal.

Tu séeba'anile' tu k'amajo'ob le k'áak'o'. Ku ts'o'okole' ka'aj ook k'linalil tu wiinkilalo'ob.



WAKJAATS

Chéen ba'ale', yanchaj junmúuch' kajnáalo'ob tu yokoltajo'ob ichil buuts' le k'áak'o', leti' le yano'ob tu najil

Zotzilo'. U Yuum K'uj Cakchiqueles, u k'aaba'e' Chamalcán chika'an ti' juntúul soots'.

Le ka'aj máano'ob ichil le buuts'o', chaanbéelil máaniko'ob, ku ts'o'okole' tu ch'a'ob le k'áak'o'.

Le Cakchiqueleso' ma' tu k'áatajo'ob le k'áak'o' tumeen ma' tu yóotaj u k'ububáaob utia'al lotsbilo'obi', bey je'el bix lotsa'abik uláak' jejeláas kaajo'obo', le ka'aj tu ts'áajo'ob u tseemo'ob yéetel u xiik'o'ob utia'al ka'aj je'ebek ti'obo'.

Lela' leti' le je'ek'abil ku ya'alik le Tohilo'.

—Ka'aj kiimsa'ak tuláakal le kaajo'ob tu aktáano', ka'aj tse'elek ti'ob u puksi'ik'alo'ob tu tseemo'ob yéetel tu xiik'o'ob.

Lela' ma' káajak u beeta'al ka'aj tu bo'obat a'alaj Tohil yaan u beetik u jo'olpóopil Balam-Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balami'.

Te'el Tulán-Zuiva, tu'ux u taalo'obo', suuka'an ti'ob ma' u janalo'ob, jach ku su'uk'intikubáa'ob ichil u páak'tiko'ob u taal u sáastal yéetel u yiliko'ob u tiip'il le k'iino'.

Ichil u baatsilo'obe' ku jatsikubáaob utia'al u yiliko'ob le nojoch eek' ku k'aaba'tik Icoquih, leti' le ku yáax jóok'olo' ku ts'o'okole' le k'iino', le kéen siijik le k'iino', le Icoquiho' jach sáask'ale'en, sáamsamal ti' yaan te'el Iak'ino' aktáan ti'ob, leti' ka'aj kajlajo'ob te'el lu'um ku k'aaba'tik Tulán-Zuiva, tu'ux u taal u Yuum K'ujo'obo'.



Ma' wey tu k'amaj u jo'olpóopilo'obe', tu k'amajo'ob te'el tu'ux tu pech'táantajo'ob le nukuch yéetel le mejen kaajo'obo', le ka'aj tu kiimsajo'ob tu táan Tohilo', leti' le tu'ux tu k'ubajo'ob ti' u k'i'ik'el u tseem yéetel u ch'ala'atel tuláakal le máako'obo'.

Tulán tu k'amajo'ob u jo'olpóopilo'ob; ya'ab na'at yanchaj ti'ob ichil le éek'joch'e'enil yéetel le áak'abo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj taalo'ob, luk'o'ob te'elo' ka'aj tu p'atajo'ob le lak'ino'.

—Lela' ma' k-otochi', ko'one'ex k-kaxant tu'ux ken k-kajtale'ex— bey túun tu ya'alaj Tohil.

Jach tu jaajil ku ya'alik ti'ob Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam.

—P'ate'ex a t'alk'unaje'ex, yanak te'ex u muuk'il a ts'aaik a wóole'ex utia'al u jóok'sa'al u k'i'ik'elil a xikine'ex, a kúuke'ex, k'ub a t'alkunaje'ex, lela' leti' u e'esajil a k'ub-óolale'ex tu táan Yuum K'uj.

—Ma'alob— tu ya'alajo'ob, ka'aj jo'op' u jóok'siko'ob u k'i'ik'el u xikino'ob.

Ok'olnajo'ob ichil u k'aayo'ob tumeen tu p'atajo'ob Tulán; ok'olnaj u puksi'ik'alo'ob le ka'aj tu p'atajo'ob Tulán.

—Máare, ts'o'ok k-topikbáa. Ma'atáan ka'a k-ilik u taal u sáastal wey le kéen siijik k'i'in yéetel kéen u jul yóok'olkaabe'— bey tu ya'alajo'ob le ka'aj luk'o'obi'.

Chéen ba'ale' jo'op' u bin u p'atiko'ob máako'ob utia'al u kanáanto'ob le bejo'. Le kaajo'obo' ju'junp'éel u liik'il u yilo'ob le noj eek' ku yáax jóok'ol ti' le k'i'ino'. Le u k'ajóolalil bix u taal u sáastalo', tu puksi'ik'alo'ob ku taasiko'ob le ka'aj taalo'ob te'el lak'ino', yéetel le tuukul yaan ti'obo' luk'o'ob xan te'elo', ti' le buka'aj náachilo', je'el bix u ya'aliko'ob ichil u k'aayo'ob tak bejla'o'.



K'ucho'ob túun tu ka'analil junp'éel wits, ti' túun tu much'ajubáa tuláakal u kajnáalilo'ob Quiché yéetel uláak' kaajo'obi'. Te'elo' tu beetajo'ob junp'éel mu'uch'táanbal utia'al u ch'a'iko'ob mokt'aan. Bejla'e' ku ya'alal ti' le witso' Chi-Pixab, bey u k'aaba' le witso'.

Tu much'ajubáaob te'elo' ka'aj t'aanajo'ob uts ichil u baatsilubáaob: —Teen, teen u kaajil Quiché. Teche' Tamub, bey ken a k'aaba'to'. Ti' le llocabo'obo' a'alab ti'ob:

—Teche' llocab, bey ken a k'aaba'to'. Le óoxp'éel kaajo'ob Quichéilo'oba' ma' biin xu'uluko'obi', junp'éelili' k-kuxtal— bey tu ya'alajo'ob le ka'aj tu ts'aa u k'aaba'obo'.

Ka'aj ts'o'oke' tu ts'ajajo'ob u k'aaba' Cakchiqueles: Gagchequeleb tu k'aaba'taj.

Bey túun xan le Rabinallilo'obo', k'aaba' tak bejla'a ma' k'e'exeke'. Beeyxan le Tziqinaháilo'obo' máaxo'ob bey u k'aaba'ob tak bejla'o'. Lelo'oba' leti' le k'aaba'ob tu ts'ajajo'ob ichil u baatsilubáaob'.

Te'elo' ti' tu much'ajubáaob utia'al u páak'to'ob u sáastal yéetel u yiliko'ob u yáax jóok'ol le noj eek' ti' le k'i'ino', le ta'aytak u tiip'il le k'i'ino'.

—Tak te'el k-taalo', chéen ba'ale' ts'o'ok ja'ajatsikbáa— ku yaliko'ob ichil u baatsilubáaob.



U puksi'ik'alo'obe' jach t'ona'an, táan u máansiko'ob ya'ab yaj-óolalil: Mina'an ba'al u jaanto'ob, mina'an ba'al tia'al u tséentikubáaob; chéen ku yúuts'bentiko'ob u ni' u xóolte'ob beyo' ku tukultiko'obe' táan u janalo'ob, ba'ale' ma' tu tséentikubáaob kéen taalako'ob.

Ma' jach ojéelta'an bix máaniko'ob tu yóok'ol le k'áak'náabo'; bey mina'an k'áak'náab ka'aj máano'ob ti' le tséelila'; yóok'ol tuunich máano'ob, tuunich tsola'antak tu yóok'ol le sa'amo'. Tu yo'olal lelo' ts'a'ab u k'aaba'to'ob Tsola'antak tuunich, Páambil sa'am, k'aaba'ob tu ts'áajo'ob ka'aj máano'ob te'el ichil le k'áak'náabo', u ja'il le k'áak'náabo' tu jatsajubáa le ka'aj máano'obi'.

U puksi'ik'alo'obe' jach yaan yaj-óolalil ti' le kéen jo'op'ok u tsikbalo'ob ichil u baatsilubáaob, tumeen mina'an ba'al u jaanto'ob, chéen junxúuch ja' yaan utia'al u yuk'o'ob yéetel junwóok ix'i'm.

Ti' yano'obi', u much'majubáaob te'el wits ku k'aaba'tik Chi-Pixab. Ti' xan bisa'ab Tohil, Avilix yéetel Hacavitzi'. Junp'éel noj su'uk'inaj ku beetik Balam-Quitze yéetel u yatan ku k'aaba'tik Cahá-Paluma. Beeyxan u beetik Balam-Acab yéetel u yatan, ku k'aaba'tik Chomihá; beeyxan Mahucutah ku beetik junp'éel noj su'uk'inaj yéetel u yatan ku k'aaba'tik Tzununihá, tak Iqui-Balam yéetel u yatan u k'aaba'e' Caquixahá.

Leti'obe' ku su'uk'ino'ob ichil le éek'joch'e'enilo' yéetel le áak'abilo'. Ya'ab yaj-óolal tu máansajo'ob ka'ach te'el wits ku k'aaba'tik Chi-Pixabo'.



Tu ka'atéen t'a'ano'ob tumeen u Yuum K'uj'o'ob.

Bey túun a'alabik ti' Balam-Quitze, Balam-Acab,

Mahucutah yéetel Iqui-Balam tumeen Tohil, Avilix

yéetel Hacavitza'.

—Ko'one'ex junpuli', liik'iko'one'ex, ma' k-p'áatale'ex weye',

biso'one'ex ti' junp'éel kúuchil ta'akpaja'an. Táan u

taal u sáastal. Ma' wáa yaj-óolalil ka

tukultike'ex ka'aj chu'ukuko'on tumeen

le jo'op'ach wiiniko'ob te'el tulum tu'ux a

ts'aamajo'one'exa', te'ex Ajmeene'ex

yéetel Ajkiimsaje'ex. Ts'áaone'ex

jujuntúulil tu'ux ma' u yúuchul to'on

loob, tu ya'alajo'ob le ka'aj t'aanajo'ob.

—Ma'alob túun. Yaan k-bin, yaan k-bin

kaxant nukuch k'áax— tu núukajo'ob.

Ku ts'o'okole' jujuntúulo'obe' tu

kuchaj u Yuum K'uj. Bey bisa'abik Avilix

te'el taamtam lu'um ku k'aaba'tik Euabal-Zivan, bey tu ts'áajo'ob u k'aaba', le jach

taamtam lu'um yaan te'el k'áaxo', le k-a'alik u k'aaba' ti' le k'iino'oba' Pavilix, te'elo'

ti' tu p'atajo'obi'. Te'el taamtam lu'umo' p'a'at tumeen Balam-Acab.

Jujuntúulil p'ata'abiko'ob. Le yáax p'a'ato' Hacavitz, tu yóok'ol junp'éel

chakjope'en wits ku k'aaba'tik bejla'e' Hacavitz. Te'elo' liik'sa'ab u kaajali', te'el

kúuchil tu'ux yanchaj Yuum K'uj Hacavitzo'.

Beeyxan p'áat Mahucutah yéetel u Yuum K'uj, lela' leti' u ka'ap'éel Yuum K'uj tu

ta'akajo'obo'. Hacavitze' ma' ich k'áax p'a'ati', leti'e' ta'aka'ab tu yóok'ol junp'éel

jáanpik'e'en wits.



Ku ts'o'okole' ka'aj k'uch Balam-Quitze', k'uch te'el nojoch k'aaxo' utia'al u ta'akik Tohil, k'uch te'el wits ku k'aaba'tik bejla'e' Patohil. Bey tuuno' tu kaxantajo'ob tu'ux ken u ta'ako'ob Tohil te'el taamtam lu'umo', tu kúuchilil. Ya'abach kaano'ob, baalamo'ob yéetel wóolpóoch'o'ob yaan tu k'aaxil tu'ux ta'aka'ab tumeen le Ajmeeno'ob yéetel le Ajkiimsajo'obo'. Múuch' aniko'ob Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucuta yéetel Iqui-Balam; tu much'ajubáaab utia'al u páak'tiko'ob u taal u sáastal te'el yóok'ol le wits ku k'aaba'tik Hacavitzo'.

Ma' jach náache' ti' yaan u Yuum K'uj Tamubilo'obi' beeyxan utia'al llocabilo'obi' Amac-Tan u k'aaba' tu'ux yaan u Yuum K'uj le Tamubilo'obo', te'el tuuno' ti' sáaschaj ti'obi'. Amac-Uquincat u k'aaba' le kúuchil tu'ux sáaschaj ti'ob le llocabilo'obo'; te'el yaan u Yuum K'uj le llocabo'obo' naats' ti' le witso'. Te'elo' ti' yano'ob xan u kajnáalilo'ob Rabinal, Cakchiqueles, Tziqinahá, tuláakal le mejen yéetel le nukuch kaajo'obo'. Múuch' p'áatiko'ob utia'al u páak'tiko'ob u k'uchul plik' sáastal yéetel u jóok'ol le noj eek' ku k'aaba'tik Icoquij, le ku yáax jóok'ol ti' k'iin, le kéen taalak u sáastalo', bey u tsikbaltiko'obo'.

Múuch' yaniko'ob Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucuta yéetel Iqui-Balam. Ma' tu wenelo'ob, mantats' wa'alakbal yaniko'ob, naak'al u yóol u puksi'ik'alo'ob yéetel u jobnelo'ob ikil u jach taakil u yiliko'ob u taal u sáastal yéetel u tiip'il k'iin.

Te'el xano' tu ch'a'ajo'ob su'tal, óotsilchaj u yicho'ob, tu máansajo'ob ya'abach muk'yaj, yéetel nak-óolalil yo'olal u seten k'iinanil. Tak te'el ts'o'ok u k'uchulo'ob ka'acho'.

—Mina'an to'on ki'imak-óolal weye'. Kexi' tuun ka'aj béeychajak k-ilik u tiip'il le k'iino'. Ba'ax je'el k-beetike'. Ma' wáa junp'éelilil' k-tuukul ka'ach te'el tu yóok'ol le lu'uma'. Bix úuchak k-náachtal, ku ya'aliko'ob ichil u baatsilo'ob ka'achil, ichil óotsil t'aanil yéetel yaj-óolalil.

Ku tsikbalo'ob, chéen ba'ale' ma' tu ch'éenel u chi'ichnakil u puksi'ik'alo'ob utia'al u yiliko'ob u taal u sáastal:

—Le k'ujo'obo' kulukbalo'ob te'el ichil le taamtam lu'umo', ichil le k'aaxo', ichil le k'ubenbáail xliwo'obo' yéetel le ya'axk'o'cho'; mix junp'éel k'aanche' ts'a'ab ti'ob—bey u ya'aliko'ob.

Táanil yanilo'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitz. Nojoch u ki'ik'i-óolalo'ob, u muuk'o'ob yéetel u páajtalilo'ob tu yóok'ol u k'ujo'ob le kaajo'obo'. Ya'ab u maktsililo'ob yéetel ya'ab u máano'ob xlinbalil táan ke'elil, ku ts'o'okole' yaan sajakil tu puksi'ik'al le kajnáalo'obo'.

Ka'alikil u puksi'ik'al Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucuta yéetel Iqui-Balame' jets'eknak. Ma' chi'ichnako'ob tu yo'olal u k'ujo'ob tu kuchajo'ob u taaso'ob le ka'aj luko'ob Tulán-Zuiva, te'el lak'ino'.

Ti' yano'ob, te'el ichil le nukuch k'aax ku k'aaba'tik bejla'e' Zaquribal Pa-Tohil, Pa-vilix, Pa-Hacavitz.

Te'el tuun sáaschaj ti'obi', tak ka'aj béeychaj u yiliko'ob u tiip'il k'iin le k-noolo'obo' yéetel le k-yuumo'obo'.

Ti' le suutuka' ka'ajo'on k-tsikbalt bix úuchik u taal u sáastal yéetel bix chiikpajik k'iin, uj yéetel eek'o'ob.



BOLONJAATS

Te'el túun yaan, le sáastala',
u tiip'il k'lin, uj yéetel eek'o'ob.
Nojoch ki'imak óolal yanchaj
li'ob Balam-quitzé', Balam-Acab,
Mahucuta yéetel Iqui-Baam le ka'aj tu
yilajo'ob u noj eek'il le sáastalo'.

Le ka'aj yáax jóok'e' sáask'ale'en,
le ka'aj yáax jóok' ti' k'iin.

Ka'aj túun tu jáan wach'ajo'ob le
pom u taasmajo'ob tak te'el
lak'ino' yéetel u tukulmaj u tóokiko'obo',
ka'aj túun tu wach'ajo'ob
le óoxp'éel siibal utia'al u beetiko'ob t'alkunajo'.

Le pom ku taasik Balam-Quitze'o' ku k'aaba'tik
Mixtán-Pom; le pom ku taasik Balam-Acabo' ku k'aaba'tik
Caviztán-Pom; le ku taasik Mahucutaho' ku k'aaba'tik Cabauil-Pom.
Tu yóoxtúulal yaan ti'ob Pom.

Tu tóokajo'ob yéetel tu séeba'anile' jo'op' u yóok'oto'ob tu tojil lak'in. Ichil u
yóok'oto'obe' ok'olnajo'ob yéetel ki'imak-óolalil yéetel ku tóokiko'ob u pomo'obo', u
ki'ichkelem pomo'ob. Ku ts'o'okole' ok'olnajo'ob tumeen ma'atáan u yiliko'ob u tiip'il
k'iin.

Tu séeba'anile' jóok' le k'iino'. Ki'imakchaj u yool mejen yéetel nukuch
ba'alche'ob, liik'o'ob le yano'ob tu jáal bekanja'obo', le yano'ob ti' taamtam
lu'umo'obo' yéetel le yano'ob tu p'lich u ka'analil le witso'obo'; tuláakal tu sutaj u
paakato'ob tak tu'ux ku jóok'ol le k'iino'.

Ku ts'o'okole' jóonkalnaj k'ankojo'ob yéetel chakbolayo'ob. Chéen ba'ale' yáax
k'aaynaj xt'uut.



Tu jaajil ki'imakchaj u yóol tuláakal ba'alche'ob yéetel tu xit'aj u xiik'o'ob le kóoto', sak ch'oom, mejen ch'iich'o'ob yéetel nukuch ch'iich'o'ob.

Le Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'obo' xolokbalo'ob; táaj nojoch u ki'imakil u yóol le Ajmeeno'ob yéetel le Ajkiimsajo'obo', beeyxan le Tamubilo'ob yéetel llocabilo'obo', Rabinalo'ob, Kakchikelo'ob, le yano'ob Tuhalha', Uchabaha', Quibaha', le Batenáilo'obo' yéetel le Yaqui Tepeuilo'obo', kaajo'ob yano'ob tak ti' le k'iino'oba'. Ku ts'o'okole' ma' tu béeytal u xo'okol tuláakalo'ob. Tuláakal le kaajo'obo' múul julta'abo'ob tumeen u juul le plik'sáastalilo'.

Tu séeba'anil tij u yóok'olkaab tu yo'olal u chokojil le k'iino'. Bey juntúul máak tu ye'esajilubáa le k'iino', ti' u táanil u yiche' táan u tooch' u k'áak'il ka'aj tu tikinkúunsaj u yóok'olkaab.

Ka'alikil ma' jóok'ok k'iine', ch'uul yéetel luuk'chaja'an yóok'olkaab; ba'ale' liik' le k'iino' ka'aj na'ak ka'anal je'el bix u yoochel u wiinkilal wiinike'. Ba'ale' ma' tu páajtal u muk'yajta'al u chokojil. Chéen tu ye'esajubáa bey wiinik le ka'aj siijo', ku ts'o'okole' ka'aj p'áat jeets'elil bey je'el bix junp'éeel néene'. Ma' jach leti' le k'iin k'lik bejla'o', bey u ya'ala'al ti' úuchben tsikbalo'obo'.

Tu séeba'anile' su'uto'ob tuunichil Tohil, Avilix yéetel Hacavitz, beeyxan uláak' ba'alo'obe' suutnajo'ob k'ujil, je'el bix le k'ankojo', chakbolay, kaan, wóolpóoch' yéetel alux.

U k'abo'obe' tu lechajubáaob ti' che'ob le ka'aj tiip'o'ob tu yóok'olkaab le k'iino', uj, yéetel eek'o'ob. Tuláakal tuunichchajo'ob. Mii bejla'a ma' kuxa'ano'on tu yo'olal le ts'iits'ik ba'alche'oba', le k'ankojo', chakbolay, kaan, wóolpóoch' yéetel aluxo'. Mii bejla'a mina'an k-nojbe'entsilil wáa ma' u su'utul tuunichil le yáax ba'alche'ob tumeen le k'iino'. Le ka'aj jóok'e' ki'imakchaj u yóol u puksi'ik'alo'ob Balam Quitzé, Balam Acab, Mahucutah yéetel Iqui Balam. Táaj ki'imakchaj u yóolo'ob ka'aj sáaschajij. Ma' táaj ya'ab máako'ob yano'ob te'elo'; ts'e'ets'ek le yano'ob ka'ach tu yóok'ol le wits Hacavitzo'.

Ti' sáaschaj ti'obi', tu too'kajo'ob pom yéetel óok'otnajo'obi', ka'alikil u sutmaj u paakato'ob lak'in, te'el tu'ux taalo'obe'.

Te'el yaan u witso'ob yéetel u táax lu'umo'obi', te'el tu'ux u taalo'ob Balam Quitzé, Balam Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balamo', bey k'aaba'ta'abiko'obo'.

Chéen ba'ale' wey ya'abchajo'obe', ti' le witsa', wey tu liik'saj u noj kaajo'obe', wey yano'ob ka'ach ka'aj tiip' le k'iino', uj yéetel le eek'o'obo', leti' le ka'aj sáaschaj tuláakal yóok'olkaabe'.

Wey xan káaj u k'ayiko'ob u k'aayil Camucú; tu k'ayajo'ob, chéen ba'ale' chéen u yaj-óolal u puksi'ik'alo'ob yéetel u ts'uuts'elo'ob tu ya'alajo'ob ichil u k'aayo'ob.

—Máare óotsilo'on. Sa'ato'on Tulán, t-jatsajbáai' yéetel ti' p'áat k-suku'uno'ob yéetel k-liits'ino'obi'. To'one' ts'o'ok k-lik u jóok'ol k'iin, chéen ba'ale'. Tu'ux yaano'ob ti' le súutuk ts'o'ok u sáastala' — bey u ya'aliko'ob ti' u Ajmeenilo'ob yéetel u Ajkiimsajilo'ob le Yaquiso'obo'.

Tumeen u jaajile', le k'aaba'ta'an Tohilo', láayli' u k'uj le Yaquiso'obo', chéen ba'ale' leti'obe' ku k'aaba'tiko'ob Yolcuat-Quitza'cuat.

—T-jatsajbáa Tulán, Zuiva, ti' múuch' jóok'o'oni' yéetel ti' siijsa'ab k-ch'i'ibal ka'aj taalo'oni' — ku ya'aliko'ob ka'ach ichil u baatsilubáaob.

Ka'aj túun tu k'a'ajsajo'ob u suku'uno'ob yéetel u yiits'ino'ob, yaquis, máaxo'ob sáaschajti'ob tu noj lu'umil México. Yanchaj xan junjaats ti' le máako'ob p'áato'ob te'el lak'ino', le ku k'aaba'tiko'ob Tepeu Olimán,

—Máaxo'ob p'áato'ob te'elo' — tu ya'alajo'ob.

Ya'ab yaj-óolal ku yu'ubik tu puksi'ik'alo'ob te'el Hacavitzo'; bey u yu'ubikubáaob xan le Tamubilo'ob yéetel le llocabilo'obo', máaxo'ob yano'ob xan te'el k'áax ku k'aaba'tik Amac-Tan, tu'ux sáaschaj ti' u Ajmeenilo'ob yéetel u Ajkiimsajilo'ob Tamub yéetel u k'ujo'ob, láayli' xan ku k'aaba'tik Tohile', tumeen chéen junp'éeelil' u k'aaba' u k'ujil le óoxjaats ch'i'ibalil Quiche'ilo'obo'.

tu yo'olal u t'aano'ob waa tu yo'olal ba'ax ku beetiko'ob. Ma' cha'ike'ex xan k-luubul ti' tuus. U jeelile' k'ube'ex to'on ba'ax ku yantal ich k'aaax yéetel xan ch'upul kéejo'ob yéetel ch'upul ch'iich'o'ob. Ko'otene'ex a ts'aaex to'on junp'iit a k'i'ik'ele'ex, ch'a'ax to'on óotsilil. P'aatakte'ex u tso'otsele le kéejo'obo' yéetel kaláantabáaex ti' máaxo'ob yéetel u paakato'obe' tu tusajo'on. Bey túuno', u k'éewelil le kéejo' yaan u suut k-chiikulil, leti' ken a we'ese'ex ti' uláak' kaajo'ob. Le k'iin kéen k'aata'ak te'ex, tu'ux yaan Tohile', Ka we'esike'ex u k'éewelil le kéej u yilo'obo'. Ma' xan a we'esikabáaex, tumeen yaan uláak' ba'alo'ob a beete'ex. Yaan u nojochtal a nojbe'enile'ex; yaan a palitsilke'ex tuláakal kaajo'ob; yaan a taasike'ex u k'i'ik'elo'ob yéetel u yóolo'ob aktáan ti' to'on, le máaxo'ob kun taalo'ob u méek'o'one' yaan k-tia'alintiko'ob xan, —tu ya'alajo'ob túun Tohil, Avilix yéetel Hacavitz.

KANXÓOT'

Beyo'ob táankelem xi'ipalaalo'ob ka'aj ila'ab u k'uchulo'ob u beeto'ob t'alkunaje'. Ka'aj túun káajsa'ab u kiimsa'al u yaal ch'iich'o'ob yéetel u yaal kéejo'ob, le ba'ax túun ku kiimsa'alo' ku k'a'amal tumen Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'ob. Le kéen kaxta'ak ch'iich'o'ob yéetel u yaal kéejo'obe', tu séeba'anil ku bin u t'ojo'ob u k'i'ikel le kéejo'ob yéetel ch'iich'o'ob tu yóok'ol u chi' Tohil yéetel Avilixo'.

Le k'ujo'obo' le kéen u yuk'o'ob le k'i'ik'o', tu séeba'anil ku t'aan le tuunicho', le kéen k'uchuk Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'ob u biso'ob u t'alkunajo'ob. Beeyxan u beetiko'ob aktáan ti' u chiikulalo'ob, ikil táan u tóokiko'ob pericón yéetel holom-ocox.

U chiikulal le k'ujo'obe' ti' yano'ob te'el tu'ux tu ts'ajo'obo', tu p'iich ka'anali le witso'. Ba'ale' le Ajmeeno'obo' ma'atáan u p'aatalo'ob tu yotocho'ob bulk'iin, le k'aaax ku máano'ob; chéen ku jaantiko'ob u yaal áakacho'ob, xuux waa xunáan kaab le kéen u kaxto'ob; ma' tu tséentikubáaob tu beel. Mix k'ajóolta'an u beji u yotocho'obi', mix xan tu'ux p'aatal u yataano'ob.

YÁAXJAATS

Bey tùuno', ya'ab kaajo'ob
jo'op' u chùunpajal
junjunp'éelel yéetele' le
jejeláas láak'tsililo'ob ti' le kaajo'obo'
jo'op' u nupikubáaob tu jáal le
bejo'ob u beetmajo'obo'.

Balam-Quitze, Balam-Acab,
Mahucutah yéetel Iqui-Balame'
ma' ojéelta'an tu'ux yano'obi'.
Ba'ale' le kéen u yilo'ob u máan
uláak' kajnáalo'ob te'el bejo'obo',
tu séeba'anil ku káajal u yawato'ob
te'el tu p'iich ka'analil le witso'obo', ku yawato'ob je'el bix peek'ilk'áaxe' yéetel bey u
yawat-ok'ol ch'omake', ku ketiko'ob u jóomkal k'ankoj yéetel chakbolay.

Kéen ila'ak le ba'alo'ob bey tumeen le kajnáalo'ob ku bin u xíimbalo'obo': Ku
ya'aliko'obe':

—Táan u beetiko'ob bix u yawat peek'ilk'áax, ch'omak, k'ankoj yéetel chakbolay.
Taak u ye'esiko'ob ti' kaajo'ob ma' wiiniko'obi', chéen ba'ale' táan u beetiko'ob
utia'al u tusiko'ono'ob. Yaan ba'ax ku ts'iiboltik u puksi'ik'alo'ob. Tu jaajile' ma' tu
ja'ak'al u yóolo'ob yéetel ba'ax ku beetiko'ob. Yaan ba'ax ku kaxtiko'ob yéetel u
jóomkal le k'ankojo' bey tu yéetel u jóomkal le chakbolay ku beetiko'ob le kéen u
yilo'ob u máan juntúul wáa ka'atúul máako'obo'; ba'ax taak u beetiko'obe' u
xu'ulsiko'ono'ob.

Sáamsamal u k'uchul le Ajmeeno'ob tu yotocho'obo' yéetel tu yiknal u
yatano'ob, chéen u yaal jolomo'ob, xuux yéetel u yik'el kaab ku k'ubiko'ob ti' u
yatano'ob. Sáamsamal u k'uchulo'ob xan tu aktáan Tohil, Avilix yéetel Hacavitz,
yéetel ku ya'aliko'ob túun ichil u puksi'ik'alo'ob:



—Je'el yano'on tu yiknalo'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitza'. Chéen u k'i'ik'el kéejo'ob yéetel ch'lich'o'ob ku páajtal k-k'ubik ti'ob; chéen k'i'ik' ken k-jóok'es ti' k-xikin yéetel ti' u muuk'il k-k'abo'ob. Ko'one'ex k'áatik muuk' yéetel toj-óolal ti' Tohil, Avilix yéetel Hacavitza. Ba'ax ken u ya'alo'ob tu yo'olal u klimil le kaajo'obo', le junjup'éeelil táan k-kiimsiko'obo'— bey u ya'aliko'ob le k'iin kéen xi'iko'ob aktáan ti' Tohil, Avilix yéetel Hacavitza.

Ku ts'o'okole' ku jup'ik u xikino'ob yéetel u muuk' u k'abo'ob aktáan le k'ujo', ku ch'ajik u k'i'ik'elo'ob ti' luuch, tu tséel le tuunicho'. Ba'ale' jach u jaajile' ma' tuunichi', junjuntúulile' ku ye'esikubáa bey juntúul táankelem xi'ipale'.

Ku ki'imaktal u yóolo'ob yéetel u k'i'ik'el le Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'ob kéen k'uchuko'ob yéetel u ye'esajil u meyajo'obo'.

—T'u'ulte'ex u beel le ba'alche'obo', te'el yaan u toksajil a kuxtalile'exi'. Te'el u taalo', Tulan, le k'iin ka'aj ta taasajo'one'ex'—a'ala'ab ti'ob— le ka'aj ts'a'abte'ex le k'éewel ku k'aaba'tik pazilizib, cho'an k'i'ik'e'e': We'ekek u k'i'ik'el ka'aj k'u'ubuk bey t'alkunaj ti' Tohil, Avilix yéetel Hacavitze'.



Bey káajik u yokolta'al u wiinikilo'ob u kaajalo'ob Vuc Amag tumeen Balam-Quitze, Balam-Acab,

Mahucutah yéetel Iqui-Balamo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj káaj u kiimsa'al u máakilo'ob le kaajo'obo'.

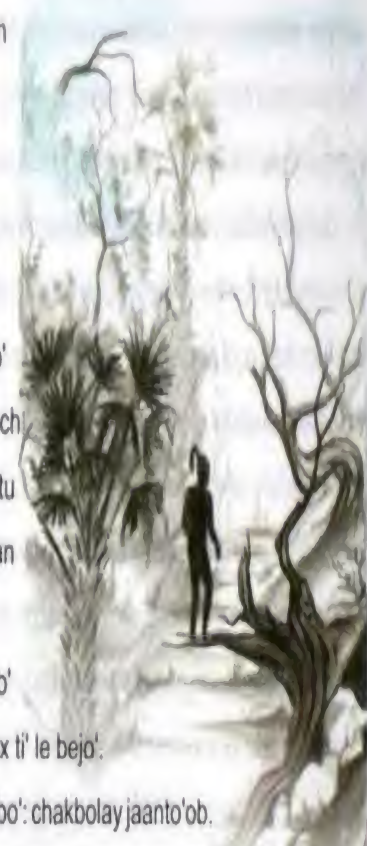
Ku machiko'ob le ku máan tu juunalo' wáa le ka'aka'túul u máano'obo', ma'atech u yojéelta'al ba'ax k'iin ku chu'ukulo'ob, tu séeba'anile' ku bisa'alo'ob kiimsbil aktáan ti' Tohil yéetel Avilix. Ku ts'o'okole' ku we'ewekiko'ob u k'i'ik'el tu yóok'ol le bejo' yéetel ku ts'áaiko'ob u pool táanxel tu'ux ti' le bejo'.

Ku ya'alik túun u máakilo'ob le kaajo'obo': chakbolay jaanto'ob. Ku ya'aliko'ob beyo' tumeen ku p'atik le tu'ux ku máano'obo' pe'echak' bey utia'al chakbolaye', kex leti'obe' ma'atech u ye'esikubáaob. Ts'o'ok u ya'abtal máak u yokolta'ob, ba'ale' xáanchaj ka'aj ila'ab tumeen u máakilo'ob le kaajo'obo'.

—Mii Tohil yéetel Avilix ku yoksikubáaob ichilo'on. Mii leti'ob ku tséemta'alo'ob tumeen le Ajmeeno'ob yéetel le Ajkiimsajo'obo'. Tu'ux ta t'aan yaan u yotocho'ob. Ko'one'ex t'u'ulpachtik u pe'echak'o'ob— tu ya'alaj tuláakal u máakilo'ob le kaajo'obo'.

Bey túuno' tu much'ajubáaob ch'a'anuk ichil u baatsilubáaob. Ka'aj túun tu káajsaj u bino'ob tu bejil tu'ux yaan u pe'echak' le Ajmeeno'ob yéetel le Ajkiimsajo'obo', ba'ale' ma' jach chika'anil'.

Chéen u pe'echak' ts'its'ik ba'alche'ob ku yiliko'ob, u pe'echak' chakbolay, ba'ale' ma' jach ma'alob chika'anil'.



Ma' chika'an le yáax pe'echak'o'obo' tumeen walk'aja'an, bey chéen beeta'ia' tia'al u sa'ata'alo'obe', yéetele' ma' jach chika'an u bejili'. Káaj u yantal yeeb, káaj u k'áaxal junp'éeel box cháak ka'aj túun yanchaj ya'ab luuk', yéetele' káaj u k'áaxal lóosja'. Lela' leti' le ba'ax ku yiliko'ob u máakilo'ob le kaajo'obo'.

U puxsi'ik'alo'obe' ku ka'anal u kaxanto'ob yéetel u t'u'ulpachto'ob ti' le bejo'obo', tumeen tu yo'olal u nojba'alilo'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitze', ku náachtalo'ob tak tu p'lich ka'analil le witso'obo', naats' ti' le kaajo'ob tu'ux ku yúuchul le kiimsajo'obo'.

Bey káajik u yokolta'al le máako'obo', le ka'aj káaj u chu'ukulo'ob tumeen ku Ajpulyajo'ob te'el bejo', ku ts'o'okole' ku kiimsa'alo'ob tu táan Tohil, Avilix yéetel Hacavitz, ba'ale' u yaalo'ob leti'obe' tu kanáantajo'ob te'el witso'.

Tohil, Avilix yéetel Hacavitze' yaan ti'ob u yich óoxtuul táankelem xi'ipalal yéetel ku xiinbalo'ob yo'olal u maktsilil le tuunicho'. Yaan junp'éeel bekanja' tu'ux ku yichkiilo'ob tu jáal, chéen ti' ku ye'esikubáaobi'. Le o'olale' u k'aaba'e' ti' u kúuchilil u yichkiil Tohil, bey túun u k'aaba' le bekanja'o'. Ya'ab u téenal ila'abo'ob tumeen u máakilo'ob le kaajo'obo', chéen ba'ale' kéen ila'ako'obe' tu séeba'anil ku sa'atalo'ob.

Ojéelta'ab túun tu'ux yaan Banlam Quitze, Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam, tu séeba'anile' tu much'ajubáaob utia'al u ch'a'ob u t'aanil bix ken u kiimsilo'ob.

Yáax táanile' tsikbalt'a'ab tumeen u máakilo'ob le kaajo'obo' bix je'el u páajtal u lotsiko'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitze'. Tuláakal Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'obe' tu ya'alajo'ob ti' u máakilo'ob le kaajo'obo'.

—Ko'one'ex láaj lik'il, t'a'anak tuláakal le kaajo'obo', ma' u p'áatal junmúuch' mix ka'amúuch' ichilo'one'ex paachil ti' le u láak'o'obo'.

Tu láaj much'ajubáaob, ya'ab tu much'ajilubáaob ka'aj múul tsikbalnajo'ob. Ka'aj tu k'áataj tu baatsilubáaob.

Bix je'el k-beetik utia'al k-lotsik Quiches, u máakilo'ob Cavece', máaxo'ob tu yo'olalo'obe' táan u xu'ulul k-paalal yéetel k-k'oso'ob. Ma' ojéelta'an bix u xu'ulsa'al le máako'obo'. Wáa yaan k-klimil yo'olal le ookolo'oba', bey ka'aj úuchuko'; wáa táaj yaan u nojba'alil le Tohil, Avilix yéetel Hacavitzo', ko'one'ex túun k'ujtik Tohil, yéetele' kexi' ka'aj páatchajak k-chukike'exe'. Ma' tu páajtal k-p'atik u lotsiko'ono'ob. Ma' wáa ya'ab xiib yaan ichilo'oni'. Ku ts'o'okole' u máakilo'ob Cavece' ma' ya'abo'obi'—tu ya'alajo'ob, le ka'aj tu much'ajubáaob.

Yaan máaxo'ob tu ya'alajo'ob ti' tuláakal u máakilo'ob le kaajo'ob le ka'aj t'aanajo'obo'.

—Máax ts'o'ok u yilik le máako'ob ku yichkiilo'ob sáamsamal te'el bekanja'o'. Wáa leti'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitze', leti'ob ken k-yáax topo'ob, ku ts'o'okole' k-káajsik topik Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'ob —bey tu ya'alaj ya'ab ti' le máako'ob ka'aj t'aanajo'obo'.

—Ba'ale' bix túun ken k-topilo'ob—tu k'áatajo'ob tu ka'atéen.

—Bey ken k-beetila'. Je'el bix yaan u yich táankelem xi'ipalal ti'ob le kéen u cha'a u yila'alo'ob te'el ichil le ja'o', xi'ik túun ka'atúul lóobbayan yéetel jach táaj ki'ichpantak, tia'al ka'aj yanak u ts'iibolalil ti'ob u yatankúunsiko'ob—tu ya'alajo'ob.

—Jach ma'alob. Ko'one'ex túun kaxtik ka'atúul ki'ichpan lóobbayan —tu ya'alajo'ob. Tu séeba'anile' bin u ch'a'ob u ch'up aalo'ob. Jach tu jaajile' jach táaj ki'ichpan ch'úupalalo'ob.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu tsolnu'uktajo'ob ba'ax ken u beet le ch'úupalalo'obo'.

—Xeene'ex, k-ch'úupalale'ex, xeene'ex p'o' nook' te'el bekanja'o', wáa ka wilike'ex le óoxtuul xi'ipalalo'obo', pit a nook'e'ex aktáan ti'ob, wáa u puxsi'ik'alo'ob ku ts'iiboltike'exe', t'ane'exo'ob. Wáa ku ya'aliko'ob ti' te'ex: Je'el wáa u páajtal k-náats'al ta wiknale'exe'. Núuke'ex je'ele'. Le kéen u k'áato'ob ti' te'ex: Tu'ux a taale'ex. Máax a yuume'ex. Núuke'ex beya'.

U ch'up aalo'on le Yuumsilo'obo'. Ku ts'o'okole' ka wa'alike'ex ti'ob: K'ube'ex to'on junp'eel ba'al a tia'ale'ex. Waa ku ts'o'okol u k'ubiko'ob te'ex junp'eel je'el ba'ale' yéetel waa taak u ts'u'uts'iko'ob u taan a wiche'exe', k'ubabaaex yéetel a wóole'ex ti'ob. Waa ma' ta k'ubikabaaex ti'obe', k-kiimsike'ex. Kéen ts'o'okoke' k-puksi'ik'ale' yaan u ki'imaktal u yóol. Le keen a mache'ex le ba'ax ken u k'ubo'ob te'exo' ka taasike'ex weye', leti' u chiikual utia'al k-na'atik, yanchaj ba'al u yilo'ob ta wéetele'ex.

Bey tu ya'alajil le máako'ob le ka'aj tu tsolnu'uktajo'ob le ka'atúul loobbayan ch'úupalalo'obo'. Lela' leti' u k'aaba' le ka'atúul loobbayano'oba': Ixtah u k'aaba' juntúul ti' le ch'úupalalo', le ulaalak'o' Ixpuch. Le ka'atúul ku k'aaba'tiko'ob Ixtah yéetel Ixpuch'o' tuxta'abo'ob te'el bekanja'o', tu'ux ku yichkiil Tohil, Avilix yéetel Hacavitz. Lela' leti' le ch'a'a t'aan je'ets' tumeen tuláakal le kaajo'obo'.

Tu séeba'anile' bino'ob, jats'uts u búuko'ob, tu jaajile' jach táaj ki'ichpantako'ob ka'aj bino'ob tu'ux ku yichkiil Tohil, tia'al ka'aj ila'ako'ob yéetel tia'al u p'o'iko'ob nook'. Le ka'aj bino'obe', ki'imakchaj u yóol le Yuumsilo'obo' tumeen ts'o'ok u tuxti'ko'ob ka'atúul u ch'upul aalo'ob.

Le ka'aj k'ucho'ob te'el bekanja'o' káaj u p'o'ik u nook'o'ob. Ts'o'ok u pitik u nook' tu ka'atual yéetel nakakbalo'ob ti' tuunicho'ob ka'aj k'ucho'ob Tohil, Avilix yéetel Hacavitz. K'ucho'ob te'el tu jáal le bekanja'o' ka'aj chan ja'ak' u yóolo'ob úuchak u yiliko'ob le ka'atúul loobbayan taan u p'o' nook'o'obo', le ch'úupalalo'obe' tu ch'a'ajo'ob su'tal ka'aj k'uch Tohil. Chéen ba'ale' ma' ts'i'ibolta'ab le ka'atúul ch'úupalal tumeen Tohilo'.

Ka'aj tūun k'aatchi'ta'abo'ob:

—Tu'ux a taale'ex.

Bey tu k'aatajil ti' le ka'atúul ch'úupalalo' ku ts'o'okole' tu ya'alaj:

—Ba'ax a k'aate'ex yéetel ba'ax beet a taale'ex wey tu jáal le k-ja'a.

Leti'ob tūune' tu núukajo'ob:

—Túuxta'abo'on wey tumeen le nukuch Yuumsilo'obo'. Xeene'ex a k'ajóolte'ex u taan yich le Tohilo'obo' yéetel t'aanene'ex tu yéetelo'ob, bey a'ala'abik to'on tumeen le Yuumsilo'obo'; yéetele' taase'ex u chiikual ta k'ajóoltajile'ex u taan u yicho'ob, bey a'alabik to'ono'. Bey t'aanajik le ka'atúul ch'úupalalo',— bey úuchak u ya'aliko'obo'.

Ba'ale' le ba'ax u k'aat u Yuumsilo'ob le kaajo'ob ka'acho', leti' ka'aj luk'esa'ak u sujuil le ch'úupalalo'ob tumeen u wáyilo'ob Tohilo'. Chéen ba'ale' Tohil, Avilix yéetel Hacavitz' tu ya'alaj le ka'aj ka'a t'aanajo'ob tu yéetel Ixtah yéetel xan Ixpuch, bey u k'aaba' le ka'atúul loobbayan ch'úupalalo'obo'.

—Ma'alob tūun, ta wéetele'ex kun bin u chiikulil ba'ax t-tsikbaltaj. Páak'te'ex junsúutuk ku ts'o'okole' ka k'ubike'ex ti' le Yuumsilo'obo'— a'ala'ab ti'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj paklantsikbalnaj le Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'obo' ka'aj tu ya'alajo'ob ti' Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam:

—Bone'ex óoxp'eel teep', bone'ex ti'ob u chiikulil a wóole'ex utia'al ka'aj k'uchuk ti' le kaajo'obo' yéetel ka'aj bisa'ak tumeen le ch'úupalalo'ob taan u p'o'iko'ob nook'o'obo'. Ts'áaex ti'ob— a'ala'ab ti' Balam-Quitze', Balam-Acab yéetel Mahucutah.

Tu séeba'anile' tu ts'áajubaaob boon tu yóoxtulal. Yáaxe' Balam-Quitze'e' tu bonaj juntúul chakbolay; le oochelo' beeta'ab yéetel bona'ab tu yóok'ol le nook'o'.

Ku ts'o'okole' Balam-Acabe' tu bonaj u yoochel juntúul kóot tu yóok'ol le nook'o', ku ts'o'okole' Mahucutahe' tu bonaj tuláakal tu'ux jolomo'ob yéetel xuuxo'ob, u yoochelo'ob yéetel u boonilo'obe' tu bonaj tu yóok'ol le nook'o'. Tu yóoxtulal tu ts'o'oksaj u boonob, óoxp'eel teep' tu bonob.

Le ka'aj tu ts'o'oksajo'obe' tu bisajo'ob le teep'o'obo' tia'al u k'ubo'ob ti' Ixtah yéetel Ixpuch, máaxo'ob bey u k'aaba'obo', ka'aj tūun a'ala'ab ti'ob tumeen Balam-Quitze', Balam-Acab yéetel Mahucutah:

—Je'el u chiikulal tsikbalnajo'on ta wéetele'exa'; bise'ex aktáan ti' le Yuumtsilo'obo'. Tu jaajil tu t'anajo'on Tohil, je'el u chiikul ts'o'ok k-taasika', bey ken a wa'alile'exo', yéetele' ka'aj u jelubáaab yéetel le teep' ken a k'ube'ex ti'obo'.

Leti' a'ala'ab ti' le ch'úupalalo'ob le ka'aj jóok' u bino'obo'. Leti'obe' tu séeba'anil biniko'ob, tu bisiko'ob le bona'an teep'o'obo'.

Le ka'aj k'ucho'obe', táaj ki'imakchaj u yóol le Yuumtsilo'ob ka'aj tu yilajo'ob u táan u yicho'ob yéetel u k'abo'ob tu'ux ch'uyukbal le ba'ax bin u k'áat le ch'úupalalo'obo'.

—Ta wile'ex wáa u táan u yich Tohil— k'áata'ab ti'ob.

—Jaaj t-ilaj— tu núukajo'ob lxtaj yéetel lxpuch.

—Jach ma'alob. Ta taasaje'ex wáa túun le ba'ax k'u'ub te'exo'— tu k'áataj le Yuumtsilo'obo', tumeen tu tukultajo'obe' u chiikulal u k'eebano'ob.

Le ch'úupalal túuno' tu tich'ajo'ob le teep'o'ob bona'antako', chuupo'ob yéetel chakbolayo'ob, kóoto'ob, jolomo'ob yéetel xuuxo'ob, tuláakal bona'antak tu yóok'ol le nook'o' yéetel ku yila'al u léenbal.

Tu séeba'anile' tu ts'iilboltajo'ob u búukintiko'ob.

Mixba'al tu beetaj chakbolay ti' le Yuumtsil ka'aj tu páakch'iintaj tu pu'uch le yáax boono'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu páakch'intaj tu yóok'ol le u ka'ap'éel boonil tu'ux yaan le kóoto'.

Jach ma'alob u yu'ubikubáa le Yuumtsil u búukintmajil le teep'o'. Yéetele' ku chéen su'usutikubáa tu táan tuláakal uláak'o'obo'.

Ku ts'o'okole' ka'aj tu pitaj u nook' aktáan ti' tuláakalo'obo' ka'aj tu búukintaj le u yóoxp'éel teep' bona'ano'.

Ka'aj túun multa'ab tumeen tuláakal le jolomo'ob yéetel le xuuxo'ob yaan ti'o'.

Tu séeba'anil káaj u chi'ichiba'al u wiinkilal tumeen le jolomo'ob yéetel le xuuxo'obo'. Tu yo'olal ma' páatchaj u muk'yajtik u yajil u sen chi'ibil tumeen le ik'elo'obo', le Yuumtsilo' káaj u yawat ikil u chi'ibil tumeen le ik'elo'ob bona'antak ti' le teep'o', boon beeta'ab tumeen Mahucutah, lela' leti' le u yóoxp'éel boon tu beetajo'obo'.

Bey lo'otsa'abiko'obo'. Tu séeba'anile' le Yuumtsilo'obo' tu k'e'ek'eyajo'ob le ka'atúul ch'úupalal ku k'aaba'liko'ob lxtah yéetel lxpuch:

—Ba'ax nook'ilo'ob le ta taasaje'exa'. Tu'ux bine'ex a ch'a'aex kisine'ex— tu ya'alajo'ob ti' le ch'úupalalo'ob ka'aj tu k'e'ek'eyajo'obo'. Tuláakal le kaajo'obo' lo'ots tumeen Tohil.

Tu jaajile', ba'ax u k'áato'ob ka'ache' ka'aj xi'ik u ki'imakkúuns u yóol Tohil yéetel lxtah beeyxan tu yéetel lxpuch utia'al ka'aj suutnako'ob xkáakbachilo'ob, tumeen tu tukultaj u Yuumtsililo'ob le kaajo'obo' je'el u béeytal u ts'iilbolta'alo'obe'.

Chéen ba'ale' ma' béeychaj u lotsa'alo'obi', tu yo'olal u yáantaj maktsil le Yuumtsilo'ob Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iquil-Balamo'.



ÓOX JAATS

Tu ka'atéen túune' tu much'ajubáaab tsikbal u máakilo'ob le kaajo'obo'.
—Ba'ax ken k-beet tu yéetelo'ob. U jaajile' nojba'alo'ob, tu ya'alajo'ob
ka'aj tu ka'a much'ajubáaab.

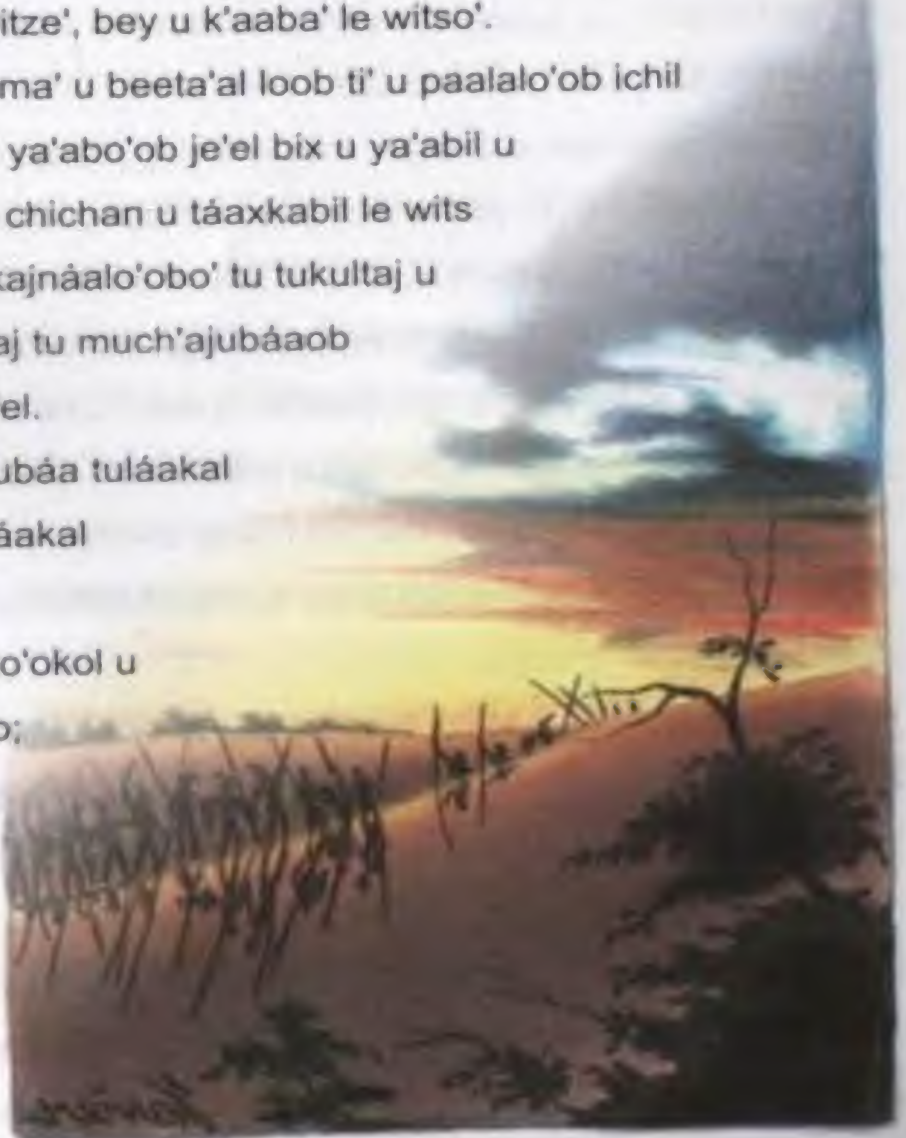
—Je'el túuno', yaan k-ch'úuktiko'ob, yaan k-kiimsiko'ob, yaan k-kuchik p'uuno'ob
yéetel chimalo'ob. Ma' wáa ya'abo'oni'. Mix juntúul, mix ka'atúul ichilo'on ka'aj
p'aatak paachili'. Bey t'aanajiko'ob le ka'aj tu ka'a much'ajuba'obo'.

Ka'aj túun tu kuchaj u nu'ukulilo'ob ba'ate'el tuláakal u máakilo'ob le kaajo'obo'.
Ya'ab le Ajk'atuno'ob le ka'aj tu much'ajubáa le kaajo'ob tia'al u kiimsiko'obo'.

Ka'alikil túune', Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balame',
ti' yano'ob ichil u k'áaxil Hacavitze', bey u k'aaba' le witso'.

Ti' yano'ob te'el wits utia'al ma' u beeta'al loob ti' u paalalo'ob ichil
le k'áaxo'. Ma' ya'abo'obi', ma' ya'abo'ob je'el bix u ya'abil u
máakilo'ob le kaajo'obo'. Jach chichan u táaxkabil le wits
tu'ux yano'obo', le beetike' le kajnáalo'obo' tu tukultaj u
kiimsiko'ob tuláakalo'ob le ka'aj tu much'ajubáaab
yéetel tu liik'sajubáaab ba'ate'el.

Bey túun úuchik u much'ikubáa tuláakal
u máakilo'ob le kaajo'obo', tuláakal
yéetel u p'uuno'ob yéetel u
chimalo'ob. Ma' tu páajtal u xo'okol u
ya'abil u nu'ukulil uba'atelo'ob;
jach ki'ichkelem u yila'al
báatabo'ob yéetel xiibo'ob,
yéetel jach u ts'aamaj u
yóolo'ob ti' tuláakal ba'ax
ku ya'ala'al ka'aj u beeto'ob.



—Tu jaajile' yaan k-laj kiimsiko'ob, chéen ba'ale' Tohile' yaan k-k'ujtik, yaan k-chiimpoltik wáa ka'aj k-chuk k'alej—bey tu ya'alajil ichil u baatsilubáaob.

Chéen ba'ale' Tohile' u yojel tuláakal, beeyxan Balam-Quitze', Balam-Acab, yéetel Mahucutah. Leti'obe' ku yu'ubiko'ob tuláakal le ba'ax ku ya'ala'alo', tumeen ma' tu wenelo'ob, mix tu je'elelo'ob kitak ka'aj tu machaj u nu'ukulil u ba'ate'el tuláakal le Ajk'atuno'obo'.

Tu séeba'anile' liik' tuláakal le Ajk'atuno'obo' ka'aj jo'op' u bino'ob xlinbalil, tumeen yaan u tuukulil u yokolo'ob ich áak'abi'.

Ba'ale' ma' k'ucho'obi' tumeen p'áato'ob ch'úuk yóok'ol bej tuláakal le Ajk'atuno'obo', le beetike' k'uch u súutukil u lotsa'alo'ob tumeen Balam-Quitze', Balam-Acab, yéetel Mahucutah.

P'áato'ob ch'úuk te'el bejo', mixba'al tu yu'ubajo'ob tak ka'aj ook u wenelo'ob. Tu séeba'anile' káaj u jo'okol u mojtono'ob yéetel u me'exo'ob; ku ts'o'okole' luk'esa'ab u jats'utsil u léechkalo'ob yéetel u k'óochjo'olo'ob.

Ka'aj luk'esa'ab xan u máaskabil tu'ux ku ma'achal le julte'obo'. Beeta'ab ti'ob beyo' utia'al u ts'a'abal u muk'yajo'ob yéetel u yantal ti'ob su'lakil beeyxan utia'al u ye'esa'al ti'ob buka'aj u nojbe'enil u wiinikilo'ob Quiché.

Le ka'aj aajo'obe' tu yóotaj u mach u k'óochjo'olo'ob yéetel u julte'ob, chéen ba'ale' mina'an u máaskabil tu'ux ku machiko'ob u jult'e'ob mix u k'óochjo'olo'ob yaan.

—Ma'ax okolto'on. Máax jokto'on k-me'ex. Tu'ux u taal le máaxo'ob okolt u ki'ichkelem máaskabil k-nu'ukulo'oba'—ku ya'alik tuláakal le Ajk'atuno'obo'—Leti' wáa ta t'aan le k'aasil ba'alo'ob ku yokoltik wiiniko'obo'.

Chéen ba'ale' ma' tu yoksiko'ob to'on sajakil. Ko'one'ex okol tu nojkaajo'ob k'ax ma' u k'áato'obi' ja'alil bey je'el u páajtal k-ka'a ilike'ex u sak máaskabil k-nu'ukulo'obo'; bey ken k-beetil ti'obo', tu ya'alaj tuláakal u máakil le kaajo'obo', jach tu jaajil tuláakalo'ob ken u beeto'ob ba'ax tu mokt'antajo'ob.

Ka'alikil jeets'el u puksi'ik'al le Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'ob yano'ob tu ka'anail le witso'. Ku ts'o'okol u k'áatiko'ob tsolnu'uk Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balame', ka'aj tu beetajo'ob junp'eel tulum tu jaal u noj kaajo'ob ka'aj tu báak'pachtajo'ob yéetel suup' u kaajo'ob, beeyxan tu yéetel julte'ob. Ku ts'o'okole' ka'aj tu beetajo'ob wenako'ob beyo'ob wiinike', ka'aj tu tsolajo'ob tu yóok'ol le tulumo', tu ts'áajo'ob chimalo'ob yéetel julte'ob tu k'abo'ob, yéetel ka'aj tu jats'utskiinsaj u poolo'ob yéetel k'óochjo'olo'ob. Lela' leti' le ba'alo'ob tu ts'áajo'ob ti' le wenako'obo', tu jats'utskiinsajo'ob yéetel le sak máaskabo'ob tu tokajo'ob ti' le máako'ob te'el bejo', yéetel túun lela' tu jats'utskiinsajo'ob le wenako'obo'.

Tu páanajo'ob taamtam lu'umo'ob tu báak'pach le noj kaajo' yéetel ka'aj tu k'áatajo'ob nu'uksaj ti' Tohil:

—Yaan wáa k-kiimsa'al. Yaan wáa k-lotsa'al. Tu ya'alaj u puksi'ik'alo'ob ti' Tohil.

—Ma' u péek a wóole'ex. Wey yanene'. Lela' leti' ken a ts'áaex ti'ob. Ma' a ch'a'ike'ex sajakil—tu ya'alaj ti' Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam, ku ts'o'okole' ka'aj k'u'ub ti'ob u yik'elkaab yéetel xuuxo'ob.

Lela' leti' le ba'ax bin ch'a'abil ts'aabil ti'obo'. Le ka'aj suunajo'obe' tu ts'áajo'ob ichil kanp'eel nukuch k'úumo'ob yéetel tu ch'uch'uykiinsajo'ob tu báak'pach le nojkaajo'. Ichil le k'úumo'obo' tu k'alajo'ob le ik'elkaabo'ob yéetel xuuxo'obo', utia'al u ba'atelo'ob yéetel uláak' kaajo'ob.

Le noj kaajo' náach táan u kanáantal, táan u ch'uukta'al yéetel táan u jach ila'al tumeen u k'atunilo'ob le kajtalilo'obo'.

—Ma' ya'abo'obi'—ku ya'aliko'ob.

Ba'ale' chéen tu yilajo'ob le wenako'ob táan u chaanbel péeksik u p'uuno'ob yéetel u chimalo'obo'. Jach bey wiiniko'obe', bey Ajba'atelo'ob le ka'aj ila'abo'ob tumeen u máakilo'ob le kaajo'obo', tuláakal túun le kaajo'obo' ki'imakchaj u yóolo'ob tumeen tu yilajo'ob ma' ya'abo'obi'.

Le kaajo'obo' t'aj ya'abo'ob; ma' tu paajtal u xo'okol tuláakal u máakilo'ob, Ajbaatelo'ob yéetel jolkano'ob ku bin u kiimso'ob Balam-Quitze', Balam-Acub yéetel Mahucutah, máaxo'ob kajakbalo'ob tu witsil Hacavitz tumeen bey u k'aaba' le tu'ux yano'obo'.

Ti' le súutuka' ka'ajo'on k-tsikbalt bix k'uchiko'ob.



KANJAATS

Ti' yano'ob túun Balam-Quitze', Balam-Acub, Mahucutah yéetel Iqui-Balami', ti' yano'ob ti' le wits yéetel u yatano'ob beeyxan u paalalo'ob le ka'aj k'uch tuláakal le Ajba'atelo'ob yéetel le jolkano'obo'.

Le kaajo'obo' ma' chéen ka'apiktúulal mix óoxpiktúulal u wlinikilo'obi'.

Tu báak'pachto'ob le noj kaajo', táan u yawato'ob, u kuchmaj u julte'ob yéetel u chimalo'ob, tu jats'iko'ob u tunk'ulo'ob, tu yawattiko'ob ba'atel, tu xóobo'ob, táan u xakacht'aano'ob, táan u kaxantiko'ob ba'atel ka'aj k'ucho'ob naats' ti' le noj kaajo'.

Chéen ba'ale' ma' kóoj sajakil ti' le Ajmeeno'ob yéetel Ajkiimsajo'obo', chéen táan u cha'antiko'ob ba'ax ku yúuchul tu jáal le tulumo', tu'ux uts yaniko'ob muuláan yéetel u yatano'ob yéetel xan u paalalo'ob. Chéen táan u tukultiko'ob u talamil yéetel u juum u xakacht'aan u máakilo'ob le kaajo'obo' ka'alikil táan u na'akalo'ob ti' le witso'.

Chéen junp'it u bin u pulikubáaab tak tu'ux yaan u joonajil le noj kaaj ka'aj jo'ek'abta'ab le kanp'éel k'uum yano'ob tu báak'pach le noj kaajo', ka'aj jóok' le ik'elkaabo'ob yéetel xuuxo'obo', bey buuts' jóok'iko'ob ti' le k'uumo'obo'. Bey túun klimik le Ajba'atelo'obo', tu yo'olal chi'ichiba'abik u neek' u yicho'ob, u ni'ob, u chi'ob, u muuk' u yooko'ob yéetel u muuk' u k'abo'ob.

—Tu'ux yano'ob, ku ya'aliko'ob, le máako'ob bino'ob u ch'a'ob le ik'elo'obe', le máaxo'ob tu beetajo'ob u púuts'ul le ik'elkaabo'ob yéetel xuuxo'ob yano'ob te'elo'.



Juntaats' binik u chi'ob u neek' u yicho'ob, k'a'am u juum u muuluto'ob tu yook'ol junjuntúul le máako'obo'; tu yo'olal u saatalil u yóolo'ob tumeen le ik'elkaabo'ob, yéetel xuuxo'obo', ma' páajchaj u machik u p'uuno'ob mix u chimalo'obi', lelo'obi' wuuts'ul pekekbalko'ob lu'um.

Le káan lúubuko'obe' ku p'áatalo'ob tu jáal tu'ux ku káajal le witso', yéetele' mix tu yu'ubiko'ob u chi'ilikil ti'ob le julte'obo' yéetel u xo'otolo'ob tumeen le báato'obo'. Chéen che'ob ma' póola'an meyajnaj ti'ob Balam-Quitze' yéetel Balam-Acab. U yatano'obe' ooko'ob xan kiimsaj.

Chéen junp'iit ti'ob suunaji' tumeen tuláakal u kajnáalil le kaajo'otx' áalkabnajo'obij. Chéen ba'ale' le yáax chuka'abo'obo', xu'ulsa'abo'ob, kiimsa'abo'ob, ma' chéen junp'iit le wíiniko'ob kiimo'obo', yéetele' ma' kiim le tukultaj u chukpachtiko'obo', chéen kiim le chi'ichi'ba'abo'ob tumeen le ik'elo'obo'.

Ma' tu páajtal xan u ya'ala'al wáa tumeen jach yanchaj u yóolo'ob ba'ate'ob, tumeen kiimo'ob tu yo'olal chi'ichi'ba'abiko'ob, ma' tu yo'olal le julte'obo'.

Bey túuno' tu k'ubajubáa tuláakal le kaajo'obo'. Xolajo'ob tu táan Balam-Quitze' Balam-Acab yéetel Mahucutah.

—Ch'a'ex to'on óotsilil, ma' a kiimsiko'one'ex, tu ya'alajo'ob.

—Ma'alob túun. Kex jach unaj a kiimile'ex, yaan k-k'oosintike'ex tak tuláakal a kuxtale'ex, a'ala'ab ti'ob. Bey túun to'opik tuláakal le kaajo'ob tumeen k-yáax na'ex yéetel k-yuume'exo'.

Le ba'al beya' úuch tu yook'ol u witsil Hacavitz, je'el bix k'aaba'ta'anil tak bejla'a'. Te'ela' ti' yáax kajlajo'obi', ti' ya'abchajo'obi', slij u ch'upul paalalo'ob yéetel u xibil paalalo'ob, tu yook'ol u witsil Hacavitz.

Bey túuno', jach táaj ki'imachaj u yóolo'ob le ka'aj tu topob tuláakal u máakil le kaajo'obo', le máaxo'ob tu topo'ob tu ka'anail le witso'.

Bey úuchak u kiimsiko'ob tuláakal u máakilo'ob le kaajo'obo'.

Le ka'aj ts'o'ok le ba'atelo' yanchaj jets'-óolal tu puksi'ik'alo'ob. Ka'aj tu ya'alajo'ob túun ti' u paalalo'ob, le ka'aj bin óota'ab kiimsbilo'obe' táan xan u náats'al u k'ilinil u kiimilo'ob.

Ti' le súutuka' ka'ajo'on k-tsikballte'ex bix klimik Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balam, bey k'aaba'ta'anilo'obo'.



JO'OJAATS

Tu yo'olal tumeen táan u na'atik u k'uchul u k'iinil u kiimilo'ob yéetel u xu'ululo'obe', tu tsolaj u xikin u paalalo'ob. Ma' k'oja'ano'obi', mixba'al yaj ti'ob, mix táan u muk'yajtiko'ob kiimil xan ka'aj tu p'atajo'ob tsolxikin ti' u paalalo'obi'.

Lela' leti' u k'aaba' u paalalo'oba'. Balam-Quitzeé' yanchaj ka'atúul u paalal, Qocaib u k'aaba' le u yáax paalo', Qocavib u k'aaba' u ka'atúul paalo', Balam-Quitze' u nool yéetel u yuum u kajnáalilo'ob Cavec.

Lela' u k'aaba' u ka'atúul paalal Balam-Acab: Qoucul u k'aaba' u yáax paalo' yéetel Quacutec u k'aaba' u ka'atúul paal Balam-Acab, u kajnáalilo'ob Nihaib. Mahucutahe' chéen juntúul u paal yanchajij, Qoahau u k'aaba'.

Le óoxtulob' yanchaj u paalalo'ob, ba'ale' Iqui-Balame' ma' yanchaj u paalalo'obi'. U jaajile' le máaxo'ob ts'o'ok a'alika' leti'ob le Ajkiimsajo'obe', u paalalo'ob. Bey túuno', tu ya'alaj táan u bino'ob.



Múuch' yanik tu kantúulalo'ob ka'aj káaj u k'aayo'ob, tu yu'ubajo'ob yaj-óolal ichil u puksi'ik'alo'ob; ok'olnaj u puksi'ik'alo'ob ka'aj tu k'ayajo'ob Camucú, bey u k'aaba' le k'aay tu beetajo'ob le ka'aj tu ya'alaj ti' u paalal táan u bino'obo'.

—U'uye'ex k-paalale'ex. To'one' táan k-bin, to'one' yaan k-suut; uts tuukulo'ob yéetel no'oja'an tsolxikin k-p'atik te'ex. Beeyxan te'ex, taale'ex xan ti' u náachil k-nojlu'um, k-atane'ex.

Bey tu ya'alajilo'ob ti' u yatano'ob, ti' túun junjuntúulile' tu ya'alajilo'ob táan u bino'ob.

—To'one' táan k-suut t-kaajal, ts'o'ok u yantal tu kúuchil k-Yuumtsil Kéejo'ob, ti' yaan te'el ka'ano'. Ka'ajo'on k-káajs k-suut, ts'o'ok k-beetik ba'ax taalo'on

k-beetej, ts'o'ok u xu'ulul k-k'iino'ob tu yóok'olkaab. K'a'ajso'one'ex, ma' a tu'ubsiko'one'ex. Yaan a wilike'ex tu ka'atéen a wotoche'ex yéetel a witse'ex, p'áatene'ex te'elo', bey ka'aj úuchuko'. Ch'a'ajo'olt a bine'ex ka'aj páatak a wilike'ex tu ka'atéen tu'ux taalo'on.

Bey t'aanajiko'ob le ka'aj tu ya'alaj táan u bino'obo'. Ku ts'o'okole' Balam-Quitzeé' tu p'ataj u chiikulal anchajik weye':

—Lela' junp'éel k'ajlayil kin p'atik ti' te'ex. Lela' leti' a muuk'e'ex. Tene' táan in bin yéetel yaj-óolal— tu ya'alaj.

Je'el túuno' ka'aj tu p'ataj u chiikulal u yóol, Pizom-Gagal, bey k'aaba'ta'ánilo', ba'ale' ba'ax yaan ichile' ma' tu páajtal u yila'al tumeen to'ok'aja'an yéetel ma' tu páajtal u chóola'al, ma' tu páajtal u yila'al u chuuyil tumeen ma' ila'ab u to'oboli'.

Bey tu ya'alajil ka'aj luk'o'obi', tu séeba'anile' sa'ato'ob ti' u ka'analil le witz Hacavitzo'.

Ma' mu'uko'ob tumeen u yatano'obi', mix tumeen u paalalo'ob, tumeen ma' ila'ab bix sa'atiko'obi'. Chéen jach ila'ab u bino'ob, bey túuno' le to'obilo' jach tu yaakuntajo'ob tumeen u k'ajlayil u yuumo'ob. Tu séeba'anil tu toókajo'ob pom tu táan u k'ajlayil u yuumo'ob.

Bey túun beeta'abik wiiniko'ob tumeen le Yuumtsilo'obo', le máaxo'ob p'áat u jeelinto'ob Balam-Quitzeo', leti' le ka'aj káaj u yantal u noolilo'ob yéetel u yuumilo'ob Cavec; ba'ale' ma' xu'ul u paalalo'ob ku k'aaba'tiko'ob Qocaib yéetel Qocavib.

Bey kiimik tu kantúulal le k-yáax noolo'ob yéetel k-yuumo'obo'; bey sa'atiko'obo', tu p'ataj u paalalo'ob yóok'ol le witz Hacavitzo', te'el tu'ux p'áat kajtal u paalalo'obo'.

Le ka'aj ts'o'ok u lo'otsol le kaajo'ob yéetel le ka'aj xu'ul u nojbe'enilo'obo', tuláakal le kaajo'obo' paalitsilta'abo'ob tumeen p'áat mina'an u nojbe'enilo'ob yéetele' suuta'abo'ob k'oosil.

Ku k'a'ajsik u yuumo'ob; jach táaj nojoch utia'alo'ob u nojbe'entsilil le To'obilo'. Ma'atech u wach'iko'ob, mantats' koopol yéetel ti' yaan tu yiknalo'obe'.

U to'obobil Nojbe'etsilil tu ts'áajo'ob u k'aaba'at le ka'aj jo'op' u nojbe'enchi'tantiko'ob le ba'ax p'a'at ti'ob tumeen u yuumo'obe', le u chiikulal kuxlajiko'obe'.

Bey túun xu'ulik Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah yéetel Iqui-Balamo', yáax xiibo'ob taalo'ob ti' uláak' juntséel le k'áak'náabo', te'el lak'ino'. Úuch talako'ob kajtal wey ka'aj kiimo'obe', ts'o'ok u jach ch'ijilo'ob, le jo'olpóopo'ob yéetel Ajkiimsajo'obo'.



WAKJAATS

Ku ts'o'okole' tu jets'ajo'ob u t'aanil u bino'ob Lak'in, yéetel u tuukulil u beetiko'ob ba'ax a'ala'ab ti'ob tumeen u yuumo'ob, ba'ax ma' u tu'ubsmajo'obi'. Ts'o'ok u máan k'iin k'iimik u yuumo'ob ka'aj k'u'ub u yatano'ob tumeen u kajnáalilo'ob le kaajo'obo', tu láak'tsiltubáaob le ka'aj tu ch'a'aj u yatan tu yóoxtulal.

Le ka'aj bino'obe' tu ya'alajo'ob:
—Táan k-bin Lak'in, te'el tu'ux taal k-yuumo'obo'.

Bey tu ya'alajilo'ob le ka'aj jóok' u binbalo'ob le óoxtúul paalalo'obo'.

Qocaib u k'aaba' juntúuli', lela' u paal

Balam—Quitze', Cavecil. Le uláak'o' u k'aaba'e' Quacutec u paal Balam—Acab, Nihaibil; le uláak'o' Qoahau u paal Mahucutah, leti'e' Ahau-Quichéil.

Le je'elo'ob túuna', u k'aaba' le máaxo'ob bino'ob tak ti' uláak' juntséel le káak'náabo'; tu yóoxtúulal bino'ob túun, táaj yaan u na'ato'ob yéetel kaanbalnaja'ano'ob, ma' chéen máako'obi'. Tu ya'alaj táan u bino'ob ti' tuláakal u ch'i'ilankabilo'ob yéetel u láak'tsilo'ob ka'aj túun bino'ob yéetel ki'imak-óolal. Ma' táan k-bin k'iimil, yaan k-suut, bey tu ya'alaj tu yóoxtúulal le ka'aj bino'obij. Máano'ob tu yóok'ol k'áak'náab le ka'aj k'ucho'ob tak te'el Lak'ino', le ka'aj bin u k'amo'ob u nojbe'enil le ajawilo'. Lela' leti' u k'aaba' le Yuumtsilo', u Ajawil Lak'in, le tu'ux k'ucho'obo'. K'ucho'ob tu yiknal Yuumtsil Nacxit, bey u k'aaba' le Noj Yuumtsilo', máax chéen leti' u Ajtsolnu'ukil tuláakal le ajawilo'obo', le nojoch máako' tu ts'áaj ti'ob u chiikulilo'ob ajawil yéetel uláak' e'esajilo'ob.



Bey túuno' taal u chiikulil'ob Ahpop yéetel Ajpop-Camhá, ka'aj túun taal xan u chiikulil u nojbe'enil Ahpop yéetel Ahpop-Camhá, Nacxit túune' tu ts'áaj u ts'ook u chiikulil le ajawilo', u k'aaba'obe': Yub, nak, chulbaako'ob, cham-cham, k'an tuunicho'ob, u ylich'ak k'ankoj, u mo'ol chakbolay, u pool yéetel u maay kéejo'ob, yubo'ob, jubo'ob, k'úuts, káat, u k'u'uk'umel mo', pan beeta'an yéetel u k'u'uk'umel sakbak, tatam yéetel caxcon.

Tuláakal le ba'alo'oba' taasa'ab tumeen le máaxo'ob k'ucho'obo', le ka'aj bin u k'amo'ob ti' uláak' junts'éeel ti' le ka'ak'na'abo' u boonilo'ob Tulan, boono'ob, je'el bix u ya'aliko'ob ti' le tu'ux ku bonik u k'ajjayilo'ob ka'acho'.

Ku ts'o'okole', le ka'aj k'ucho'ob te'el tu kaajalo'ob ku k'aaba'tik Hacavitzo', tu much'ajubáa tuláakal le Tamubilo'ob yéetel le llocabilo'obo'; tuláakal le kaajo'obo' tu much'ajubáaob yéetel ki'imakchaj xan u yóolo'ob ka'aj k'ucho'ob Qocaib, Qoucutec yéetel Qouhau, máaxo'ob tu ka'a k'amajo'ob u beetiko'ob u noj jala'achilo'ob ti' le kaajo'obo'.

Ki'imakchaj u yóol u kajnáalilo'ob Rabinal, Cakchiqueles yéetel Tziquinahá. Tu táan leti'obe' e'esa'ab u chiikulil u nojbe'enil u kúuchilil Ajaw. Nojoch xan yanik u nojbe'enil le kaajo'obo', kex ma' u láaj e'eso'ob u nojbe'enilo'obi'. Ti' yano'ob Hacavitze', ti' much'ukbalo'ob yéetel le máaxo'ob taalja'ano'ob Lak'ino'. Ti' tu máansajo'ob ya'ab k'iino'obi', ya'ab yaniko'ob te'el tu ka'analil le witso'.

Ti' xan kiim u yatano'ob Balam-Quitze', Balam-Acab yéetel Mahucutahi'. Ka'aj túun taalo'ob, tu p'ataj u noj lu'umo'ob ka'aj tu kaxtajo'ob uláak' tu'ux u kajtalo'ob.

Táaj ya'ab tu'ux p'áato'ob kajtal, le tu'ux p'áato'obo' tu ts'áajo'ob u k'aaba'. Ti' tu much'ajubáaobi' yéetel ti' ya'abchaj k-yáax na'ob yéetel yuumo'obi'. Bey u ya'alik úuchben máako'ob kéen u tsikbalto'ob bix tu p'atajilo'ob u yáax kaajalo'ob ku k'aaba'tik Hacavitze' yéetel ka'aj taal u liik'eso'ob uláak' kaaj ku k'aaba'tik Chi-Quix.

Xáanchaj kajakbalo'ob ti' le uláak' kaaja', tu'ux yanchaj u mejen xibil paalalo'ob yéetel ch'upul paalal. Ya'ab yanchajiko'obi' yéetele' kanp'éeel le witso'obo', ti' jujunp'éeelale' tu ts'áajo'ob u k'aaba' u noj kaajalo'ob. Tu ts'o'oksaj u beel u paalalo'ob, chéen siibil tu beetajilo'ob, yéetel le siibalo'ob ku ts'a'abal ti'obo' ku k'amiko'ob bey u bo'olil u ch'upul paalalo'obo', bey túuno' ku máansiko'ob junp'éeel kuxtal yéetel ki'imak-óolal.

Ku ts'o'okole' máano'ob ti' junjunp'éeel u chan k'i'iwikilo'ob le noj kaajo', u k'aaba'obe'. Chi-Quix, Chichac, Humetahá, Culbá yéetel Cavinal. Le je'elo'oba' leti' u k'aaba' le kúuchilo'ob tu'ux p'áato'obo'. Ku xliinbaltiko'ob tia'al u k'ajóoltiko'ob witso'ob yéetel u nojkaajilo'ob beeyxan tia'al u kaxtiko'ob jejeláas kúuchilo'ob tu'ux mixmáak kaja'ani' tuméen ts'o'ok u jach ya'abtalo'ob.

Ts'o'ok tak u kiimil le máaxo'ob bino'ob Lak'in u k'amo'ob u kúuchilil Ajawo'. Ch'i'ja'antako'ob ka'aj k'ucho'ob ti' jujunp'éeelil le noj kaajo'obo'. Ma' suukchajo'ob ti' le jejeláas kúuchilo'ob tu'ux máano'obo'; ya'ab talamo'ob tu máansajo'ob, mix tumeen tu máansajo'ob ya'ab ja'abo'ob ikil u bino'obe' ma' k'ucho'ob le noolo'ob yéetel yuumo'ob tu kaajalo'obo'. Je'el túun u k'aaba' le noj kaaj tu'ux k'ucho'obo'.



UKJAATS

U k'aaba' le kaaj tu'ux kajlajo'obo' CHI-IZMACHI, te'elo' ti' yanchajo'obi' yéetel ti' kajlajo'obi'. Te'elo' tu ye'esajo'ob u nojbe'enilo'ob ka'aj tu beetajo'ob pak'il najo'ob tu k'iinilo'ob u kanp'éel ch'i'ibal ajaw.

Tu beetajo'ob u ajawil Conaché yéetel Beleheb-Queh, Galel-Ahau. Ku ts'o'okole' tu beetaj u ajawil Cotuhá yéetel Iztayul, bey tu k'aaba'tajo'obo'. Ahpop yéetel Ahpop-Camhá, máaxo'ob tu beetaj u ajawilo'ob te'el Izmachio', lela' leti' le jats'uts kaaj tu beetajo'obo'.

Chéen óoxp'éel Noj Naj yanchaj Izmachi. Ma' yanchajak túun le kan tu ka'ak'aal Noj Najo'obo', chéen óoxp'éel ka'ach le Noj Najo'obo', junp'éele' utia'al Cavecilo'ob, u ka'ap'éele' utia'al Nihaibilo'ob yéetel u yóoxp'éele' utia'al Ahau-Quiche'ilo'ob. Chéen ka'atúul yanchaj u Noj Najilo'obi', u baatsil u ch'i'ibalo'ob Quiché yéetel Tamub.

Ti' yanchajo'ob Izmachi yéetel junp'éelili' tuukule', yéetel mix junp'éel ba'atelil mix k'aak'astuukulil, jeets'el yanik le u lu'umil ajawilo', mina'an ba'atelil ichilo'ob, chéen ki'imak-óolal yéetel jets'-óolal yaan tu puksi'ik'alo'ob. Mina'an saawin-óolal mix k'ux-óolalilo'ob.

U nojba'alile' yaan u xuul, ma' u tukulto'ob u nojba'alkuunsikubáaobi'. Le ka'aj tu yóotaj u beeto'obe', tu machajo'ob u chimalo'ob te'el Izmachio' chéen utia'al u ye'esiko'ob u muuk' u nojochilo'ob. Le ka'aj tu yilajo'ob le llocabilo'obo', tu káajsajo'ob yaltáanbal, máaxo'ob tu yóotajo'ob bin utia'al u kiimso'ob ajaw Cotuhá, utia'al u yantal ti'ob chéen juntúul u ajawo'ob.



Ba'ale' u k'aato'ob xan ka'ach u topo'ob yuum Iztayul, ka'aj pech'táanta'ak tumeen llocabilo'ob yéetel ka'aj kiimsa'ak. Chéen ba'ale' u saawin-óolalo'obe' ma' jóok' ma'alob utia'al u kiimsiko'ob yuum ajaw Cotuhá', máax tu liik'sajubáa ka'aj póomo'ob tu yóok'ol táanil ti' le llocabilo'obo'.

Bey túun káajik u liik'sikubáaob ba'atel yéetel u yantal u k'uuxilil le yaltáanbalo'. Yáax táanile' ooko'ob ba'ate'el ti' le noj kaaj le ka'aj k'uch le k'atuno'obo'. Ba'ax u k'aato'ob ka'achile' u ch'éejsiko'ob u ch'i'ibalil Quiché, tumeen chéen leti'ob u k'áat u beet u ajawilo'ob. Ba'ale' chéen k'ucho'ob kiimil, chuka'abo'ob, k'ala'abo'ob yéetel chéen wáa jaytúul púuts'o'obi'.

Tu séeba'anile' káaj u kiimsa'alo'ob; le llocabilo'obo' kiimsa'abo'ob tu táan yuum k'uj, lela' leti' u bo'olil u si'ipilo'ob, bey a'alabik ka'aj beeta'ak tumeen yuum ajaw Cotuhá. Ya'ab xan paalitsilta'abo'ob yéetel su'uta'abo'ob k'oosili', chéen bin u k'ububáaob tia'al topbilo'ob tu yo'olal tu kaxantilo'ob yaltáanbal ti' le nukuch máako'obo' yéetel ti' le noj kaajo'. U ch'éejel u ch'i'ibalil yéetel u ajawil Quiché u k'áat u puksi'ik'alo'ob ka'achil, chéen ba'ale' ma' béeychaj ti'obi'.

Beey túun úuchik u káajal u kiimsa'al máak tu táan le k'ujo'obo', le ka'aj úuch u ba'atelil chimalo'ob, le o'olale' káaj u beeta'al u tulumilo'ob u noj kaajil Izmachi.

Ti' káaj u ye'esik u nojba'alili', tumeen u jaajile' nojoch tuláakal u lu'umil u Ajawilil Quiché. Ti' tuláakal ba'al yaan u muuk' u Ajawilo'ob; mina'an mixmáak yéetel u páajtalil je'el u béeytal u ts'áanchak'tiko'obe', beeyxan mina'an mixmáak xu'ulsiko'ob. Leti'ob beet u nojba'altal u ajawil u Noj Lu'umil Izmachi.

Ti' jach tu ch'a'ajo'ob sajakil ti' yuum k'uji', tu ch'a'ajo'ob sajakil yéetel jo'op' u ja'ak'al u yóol tuláakal u máakilo'ob le mejen yéetel nukuch kaajo'obo', ikil u yiliko'ob u taasa'al le máaxo'ob chuka'abo'obo', le je'elo'oba' ku kiimsa'alo'ob tu yo'olal u muuk' u nojochil Ajaw Cotuhá, Ajaw Iztayul yéetel Nihaib beeyxan Ahau-Quiché.

Chéen óoxp'éeel u jaatsil Quiché anchaj te'el Izmachio', bey u k'aaba' le Noj kaajo', ti' xan káaj le k'iinbesajo'ob yéetel múuláan kajtal tu yo'olal u ch'upul paalalo'ob kéen xi'ik k'áatbil u k'abo'ob utia'al u ts'o'okol u beelo'obo'.

Beey túun tu nupajilubáa le óoxp'éeel Noj Naj'o'obo' tumeen bey u ya'ala'al ti'obo', te'elo' ku yuk'iko'ob u yuk'ulo'obi', ti' ku jaantiko'ob xan u jaanlili', lela' u tojol u kiiko'ok, u tojol u ch'upul paalalo'ob, yéetele' ku ki'imaktal u yóol u puksi'ikalo'ob le kéen u beeto'ob le janalo'ob yéetel le uk'ul te'el Noj Naj'o'obo'.

Lelo'oba' k-nlib-óolal, bey túuna' k-je'ik u bejil k-kuxtal utia'al u paach k'iinilo'ob yéetel k-ch'i'ibalo'ob, lela' leti' u e'esajil ikil k-éejentik u ts'o'okol u beelo'ob, ku ya'aliko'ob.

Te'elo' tu k'ajóoltajubáaobi' yéetel ts'a'ab u k'aaba'ob, tu jatsajubáaob, ti' le ukp'éeel Noj kaajo'ob yéetel méek'tankaajo'obo'.

—Ko'one'ex much'ikbáaex to'on Cavecilo'on, to'on Nihaibilo'on yéetel to'on Ahau-Quichéilo'on— tu ya'alaj le óoxp'éeel báatsilo'obo' yéetel le óoxp'éeel Noj Naj'o'obo'.

Ya'abach k'iino'ob p'aato'ob Izmachi, tak ka'aj tu kaxtajo'ob uláak' Noj kaaj, ka'aj tu p'atajo'ob Izmachi.



WAXAKJAATS

Le ka'aj luk'o'ob te'elo', taalo'ob weye', tu noj kaajil Gumarcaah, k'aaba' ts'a'ab ti' tumeen le Quichéilo'obo', le ka'aj k'uch yuum ajawo'ob Cotuhá yéetel Gucumatz beeyxan tuláakal uláak' Yuumtsilo'ob. Ts'o'ok túun u káajal ka'ach u jo'op'éel ch'i'ibal wiinik le ka'aj káaj k-ch'i'ibal yéetel u kajnáalilo'ob, bey káajik u Noj lu'umilo'obo'.

Te'el túuno' tu beetajo'ob ya'ab u yotocho'obi' beeyxan tu beetajo'ob u najil k'uji'; le najil k'ujo' tu liik'sajo'ob tu ka'analil u ch'uumukil le kaajo', le ka'aj k'ucho'ob jéets'el kajtali'. Ku ts'o'okole' yanchaj u muuk' u ajawil.

Ya'abo'ob le ka'aj tu much'ajubáaob ch'a'a nu'ukt'aan ti' u Noj Najilo'obo'.

Tu much'ajubáaob yéetel tu jatsajubáaob tumeen ts'o'ok u yantal k'ex-óolal yéetel k'ux-óolal ichilo'ob tu yo'olal u tojol u kiiko'ob yéetel u ch'upul paalalo'ob, yéetel tumeen ch'éen u beeta'al u yuk'ulo'ob tu táano'ob.

Lela' leti' beet u jatsikubáaob, u paklan ba'atelo'ob yéetel u paklan ch'inikubáaob yéetel u tseekil kimeno'ob. Ka'aj túun tu jatsajubáaob ich bolon láak'tsilo'ob, ku ts'o'okol u ba'atelil yo'olal kiktsilo'ob yéetel ch'upul paalalo'obe', tu ch'a'ob u t'aanil u jatsiko'ob le ajawil ichil kan tu ka'ak'aal Noj Najo'obo', bey beeta'abiko'. Ts'o'ok u yúuchtal taalako'ob wey tu noj kaajo'obe', le ka'aj tu ts'o'oksajo'ob le u kan tu ka'ak'aal Noj Najo'obo', te'el tu noj kaajil Gumarcaaho', ba'ax kili'ichkuunsa'abo'ob tumeen u Jo'olpóopil Ajk'iino'ob.



Ku máan k'iino'obe' le noj kaajo' xúunp'atta'abij. Ti' tu nojba'alkuunsajubáaobi, ti' tu jets'aj u k'ichkelem Nako'obi' yéetel tu t'oxaj u tsikbe'enil ichilo'ob. Tu beetajo'ob bolonp'eel baatsil yéetel u bolontúul Yuumsililo'ob Cavec, beeyxan bolonp'eel yéetel u Yuumsililo'ob Nihai'b', kanp'eel baatsil yéetel u Yuumsililo'ob Ahau-Quichéi', yéetel ka'ap'eel baatsil yéetel u Yuumsililo'ob Zaquic. Ya'abchajo'ob yéetel ya'abchaj xan le máaxo'ob láak'intik jujuntúul ti' le Yuumsililo'obo'; le je'elo'oba' leti'ob jo'olintik tuláakal ichil u kuxtelo'ob yéetel ya'ati u ch'i'ila'ankabil jujuntúul ti' le Yuumsililo'obo'.

Ti' le súutukaj ka'ajo'on k-a'al bix u k'aaba' jujuntúul u Yuumsililo'ob le Noj Najo'obo'. Je'el túun te'ela' u k'aaba' u Yuumsililo'ob Cavec. Le yáax ti' le Yuumsililo'obo' Ahpop, ku ts'o'okole' Ahpop-Camhá, Ah-tohil, Ah-Gucumatz, Nim-Chocoh-Cavec, Popol-Vinac-Chituy, Lolmet-Quehnay, Popol-Vinac Pa Horn Tzalat yéetel Uchuch-Camhá. Le je'elo'oba' leti' le u Yuumsililo'ob Cavec, bolontúulalo'ob. Jujuntúulile' yaan u Noj Naj. Yaan u ka'aj chiikpajalo'ob taanil tu ka'aten.

Le je'elo'oba' leti' u Yuumsililo'ob Nihai'b. Le yáax Yuumsililo' ku k'aaba'tik Ahau-Galel, ku ts'o'okole' u láak'tsilo'obe' Ahau-Ahtzic-Vinac, Galel-Camhá, Nima-Camhá, Uchuc-Camhá, Nim-Chocoh-Nihaibab, Avilix, Yacolatam, Utzam-Pop-Zaclatol yéetel Nimá-Lolmet-Ycoltux, u bolontúul Yuumsililo'ob Nihai'b. Utia'al le Ahau-Quichéilo'obo' u k'aaba' u Yuumsililo'obe' leti' le je'elo'oba' Ahtzic-Vinac, Ahau-Lolmet, Ahau-Nim-Chocoh-Ahau yéetel Ahau-Hacavitz, kantúul u Yuumsililo'ob Ahau-Quiché je'el bix tsola'anil u Noj Najo'obe'. Ka'ap'eel u láak'tsilo'ob Zaquic, Yuumsililo'ob Tzutuhá yéetel Galel-Zaquic. Le ka'atúula' chéen junp'eel Noj Naj yaan ti'ob.



Bey túun chúukpajik le kan tu ka'ak'aal Yuumsililo'obo' yéetel le kan tu ka'ak'aal Noj Najo'obo'. Bey úuchik u nojba'altal u ajawil Quichéo'.

Le ka'aj túun nojba'alchajo' jo'op' u beetik u jo'olpóopil u paalal Quiché, le ka'aj tu beetajo'ob pak'il najilo'ob tu noj kaajil taamtam lu'umo'ob.

Taal mejen kaajo'ob yéetel nukuch kaajo'ob tu táan le ajawo'.

Tu Nojba'alkuunsajubáa Quiché ka'aj anchaj u siisij-óolalil yéetel u ajawil, le ka'aj liik'esa'ab u Najil k'uj yéetel u yotoch le Yuumsililo'obo'. Chéen ba'ale', ma' leti'ob beeti' mix meyajti', mix xan leti'ob beet u Noj najo'obo', mix u Najil le k'ujo', beeta'ab tumeen u paalal yéetel u kuxtelo'ob, máaxo'ob ts'o'ok u ya'abtalo'ob.

Ma' tusa'abo'obi', ma' okolta'abo'obi', mix to'opo'obi', tumeen u jaajile' jujuntúulile' u k'oos jo'olpóopo'ob, ya'ab u suku'uno'ob yéetel u láak'tsilo'ob u much'majubáaob utia'al u yu'ubo'ob u a'almaj'taan le Yuumsililo'obo'.

U jaajile' jach yaabilta'ano'ob yéetel nojbe'en u siisij-óolal le Yuumsililo'obo'; ku ts'o'okole' jach ku k'a'ajsa'al le k'iin siijik le Yuumsililo'ob tumeen u paalal yéetel u kuxtelo'obo', le ka'aj ya'abchaj u máakilo'ob le mejen kaajo'ob yéetel le Noj kaajo'obo'.



Ba'ale' ma' tumeen k'uch u k'ububáa tuláakal u máakilo'ob le mejen kaajo'obo' mix xan tumeen lúubo'ob ich yáaltáanbal u máakilo'ob le mejen kaajo'ob yéetel le Noj kaajo'obo', ba'ale' nojbe'enchajo'ob tu yo'olal u maktsilil le yuumsilo'obo', Ajaw Gucumatx yéetel Ajaw Cotuhá.

Jach tu jaajile' Gucumatze' juntúul maktsil Ajaw. Ukp'éel k'iin ku bin ka'an yéetel ukp'éel k'iin ku xlinbal utia'al u yéemel Xibalbá; ukp'éel k'iine' ku sutikubáa kaanil yéetel jach tu jaajil ku sutikubáa kaanil; ukp'éel k'iine' ku sutikubáa kóot, ukp'éel k'iine' ku suutikubáa k'anko: U jaajile' jach ku yila'al bey kóot yéetel k'ankoje'. Tí' uláak ukp'éel k'iinilo'obe' ku suut tat k'i'ik'el, chéen k'i'ik' akakbal.

U jaajile' jach uts wiinik le ajawo', tuláakal le uláak' Yuumsilo'obo' ku ja'ak'al u yóolo'ob kéen k'uchuko'ob tu yiknal. K'i'itpaj u tsikbalil jach yaan u maktsilil, le o'olal k'uch tu xikin tuláakal u Yuumsililo'ob le kaajo'obo'. Lela' leti' túun ka'aj káaj u nojba'altal Quiché, le ka'aj tu ye'esaj u nojba'alil ajaw Gucumatzo'.

Ma' tu'ubsa'ab tumeen u paalal yéetel u yáabilo'obi'. Yéetele' ma' tu beetaj le je'ela' utia'al ka'aj yanchajak juntúul maktsil Ajaw, chéen tu beetaj utia'al u yantal junp'éel bix u pech'táantik tuláakal le kaajo'obo', bey junp'éel e'esajil utia'al ka'aj na'ata'ak chéen juntúul yéeya'an utia'al u beet u jo'olpóopilil le kaajo'obo'.

Lela' u kanp'éel u ch'i'ibalil Ajawo'ob, utia'al le ajaw jach yaan u maktsilil ku k'aaba'tik Gucumatzo', máax xan k'ajóolta'ab bey Ahpop yéetel Ahpop-Camhá. P'aato'ob xan u jeelo'ob yéetel u ch'i'ibalo'ob tu beetajo'ob xan u ajawilo'ob, máaxo'ob yanchaj u paalalo'ob yéetel ya'ab ba'alo'ob tu beetajo'ob xan.

Bey slijiko'ob Tepepul yéetel Iztayul, u k'iinilo'ob tu'ux tu beetaj u ajawilo'obe' u jo'otéen kuxtalil ajawo'ob, bey túuno' jujuntúul ti' le máako'oba' yanchaj xan máax ch'a'ajo'oltik u ajawilo'ob.

J e'el túun wey u k'aaba' le u wakp'éel kuxtalil ajawo'oba'.

Ka'atúul nukuch ajaw, Gag- Quicab u k'aaba' le yáaxo' yéetel uláak'o' Cavizimah, ya'ab ba'alo'ob tu beetajo'ob yéetel tu nojbe'enkuunsajo'ob Quiché, tumeen tu jaajile' ti' u taalo'ob ti' junp'éel láak'tsil yaan u nojba'alilo'obe'.

Je'el túun te'ela' bix xu'ulik yéetel u ja'ajatsa'al k'aaxo'ob yéetel noj lu'umo'ob taak'al ti' u tia'alo'obo', le mejentako'obo' yéetel nuuktako'obo'. Ichilo'obe' ti' yaan le u noj lu'umil cakchiqueleso', le k'ajóola'an bejla'a Chuvilá, beeyxan u noj lu'umil Rabinal, Pamacá, u nojlu'umil Caoque, Zaccabahá, yéetel u noj kaajilo'ob Zaculeu, Chuví-Miquiná, Xelahú, Chuvá-tzac yéetel Tzolahché.

Le kaajo'oba' u p'ekmajo'ob Quicab. Tumeen leti'e' tu kaxtaj ba'ate'elil ti'ob, tu pech'táantajo'ob, yéetel tu xu'ulsaj u k'aaxilo'ob yéetel u noj kaajilo'ob le Rabinaleroso', cakchiqueles yéetel Zaculeu, k'uche' ka'aj tu lotsaj tuláakal le kaajo'obo', kex náach taaliko'ob yéetel u nu'ukulil u ba'ate'el u k'atunilo'ob Quicab.

Káaj u beetik chéen tumeen junp'éel wáa ka'ap'éel kaaj ma' tu taasajo'ob u bo'olo'obi', le o'olale' tu topaj tuláakal le noj kaajo'obo' leti' ka'aj yanchaj u bin u k'ub u bo'olo'ob túun tu táan Quicab yéetel Cavizimah.

Paalitsilta'abo'ob, yajkunsá'ab u wiikililo'ob, k'axa'abo'ob ti' u chuun che'ob ka'aj ch'i'ino'ob yéetel julte'ob, yéetel ma' yanchaj ti'ob slijisi-óolali', ma' anchaj ti'ob muuk'-óolali'.



Bey uuchik u xu'ulsa'al le noj kaajo'obo', tu séeba'anil xiixkuns'a'abo'ob tak tu chuunpak'ilo'ob. Bey u xiixkuns'a'al tuunich le kéen ja'ats'ak tumeen cháake' bey tu ts'aail sajakil junsuutuk ti' le kaajo'ob lotsa'ano'obo'.

Aktáan ti' Colché, ti' ku yila'al junp'éel u e'esajil bix p'aatik junp'éel kaaj xiixkuns'a'an tumeen leti', bejla'e' ti' le k'ino'oba' ti' nikikbal seten ya'ab tuunich', bey waa buja'antak yéetel u yej báate'.

Ti' yaan tu jáal le ja' ku k'aaba'tik Petatayub, ba'ax je'el u páajtal u yila'al ti' le k'ino'oba' tumeen le máaxo'ob ku máano'obo', lela' junp'éel u chilikulal u muuk'il u ba'atel Quicab. Ma' béeychaj u klimsa'ali' mix u to'opoli', tumeen u jaajile' juntúul máak ma' sajakil' yéetel tuláakal máako'ob chilnpóol'tik. Ku ts'o'okol u much'ikubáaab utia'al u ch'a'alko'ob nu'ukt'aanil le Yuumsilo'obo', bino'ob u mu'uk'a'ankuunso'ob le taamtamlu'umo'ob yéetel le Noj kaajo'obo', ku ts'o'okol u pech'laantiko'ob tuláakal le noj kaajo'obo'.

Le ka'aj ts'o'oke' jóok' le Ajkanan bejo'obo' utia'al u ch'úukliko'ob le máax p'ekmajilo'obo', ka'aj tu lik'sajo'ob bey kaajo'ob ti' le kúuchilo'ob tu'ux yano'obo'. —Ma' xaan ka'aj suunak le máako'ob u ka'aj kajkuunso'ob le Noj kaajo'obo'—tu ya'alajo'ob le ka'aj tu much'ajubáaab ch'a'anuk'saj tuláakal le Yuumsilo'obo'.

Tu séebanile' bino'ob tu kúuchilo'ob.

—Le je'elo'oba' leti'ob kun baliko'on yéetel leti' xan k-kaajo'ob, k-tulumo'ob yéetel k-ta'akkunaj, wey ken k-e'es ti'ob ma' sajak'o'on yéetel jach xibo'one'—bey tu ya'alaj tuláakal le Yuumsilo'ob ka'aj bino'ob ti' le jatsaljaats kaajo'ob ts'a'an ti'ob utia'al u ba'atelo'ob yéetel le máax p'ekmajilo'obo'.

Ku ts'o'okol u much'ikubáaab ch'a'anuk le Yuumsilo'obo' bino'ob u mu'uk'a'ankuunso'ob le taamtam lu'umo'ob yéetel u Noj kaajo'obo'.

—Xeene'ex te'elo' tumeen k-lu'ume'ex bejla'e'. Ma' a ch'a'a'ike'ex sajakil waa láayli' yaan jo'op'ach wiiniko'ob taak u klimsike'exe', waa yane' tu séeba'anil ka'aj taalake'ex a wa'ale'ex ten, ka'aj xi'iken in klismo'ob.

Tu ya'alaj Quicab le ka'aj tu láaj túuxtajo'ob tu táan Galel yéetel Ahtzic-Vinac. Bino'ob túun le Ajjulte'ob yéetel Ajyúuntuno'obo'.

Bey túuno' ka'aj tu t'it'ajubaa u noolilo'ob yéetel u yuumilo'ob tuláakal u noj lu'umil Quiché.

Ti' yano'ob ichil jujunp'éelil le k'áaxo'obo', beyo'ob u Ajkananil k'áaxo'obe', beyo'ob u Ajkananil le julte'ob yéetel le yúuntuno'obo' beeyxane' Ajkanano'ob ti yaltáanbal. Ma' yaanal u ch'i'ibalo'obi' mix xan jela'an u k'ujo'ob ka'aj bino'obi'. Chéen bino'ob u mu'uk'a'ankuunso'ob u Noj kaajo'obo'.

Jóok' túun tuláakal u máakilo'ob Uvilá, Chulimal, Zaquiya, Xahbaquieh, Chi-Temah, Vahxalahuh, yéetel Cabracán, Chabicac-Chi-Hunapú yéetel Macá, xoyabah, Zaccabahá, Ziyahá, Miquiná, Xelahuh yéetel le yano'ob jáal ja'o'.

Jóok'o'ob áantaj ti' le yaltáanbalo' yéetel u kanáanto'ob le lu'umo', tumeen a'ala'ab ka'aj xi'iko'ob tumeen Quicab yéetel Cavizimah, máaxo'ob ka'ach Ahpop yéetel Ahpop-Camhá, beeyxan ti' Galel yéetel Ahtzic-Vinac, le ka'ach Yuumsilo'ob tu kantúulalo'obo'.

Túuxta'abo'ob u ch'úukto'ob u Jo'op'ach wiinikilo'ob Quicab yéetel Cavizimah, bey u k'aaba' le ajawo'obo', tu ka'atúulale' ku taalo'ob ti' u Noj Najil Cavec, Queemá, u k'aaba' u Yuumtsilil Nihaibilo'ob, yéetel Achac-Iboy u k'aaba' u Yuumtsilil Ahau-Quichéilo'ob.

Le je'elo'oba' u k'aaba' le Yuumtsilo'ob túuxto'ob le ka'aj bin u paalalo'ob yéetel u kuxtelo'ob te'el witso'obo', ti' jujunp'éelil le witso'obo'.

Bino'ob tu séeba'anile' ka'aj tu táasajo'ob máaxo'ob tu chukajo'ob, ka'aj tu bisajo'ob tu táan Quicab, Cavizimah, Galel yéetel Ahtzic-Vinac. Tu beetajo'ob yaltáanbal le Ajjulte'ob yéetel Ajyúuntuno'obo'.

Ka'aj tu chukajo'ob yéetel tu k'alajo'ob máako'ob. Ma'alob tu toksajilo'ob le kúuchilo'obo', le o'olale' le Yuumtsilo'obo' tu ts'áajo'ob u bo'olil ti'ob le ka'aj tu taasaj u k'ubo'ob tuláakal le máaxo'ob u chukmajo'obo'.

Ku ts'o'okole' tu much'ajubáaab utia'al u ch'a'ob u nu'ukt'aanil u nojbe'enilo'ob, Ahpop, Ahpop-Camhá, Galel yéetel Ahtzic-Vinac, tu ya'alajo'obe' le máaxo'ob yáax yanchajo'ob te'elo' yaan ti'ob u páajtalil u jo'olintik u láak'tsilo'ob.

—Teen Ahpop. Teen Ahpop-Camhá, ti' teen yaan u páajtalil in suut Ahpopil, ka'alikile' atia'al teche', Ahau-Galel, yaan u páajtalil a k'amik u tsikbe'enil Galel—bey tu ya'alajil tuláakal le Yuumtsilo'ob le ka'aj tu much'ajubáaab tsikbalo'.

Beeyxan tu beetajilo'ob Tamubilo'ob yéetel llocabilo'ob; láayli' bey tu beetajilo'ob u yóoxjaatsil le Quichéilo'obo' le ka'aj tu ts'aaob u tsikbe'enil Ajchuunk'atuno'ob yéetel ka'aj tu nojbe'enkuunsaj u paalalo'ob yéetel kuxtelo'ob. Bey p'aatik u tuukulil le ch'a'aj nu'ukt'aanilo'. Chéen ba'ale' ma' tu lu'umil Quiché ts'a'ab u tsikbe'enil le Ajk'atuno'obo'.

K'ajóola'an le wits tu'ux yáax beeta'ab u Ajk'atunil u paalalo'obo' beeyxan u kuxtelo'ob, leti' le ka'aj tuxta'ab tuláakalo'ob jujuntúulil tu witse', te'el tu much'ajubáaobo'.

Xebalax yéetel Xecamax u k'aaba' le witso'ob tu'ux tu k'amajo'ob u tsikbe'enil u Ajk'atunilo'obo'. Lela' úuch tu lu'umil Chulimal. Bey úuchik u ts'a'abal u nojbe'enilo'ob le junk'áal Yuumtsililo'ob Galelo', ti le junk'áal Ahpopo' máaxo'ob ts'a'ab u nojbe'enilo'ob tumeen Ahpop yéetel Ahpop-Camhá tumeen Galel yéetel xan Ahtzic-Vinac.

Tu k'amaj u tsikbe'enil tuláakal le Galel-Ahpopilo'obo', buluktúul Nim-Chocoh, Galel-Ahau, Galel-Zaquiz, Galel-Achih, Rahpop-Achih, Rahtzalam-Achih, Utzam-Achih, bey ts'a'abik u k'aaba' le Ajba'atelo'ob ka'aj k'u'ub u nojbe'enilo'obo', lela' u yáax paalal yéetel u kuxtelilo'ob u Noj lu'umil Quiché, u aj-ananbejilo'ob, u aj-u'uyajt'aanilo'ob, u Aj-julte'ilo'ob, u Aj-Júuntunilo'ob, tulumo'ob, joolnajo'ob, multuno'ob yéetel u kúuchilo'ob ch'úuk ti' Quiché.

Beeyxan tu beetajilo'ob Tamubilo'ob yéetel llocabilo'ob; tu ts'aaob u nojbe'enilo'ob le yáax paalalo'obo' bey kuxtelo'ob yano'ob ti' jujunp'éeel le kaajo'obo'.

Bey túun úuchik u káajal u ch'i'ibalil Galel-Ahpop yéetel u nojbe'enilo'ob yaan bejla'a ti' jujunp'éeel le kaajo'obo'.

Bey yanchajiko'obo'. Tu yo'olal Ahpop yéetel ahpop-Camhá, tu yo'olal Galel yéetel Ahtzic-Vinac yanchajo'obi'.



BULUKJAATS

Yaan k-a'alik ti' le súutuka'
u k'aaba' u najil k'uj.
Le najo' láayli' u k'aaba' le
k'uj yaan ti'o'. U Noj Najil Tohile' u
k'aaba' u najil k'uj Tohil, lela' utia'al
Cavecilo'ob. Avilix u k'aaba' ka'ach
u najil k'uj Avilix, lela' utia'al
Nihaibilo'ob; yéetel Hacavitz u k'aaba'
ka'ach u najil k'uj Ahau-Quichéilo'ob.

Tzutuhá, ku yila'al tak Cahbahá,
u k'aaba' junp'éel Noj Najil, tu'ux yaan
ka'ach junp'éel tuunich ku k'ulta'al
tumeen tuláakal Quichéilo'ob beeyxan
tumeen tuláakal le kaajo'obo'.

Le kaajo'obo' táanile' ku bino'ob u
kliimso'ob máak tu táan Tohil ku ts'o'okole' ku bin u chiinpolto'ob Ahpop yéetel
Ahpop-Camhá. Ku ts'o'okole' ku bin u k'ubo'ob ki'ichkelem k'u'uk'umelo'ob yéetel u
patano'ob ti' le ajawo'.

Ba'ale' le ajawo'ob ku tséentiko'obo' Ahpop yéetel Ahpop-Camhá, máaxo'ob
pech'táantmil u noj kaajalo'ob. Nojoch máako'ob yéetel xan maktsil máako'ob
ajaw Gucumatz yéetel Cotuhá, beeyxan ajaw Quicab yéetel ajaw Cavizimah.

Leti'obe' u yojelo'ob wáa yaan u yúuchul le yaltáanbalo' tumeen tuláakal ba'al
sáasil tu táan u yicho'ob; ku yiliko'ob wáa biin yanak kliimilil wáa wi'ijil, wáa biin
yanak ba'atelo'ob. Jach u yojelo'ob yaan tu'ux je'el u béeytal u yiliko'obe', yaan bin
junp'éel áanalte' ti'ob ku k'aaba'tik Popol Vuh.

Ba'ale' ma' chéen yo'olal le ba'alo'ob u yojelo'ob nojbe'enkúunsik le
Yuumtsilo'obo'. Ya'ab xan u muk'yajtiko'ob wi'ijil.



Le je'ela' junp'éel u bo'ol patanil yo'olal úuchik u ts'a'abal u kuxtalo'ob yéetel u bo'ol patanil u ajawil.

Ya'ab k'iino'ob ku muk'yajitiko'ob wi'ijil yéetel xan ku kiimsajo'ob tu yo'olal u k'ujo'ob. Bey u muk'yajitiko'ob wi'ijila': Bolontúul máako'ob ku muk'yajitiko'ob wi'ijil yéetel uláak' bolontúule' ku kiimsajo'ob yéetel ku tóokiko'ob pom. Uláak' óoxlajuntúule' ku muk'yajitiko'ob wi'ijil, uláak' óoxlajuntúule' ku beetiko'ob jo'olche' yéetel ku tóokiko'ob pom tu táan Tohil.

Aktáan ti' u k'ujo'obe' chéen yéetel u yich che'ob ku tséemtikubáaob, ya'ob, chóoch yéetel Jocotes. Mina'an u waajil ix'i'im ti'ob utia'al u jaanto'ob.

Mii yaan uklajuntúul le máako'ob ku beetiko'ob kiimsajo', wáa lajuntúul ku muk'yajitiko'ob wi'ijil, jach tu jaajile' ma'atech u janalo'ob. Jach ku beetiko'ob le ba'ax u k'ubmajubáa u beeto'obo', bey u ye'esik u nojba'alilo'obo'.

Mina'an ti'ob xan ko'olelo'ob utia'al u wenelo'ob, chéen tu juunalo'ob ku muk'yajitiko'ob wi'ij.

Tu najil k'uj yano'ob, bulk'iin táan u payalchi'ob, tu tóokiko'ob pom yéetel táan u muk'yajo'ob.

Beey u máansiko'ob áak'abil tak u taal sáastalo', táan u yáakamo'ob tu puksi'ik'alo'ob yéetel tu tseemo'ob, yéetel tu k'áat-óoltiko'ob ka'aj yanak ki'imak-óolal yéetel toj-óolal tia'al u paalalo'ob, tia'al u kuxtalo'ob beeyxan utia'al u ajawilo'ob, bey túuno' ku liik'sik u táan icho'ob ka'an.

Je'el te'ela' bix u beetik u k'áat-óolalo'ob ti' u k'ujo'ob kéen payalchi'nako'ob; leti' le je'el ku k'áatiko'ob tu puksi'ik'alo'ob ichil u payalchi'oba':

—Teech u jats'utsil le k'iina'. Teech, Huracán; Teech Puksi'ik'alil Ka'an yéetel Lu'um. Teech, le máax ts'aak ayik'alilo', teeche ts'aak xan mejen paalal. Túux woy a sijsij-óolal tak a ayik'alile', ts'áa ti'ob kuxtal yéetel ma'alob antal ti' in paalal yéetel in kuxtalo'ob; ka'aj ya'abchajako'ob yéetel ch'iijiko'ob le máaxo'ob ken u tséemtecho'.

Le ku payalchi'tikecho'ob te'el bejo'obo', te'el k'áaxo'obo', tu jáal bekanja'ob, te'el taamtam lu'umo'obo', tu yáanal le che'obo', tu yáanal le aak'o'obo'.

—Ts'áa paalal ti'ob. Ma' u yantal ti'ob yayaj-óolal mix k'asa'anil, ma' u yantal máax k'askúunsik u tuukulo'ob mix táanil mix paachil. Ma' u lúubulo'ob, ma' u to'opolo'ob, ma' u yantal yaanal ko'olel ti'ob, mix ka'aj suunako'ob k'aak'as máakil. Ma' u lúubulo'ob ikil u yéemelo'ob yéetel u na'akalo'ob ti' le bejo'. Ma' u yantal ti'ob talamil te'el tu'ux ku máano'obo', mix ka'aj k'ola'ako'ob. Ts'áa ti'ob ma'alob bejo'ob, ki'ichkelem táatax bejo'ob. Ma' u yantal k'aak'as kuxtal ti'ob, ta wo'olal, tu yo'olal a pulyajil. Ka'aj yanak ma'alob kuxtal ti' tuláakal le máaxo'ob tséemtiikecho', ti' teeche, u puksi'ik'al ka'an, u puksi'ik'al lu'um, u to'obil tsikbe'enil. Teeche, Tohil; teeche, Avilix; teeche Hacavitz, u nak' ka'an, yóok'kabil, u kanxu'uk'il ka'an, u kant'iitsilka'an. Ka'aj yanak chéen ki'imak-óolil yéetel jets'eknakil le kéen t'aanakech le kéen yanako'ob ta táan, yuum k'uj.

Bey u t'aano'ob ka'ach le Yuumsilo'obo', ka'alikil ichile' táan u muk'yajitiko'ob wi'ijil le bolontúul máako'obo', le óoxlajuntúul máako'obo' yéetel le uklajuntúul máako'obo'. Ku muk'yajitiko'ob wi'ij bulk'iin yéetel ku yáakam u puksi'ik'alo'ob tu yo'olal u paalalo'ob yéetel u kuxtalo'ob, beeyxan tu yo'olal tuláakal u yatano'ob yéetel u mejen paalalo'ob le kéen u beet u k'uub jujuntúulil le Yuumsilo'obo'.

Lela' leti' u bo'olil ka'ach le utsul kuxtalilo', le u beetik u ajawilo'obo', yéetel u k'amiko'ob u nojbe'enil Ahpop, Ahpop-Camhá, Galel, yéetel Ahtzic-Vinac.

Ka'aka'túulil u yokolo'ob u beet u ajawilo'ob yéetel ku k'e'ek'exkubáaob utia'al u béeytal u kanáantiko'ob u ma'alob kuxtalil le kaajo' beeyxan ti' tuláakal u noj lu'umil Quiché. Junp'éelilil' tu'ux jóok' u miatsil le jejeláas ba'alo'ob ku beetiko'obo' yéetel xan u suukil u tséenta'al kaajo', junp'éelilil' xan tu'ux u taal u miatsil yéetel le jejeláas ba'alo'ob suuk u beeta'al tumeen Tamubilo'ob yéetel llocabilo'obo', beeyxan le rabineros yéetel cakchiqueleso', beeyxan le Tziqinaháilo'obo', le ku taal'ob Tuhalahá yéetel Uchabaháo'.

Bey chéen junp'éeelil' u baatsilo'obe', bey u na'atpajal le kéen u tsikbalto'ob ba'ax ku sen beetiko'ob tu Noj lu'umil Quiché. Chéen ba'ale' ma' chéen ch'a'abil tu beetajil u ajawilo'obi'. Ma' tu xu'uxupiko'ob u ts'aa patan le máaxo'ob tséemtiko'ob yéetel áantiko'obo', tumeen tuláakal ku jaantiko'ob yéetel ku yuk'iko'ob. Mix xan manbil u beetiko'obi': U náajaltmajob u nojbe'enil u ajawilo'ob.

Yéetele' ma' chéen bey tu náajaltajilo'ob le k'áaxo'ob yéetel le Noj kaajo'obo'; le mejen kaajo'obo' yéetel le Noj kaajo'obo' tu bo'oltajo'ob u su'utul ti'ob máako'ob chuka'antak; tu taasajo'ob jats'uts tuunicho'ob yéetel máaskabo'ob, tu taasajo'ob kaab, xbak'alk'abo'ob yéetel jats'uts tuunicho'ob ku léenbal, beeyxan tu taasajo'ob k'axjo'olo'ob beeta'an yéetel ch'ooj k'u'uk'umelo'ob, u bo'ol patan tuláakal le kaajo'obo'. Tu k'ubajo'ob aktáan ti' le nukuch ajawo'obo': Ti' Gucumatz yéetel Cotuhá, ti' Quicab yéetel Cavizimah, Ahpop yéetel Ahpop-Camhá, Galel yéetel ti' Ahtzic-Vinac. Ma' junp'iit le ba'al tu beetajo'obo', mix xan junp'iit le kaajo'ob tu pech'taantajo'obo'. Ya'ab u láaktsil le kaajo'ob taalo'ob bo'ol patan tu noj lu'umil Quiché; yéetel yaayaj-óolal k'uchiko'ob u k'ubo'ob.

Chéen ba'ale' u muuk'e' ma' séeb líik'iki'. Gucumatz tu káajesaj u líik'esik u nojba'altal le ajawilo'. Bey túun úuchik u káajal u nojba'altalo' yéetel u nojba'altal u lu'umil Quiché.

Ti' le súutuka' yaan k-tsolik u ch'i'ibalil le Yuumsilo'obo' yéetel u k'aaba'ob.



J e'el túun te'ela' le ch'i'ibalo'obo' yéetel u tsoolil tuláakal le ajawilo'ob slijo'ob yéetel k-yáax noolo'obo'

beeyxan yéetel k-yáax yuumo'ob

Balam-Quitze', Balam-Acab, Mahucutah,

yéetel Iqui-Balamo', le ka'aj chiikpaj

k'iin tu yook'olkaab, uj yéetel eek'o'ob.

Ti' le súutuka' yaan k-káajsik tsolik

le ch'i'ibalo'obo', u tsoolil u ajawilo'ob,

kitak káajik u ch'i'ibalo'ob, bix úuchik

u k'uchul u beet u ajawilo'ob le

yuumtsilo'obo', kitak ookiko'ob tak

kiimiko'ob; tuláakal u ch'i'ibalil le

yuumtsilo'obo' yéetel máaxo'ob yáax

máano'ob ti' le k'úuchilo', beeyxan u

jo'olpóopil le noj kaajo', tuláakal yéetel

jujuntúulil le Yuumsilo'obo'. Te'el túuna' yaan u k'ajóolta'al bix u tuukul yéetel

ba'ax tu beetaj u Yuumsililo'ob Quiché.

Balam-Quitze', u noj ch'i'ibal u máakilo'ob Cavec.

Qocavib, u ka'a ch'i'ibal Balam-Quitze'.

Balam-Conaché, u yóoxp'éeel ch'i'ibalil máax ti' káaj u ts'a'abal u nojbe'enil

Ahpop.

Cotuhá yéetel Iztayub u kanp'éeel ch'i'ibalil.

Gucumatz yéetel Cotuhá, u jo'op'éeel ch'i'ibalil, yéetel leti'ob káaj ayik'al

ajawo'ob.

Tepepul yéetel Iztayul, u wakp'éeel ch'i'ibalil.

Quicab yéetel Cavizimah, u uktéen k'expajal ajawil.



Tepepul yéetel Iztayub, u waxakp'éel ch'i'ibalil.

Tekum yéetel Tepepul, u bolon ch'i'ibalil.

Vahxaqui-Caam yéetel Quicab, u lajun ch'i'ibalil ajawo'ob.

Vucub-Noj yéetel Cauutepech, u buluk ch'i'ibalil ajawo'ob.

Oxib-Queh yéetel Beleheb-Tzi, u lajka'a ch'i'ibalil ajawo'ob. Le je'elo'oba' leti'ob táan u beetik u ajawilo'ob ka'aj k'uch Donadiú ka'aj ji'ich' u kaalo'ob tumeen le kastelan wiiniko'obo'.

Tecum yéetel Tepepul u yóoxlajun ch'i'ibalil ajawo'ob, tu bo'oltajo'ob patan ti' le sakwiiniko'obo', le je'elo'oba' yanchaj u paalalo'ob.

Don Juan de Rojas yéetel Don Juan Cortés, u kanlajun ch'i'ibalil ajawo'ob, u paalal Tecum yéetel Tepepul.

Le je'elo'oba' leti' u ch'i'ibalilo'ob yéetel u tsoolil bix tu beetajil u ajawilo'ob.

Ahpop yéetel Ahpop-Camhá u Qichéilo'ob Cavec.

Ti' le suutuka' yaan k-ka'a a'alik u k'aaba' le láak'tsilil Cavec. Lela' leti' le u Noj

Najilo'ob jujuntúulil ti' le Yuumtsilo'ob taalo'ob paachil ti' Ahpop yéetel

Ahpop-Camhá. Le je'elo'oba' leti' u k'aaba' u bolon láak'tsilil Cavec, ti' le

bolonp'éel Noj Najo'obo', yéetele' lelo'oba' u nojbe'enil u Yuumtsilo'ob

jujuntúulil le Noj Najo'obo'.

Ahau-Ahpop, junp'éel Noj Naj. Cuhá u k'aaba' ka'ach le Noj Najo'. Ahau-Ahpop-

Camhá, u Noj Najile' ku k'aaba'tik Tziquinahá.

Nim-Chocoh-Cavec, junp'éel Noj Naj.

Ahau-Ah-Tohil, junp'éel Noj Naj.

Ahau-Ah-Gucumatz, junp'éel Noj Naj.

Popol-Vinac-Chituy, junp'éel Noj Naj.

Lolmet-Quehnay, junp'éel Noj Naj.

Popol-Vinac Pahom Tzalatx ixuxebá, junp'éel Noj Naj.

Tepeu-Yaqui, junp'éel Noj Naj.

Lela' leti' túun u bolonp'éel láak'tsilil Cavec. Ku ts'o'okole' ya'ab u paalal yéetel u kuxtelo'ob te'el mejen kaajo'obo', máaxo'ob u'uyiko'ob u t'aan le bolon Noj Najo'. Je'el túun te'ela' u bolonp'éel Noj Najil le Nihaibilo'obo'. Chéen ba'ale' táanile' yaan k-a'alik u ch'i'ibal le ajawilo'. Ti' chéen junp'éel ch'i'ibalil siij le k'aaba'oba', le ka'aj yáax tiip' le k'iino', le ka'a káaj u sáasilil yóok'olkaab. Balam-Acab, yáax nool yéetel yuum.

Qoacul yéetel Qoacutec, u ka'ap'éel ch'i'ibalil.

Cochahuh yéetel Cotzibahá, u yóoxp'éel ch'i'ibal.

Beleheb-Queh (I), u kanp'éel ch'i'ibalil.

Cotuhá (I), u jo'opéel ch'i'ibalil ajawo'ob.

Batzá, u wakp'éel ch'i'ibalil.

Iztayul, u ukp'éel ch'i'ibalil ajawo'ob.

Cotuhá (II), u waxakp'éel tsoolil ajawil.

Belehe-Queh (II), u bolonp'éel tsoolil.

Quemá, bey tu k'aaba'taj, u lajun ch'i'ibalil.

Ahau-Cotuhá, u bulukp'éel ch'i'ibalil.

Don Christóval bey k'aaba'ta'abiko', tu beetaj u ajawil tu k'iinilo'ob kastelan wiiniko'ob.

Don Pedro de Robles, ti' le k'iino'oba' táan u beetik u Ahau-Galelil.

Lelo'oba' leti' tuláakal le ajawo'ob taalo'ob ti' u ch'i'ibalil Ahau-Galel.

Ti' le súutuka' ka'ajo'on tsol u k'aaba' le Yuumtsilo'ob ti' jujunp'éelil le Noj Najo'obo'.

Ahau-Galel, u yáax Yuumtsilil Nihaibilo'ob, u jo'olpóopil junp'éel Noj Naj.

Ahau-Ahtzic-Vinac, junp'éel Noj Naj.

Ahau-Galel Camhá, junp'éel Noj Naj.

Nimá-kanhá, junp'éel Noj Naj.

Uchuch-Camhá, junp'éel Noj Naj.

Nim-Chocoh-Nihaib, junp'éeel Noj Naj.

Ahau-Avilix, junp'éeel Noj Naj.

Yacolatam, junp'éeel Noj Naj.

Nimá-Lolmet-Ycoltux, junp'éeel Noj Naj.

Le túun le je'elo'oba' leti' u Noj Najilo'ob Nihaib; lelo'oba' leti' u k'aaba' u

bolonp'éeel láak'tsilil Nihaibilo'ob. Ya'abchaj u láak'tsil jujuntúul ti' le

Yuumtsilo'obo', u k'aaba'obe' leti' le ts'o'ok yáax k-a'aliko'.

Je'el túun te'ela' u ch'i'ibalilo'ob Ahau-Quiché, máax u nool yéetel u yuume'

Mahucutah, u yáax wiinikil yóok'olkaab.

Qoahau, u k'aaba' u ka'ap'éeel ch'i'ibalil ajawo'ob.

Caglacan.

Cocozom.

Comahcun.

Vucub-Ah.

Cocamel.

Coyabacoh.

Vinac-Bam.

Le je'elo'oba' u ajawilo'ob Ahau-Quiché: Le je'ela' u tsolil u ch'i'ibalo'ob.

Je'el túun te'ela' u k'aaba' máaxo'ob tu beetaj u Yuumtsililo'ob ti' le Noj

Najo'obo'; chéen kanp'éeel Noj Naj yaan ka'achi'.

Ahtzic-Vinac-Ahau, bey tu k'aaba'taj le yáax Yuumtsil ti' junp'éeel Noj Najo'.

Lolmet-Ahau, u ka'a Yuumtsilil ti' junp'éeel Noj Naj.

Nim-Chocoh-Ahau, u yóox Yuumtsilil junp'éeel Noj Naj.

Hacavitz, u kan Yuumtsilil junp'éeel Noj Naj.

Kanp'éeel ka'ach u Noj Najilo'ob le Ahau-Quichéilo'obo'.

Yanchaj ka'ach óoxtúul Nim-Chocoh, le je'elo'oba' beyo'ob yuumo'obe' (ts'a'an u

kuchkabilo'ob) tumeen u Yuumtsililo'ob Quiché.

Ku much'ikubáa le óoxtúul Chocoho'obo' utia'al a ts'aaiko'ob k'ajóoltbil u k'ubent'aan na'ob, u k'ubent'aan yuumo'ob. Nojba'al ka'ach le óoxtúul Chocoho'obo'.

Leti'ob ka'ache' u Nim-Chocoh Cavecilo'ob, u Nim-chocoh Nihaibilo'ob, máax u ka'atúul ka'achil, yéetel u Nim-Chocoh-Ahau ti' Ahau-Quichéilo'ob, máax u yóoxtúul Nim-Chocoh ka'achil, le u k'aat u ya'ale' jujuntúulile' ku jo'olpóoptik u láak'tsil.

Bey úuchik u yantal le Quichéilo'obo', tumeen ti' le k'iino'oba' ma'atáan u páajtal u yila'al le u (áanaite'il Popol Vuh) yaan ka'ach ti' le Ajawo'obo', tumeen ts'o'ok u sa'atal.

Bey túun úuchik u xu'ulul tuláakal u kajnáalilo'ob Quiché, bejla'e' le Noj lu'uma' ku k'aaba'tik Santa Cruz.



TSOOLIL T'AANO'OB



TSOOLIL T'AANO'OB

Ajaw = Rey

Ajawil = Reino

Ajbisajt'aan = Mensajero

Ajboon = Pintor

Ajjo'ot' = Tallador, Ebanista

Ajkiinsaj = Sacrificador

Ajk'antixal = Joyero

Ajk'ayt'aan = Cantor

Ajk'oosilo'ob = Sirvientes

Ajkanan = Protector, cuidador

Ajmeen = Sacerdote

Ajmiats = Sabio

Ajna'ato'ob = Adivinos

Aj-óok'oto'ob = Danzantes

Ajpat = Escultor, formador

Ajpaxchul = Flautista

Ajpool = Escultor

Ajsaktixal = Platero

Ajsíijsaj = Creador

Ajtoksajil = Vengador

Ajtse'ek = Orador

Aj-usbilts'oon = Cerbatanero

Alnal = Mazorcas, elotes

Ba'abalk'istikubáa = Hacer piruetas

Báak'paach = Alrededor

Báalam = Tigre, Jaguar

Báatab = Jefe

Báatab = Juez

Bakilbuul = Dados

Bekanja' = Río

Bo'ol patan = Tributo

Ch'ich'iyankilo'ob = Chillaban

Chakbolay = Tigre mítico

Chakk'ale'en = Rojizo, luz roja

Chi'ik = Pizot, tejón.

Chimal = Escudo de guerra

Chakjope'en = Enrojecido, cárdeno

Chujkabiltun = Piedra ardiente

Chulbaako'ob = Flautas de hueso

lits = Resina

Ixbaw = Cangrejo

Ixpatk'eban = Pecadora

Jaats = Capítulo

Jejets'nakil = Silencio

Jets'eknak = Suspenso

Jets'-óolal = Paz, tranquilidad

Jo'op'ach wiinik = Enemigo

Jolobtun = Anillo de piedra

Jóomkal = Rugir, rugido

Jub = Concha de caracol

Julte' = Lanza

Junbaak' = Cuatrocientos, unidad de conteo

Junxúuxak = Una red, un canasto



Jupk'abo'ob = Guantes	Lako'ob = Platos
K'áaxilpeek' = Coyote	Léechkal = Collar, adorno de metal para el cuello
K'ajlay = Historia	Lo'otsol = Vencido, vencer
K'ankoj = León	Loots = Vencimiento
K'antixal = Joya, alaja	Lúul = Saliva
K'antuunich = Piedra amarilla	Maach'al = Enjuta
K'éewelo'ob = Cueros	Máaskab = Metal
K'i'ixo'ob = Zarsas, espinos	Maktsil = Prodigio, magia
K'óochjo'olo'ob = Coronas	Me'ex = Barbas, Bigotes
K'u'uk'umel = Plumaje, plumas	Mo' = Guacamaya, papagayo
K'ubenbáail xiiwo'ob = Plantas parásitas	Mojton = Cejas
K'uj = Dios	Mokt'aan = Acuerdo
K'úuts = Tabaco	Mukulta'akum = Secreto, oculto
K'ux-óolal = Celos	Nak = Trono
Káat = Calabacillas	Nojba'alkúunsikubáa = hacerse soberbio, ensoberbecerse,
Kanti'its = Cuatro puntos cardenales	Nojbe'enchi't'antik = Ensalzar, enaltecer, elogiar
Kanxu'uk' = Cuatro rincones	O'-ocha'ano'ob = Encorvados, (se aplica a las personas ancianas)
Ka'alikil = Mientras	Okche' = Zancos
Keléembal = Hombro	Okom = Viga, madero, orcom
Kili'ichkúunsaj = Adorar, venerar	P'uun = Arco de flecha
Kitak = Sucesivo, desde	Pa'te' = Unidos, juntos, acoplados
Kóot = Águila	Pan = Estandarte
Kóotspaytaj = Arrancó con fuerza	
Kunal = Encantamiento	
Kuxtelo'ob = Vasallos	



POPOL VUH ICH MAAYA T'AAN

Panab = Azadón
Paklan = Entre sí, entre ellos
Payalchi' = Invocar, rezar
Péetjo'ol = Aureola
Penpenkil = Tupido, abundante
Piik'sáastal = Amanecer
Pix-ich = Máscara
Pok'tapok' = El juego de pelota maya
Sa'am = Arena
Saawinal = Envidioso
Saawin-óolal = Envidia
Saay = Hormiga arriera
Sakbak = Garza
Saklets'k'alak = Brillante,
 resplandeciente, plateado
Sakmáaskab = Plata
Saktaak'in = Plata (Monedas de
 plata)
Sl'ipil = Error, Falta, Culpa, Pecado.
Siisij-óolal = Gloria
So'ojk'aay = Graznar
T'alkunaj = Ofrenda
T'oont'on-óolal = Entristecido,
 decaído
Taamtamlu'um = Barranco

Ti' uláak' juntséel = Al otro lado, del
 otro lado
Toksajil = Salvación
Toktole'eso'ob = Cacareaban
Ts'ambil ixi'im = Chicha, bebida
 hecha de maíz
Ts'akaxt'áantsilil = Admirable
Ts'am = Trono
Tseek = Calavera
Tsuuk = Cabello del elote, pelos rojos
 de la mazorca
Tu yawattaj = Gritó
Tu'uk'il = Esquina de...
Tunk'ul = Tambor de madera.
 Instrumento prehispánico.
Tuunich = Bodocazo, piedra
Tuunkuluchuu = Búho
U yi'ij = La espiga
U yook t'eel = Planta conocida como
 pie de gallo
Usbilts'oon = Cerbatana
Wenakil che' = Muñeco de madera
Wenak = Muñeco
Wits = Montaña
Xóot' = Parte

- Xotob** = Cuchillo, navaja
- Xotobtok'** = Cuchillo de pedernal
- Xpuuki'** = Espadaña (Nombre de una planta)
- Ya'axk'o'och** = Musgo
- Ya'axsáastun** = Esmeralda
- Ya'axtun** = Jade
- Yáaxjaats** = Capítulo Primero
- Yáaxxóot'** = Primera Parte
- Yaayaj-óolal** = Sufrimiento
- Yaj-óoltik** = Extrañar
- Yeeb** = Neblina
- Yóok'olkaab** = El planeta Tierra, el mundo
- Yub** = Dosel, cortina
- Yubo'ob** = Cortinas
- Yuumo'ob** = Progenitores
- Yuumtsil** = Señor, Dios

